# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 玛丽·s·皮克：门罗堡的黑(mary S.) 000001

2. 玛丽·s·皮克：门罗堡的黑(mary S.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 玛丽·S·皮克：门罗堡的黑(Mary S.)
# 第1/2页

['meəri][es] . [piːk] ,
**MARY S . PEAKE ,**
玛丽 S . 皮克 ,

玛丽·S·皮克

[ðə; ði] ['kʌləd] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] .
**The Colored Teacher at Fortress Monroe .**
这 有色 老师 在 堡垒 门罗 .

门罗堡的黑人教师。

[baɪ] [rev] . ['luːɪs] [siː] . ['lɑkˌwʊd] ,
**By REV . LEWIS C . LOCKWOOD ,**
经过 修订版 . 刘易斯 C . 洛克伍德 ,

作者：路易斯·C·洛克伍德牧师

[fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , - .
**FIRST MISSIONARY TO THE FREEDMEN AT FORTRESS MONROE , 1862 .**
第一的 传教士 到 这 自由人 在 堡垒 门罗 , - .

1862 年，第一位前往门罗堡向自由民传教的传教士。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] .
**WITH AN APPENDIX .**
和 一个 附录 .

附附录。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
**PUBLISHED BY THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
**AMERICAN TRACT SOCIETY ,**
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] .
**28 Cornhill , Boston .**
- 康希尔 , 波士顿 .

波士顿康希尔街28号。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . [peɪdʒ]
**CHAPTER I . page**
章 我 . 页

第一章 第 页

[bɜːθ] [ænd; ənd] ['peərəntɪdʒ] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] . — [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [tuːm]
**Birth and Parentage . — Education . — Religious Convictions . — Prayers in the Tomb**
出生 和 亲子关系 . — 教育 . — 宗教 定罪 . — 祈祷 在 这 墓
. — ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . — [ 'leibə ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . — ['mærɪdʒ] . [faɪv]
**. — Union with the Church . — Labors for the Poor . — Marriage . 5**
. — 联盟 和 这 教会 . — 劳动 为了 这 贫穷的 . — 婚姻 . 5

出生与父母——教育——宗教信仰——墓前祈祷——与教会的结合——为穷人服务——婚姻。5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] . — [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
**Commencement of the Mission at Fortress Monroe . — Flight of the Rebels**
开始 的 这 使命 在 堡垒 门罗 . — 航班 的 这 反叛者
[frɒm; frəm]['hæmptən] . — ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . — [ðə; ði] [pleɪs] [ɹɪ'ɒkjʊpˌaɪd] [baɪ] ['friːdmən] .
**from Hampton . — Burning of the Town . — The Place reoccupied by Freedmen .**
从 汉普顿 . — 燃烧 的 这 镇 . — 这 地方 重新入住 经过 自由人 .
-
**16**
-

门罗堡传教活动的开始——叛军逃离汉普顿——城镇被焚毁——自由民重新占领该地。16

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] . — ['mɪsɪz] .
**Opening of Religious Services and Schools . — Mrs .**
开幕 的 宗教 服务 和 学校 . — 太太 .

宗教场所和学校的开放——夫人

[piːk] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] . — ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] . — ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] . -
**Peake a Teacher . — Singing in the Schools . — Christmas Festival . 30**
皮克 一个 老师 . — 歌唱 在 这 学校 . — 圣诞节 节日 . -

皮克是一位教师。——学校里的歌唱。——圣诞节庆典。30

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['feɪljə(r)][ɒv; əv] [helθ] . — [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] . — [ˌfeə'wel] ['mesɪdʒɪz] . — [deθ] . — ['fjuːnərəl] . —
**Failure of Health . — Religious Joy . — Farewell Messages . — Death . — Funeral . —**
失败 的 健康 . — 宗教 喜悦 . — 告别 消息 . — 死亡 . — 葬礼 . —
[kən'kluːʒn] . -
**Conclusion . 39**
结论 . -

健康状况恶化——宗教喜乐——告别信——死亡——葬礼——结论。39

[ə'pendɪks] . -
**APPENDIX . 53**
附录 . -

附录53

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

['meəri][es] . [piːk] .
**MARY S . PEAKE .**
玛丽 S . 皮克 .

玛丽·S·皮克。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[bɜːθ] [ænd; ənd]['peərəntɪdʒ] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] . — [preə(r)z][ɪn][ðə; ði] [tuːm]
**Birth and Parentage . — Education . — Religious Convictions . — Prayers in the Tomb**
出生 和 亲子关系 . — 教育 . — 宗教 定罪 . — 祈祷 在 这 墓
. — ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . — [ 'leibə ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . — ['mærɪdʒ] .
**. — Union with the Church . — Labors for the Poor . — Marriage .**
. — 联盟 和 这 教会 . — 劳动 为了 这 贫穷的 . — 婚姻 .

出生与父母—教育—宗教信仰—墓前祈祷—与教会的结合—为穷人服务—婚姻。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['nɔːfək] , [və'dʒɪniə] , [ɪn] - .
**The subject of this narrative was born in Norfolk , Virginia , in 1823 .**
这 主题 的 这 叙述 曾是 出生 在 诺福克 , 弗吉尼亚州 , 在 - .

本文的主人公于 1823 年出生于弗吉尼亚州诺福克。

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] [smɪθ] ['kelsi] .
**Her maiden name was Mary Smith Kelsey .**
她 少女 姓名 曾是 玛丽 史密斯 凯尔西 .

她的娘家姓是玛丽·史密斯·凯尔西。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['kʌləd] ['wʊmən] , ['veri] [laɪt] ,
**Her mother was a free colored woman , very light ,**
她 母亲 曾是 一个 自由的 有色 女士 , 非常 光 ,

她的母亲是一位自由的有色人种女性，肤色很浅。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] .
**and her father a white man — an Englishman of rank and culture .**
和 她 父亲 一个 白色的 男人 — 一个 英国人 的 秩 和 文化 .

她的父亲是一位白人——一位有身份、有教养的英国人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [tʃaɪld][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['mænəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp]
**She was a very lovely child in person and manners , and as she grew up**
她 曾是 一个 非常 迷人的 孩子 在 人 和 礼仪 , 和 作为 她 生长 向上
,
**,**
,

她小时候性格和举止都非常可爱，随着她长大，

[dɪ'veləpt] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] .
**developed traits of character which made her a universal favorite .**
发达 特征 的 特点 哪个 制成 她 一个 普遍的 最喜欢的 .

她培养出的性格特点使她成为人见人爱的人物。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
**When she was six years old , her mother sent her to Alexandria ,**
什么时候 她 曾是 六 年 老的 , 她 母亲 发送 她 到 亚历山大 ,

她六岁时，母亲把她送到亚历山大港。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [skuːl] .

| for | the | purpose | of | attending | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 参加 | 学校 | . |

为了上学。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ɪn] [skuːl] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['meəri] [peɪn] .

| She | remained | there | in | school | about | ten | years | , | residing | with | her | aunt | , | Mary | Paine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 剩余 | 那里 | 在 | 学校 | 关于 | 十 | 年 | , | 居住 | 和 | 她 | 阿姨 | , | 玛丽 | 潘恩 | . |

她在那里上学大约十年，和她的姑姑玛丽·佩恩住在一起。

['mɪsɪz] . [peɪn] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːlɪnz] [faʊl] , [ænd; ənd][nɪə(r)]

| Mrs | . | Paine | occupied | a | house | belonging | to | Mr | . | Rollins | Fowle | , | and | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 潘恩 | 占领 | 一个 | 房子 | 属于 | 到 | 先生 | . | 罗林斯 | 福勒 | , | 和 | 靠近 |

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

| his | residence | . |
|---|---|---|
| 他的 | 住宅 | . |

佩恩夫人住在罗林斯·福勒先生的房子里，离他的住所很近。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə]

| This | gentleman | and | his | family | were | distinguished | for | their | kindness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 和 | 他的 | 家庭 | 是 | 杰出的 | 为了 | 他们的 | 仁慈 | 到 |

['kʌləd] ['piːp(ə)l] .

| colored | people | . |
|---|---|---|
| 有色 | 人们 | . |

这位先生和他的家人因善待黑人而闻名。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [bɔːt] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊld]['ɪntuː][bæd][hændz]

| He | frequently | bought | slaves | who | were | in | danger | of | being | sold | into | bad | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 频繁地 | 买 | 奴隶 | WHO | 是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 卖 | 进入 | 坏的 | 双手 |

,

,

,

他经常购买那些面临被卖到坏人手中危险的奴隶。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] .

| gave | them | their | freedom | , | and | set | them | up | in | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 他们的 | 自由 | , | 和 | 放 | 他们 | 向上 | 在 | 商业 | . |

给予他们自由，并帮助他们创业。

[dʒɒn] [peɪn] , ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] , [wɒz; wəz][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [friːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| John | Paine | , | Mary's | uncle | , | was | one | whom | he | freed | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 潘恩 | , | 玛丽的 | 叔叔 | , | 曾是 | 一 | 谁 | 他 | 自由 | 在 | 这 | 方式 | . |

约翰·佩恩是玛丽的叔叔，他就是被他以这种方式解救的人之一。

['meəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet][ɪn]['mɪstə(r)] . - ['fæməli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['ɔːlməʊst]

| Mary | was | a | great | pet | in | Mr | . | Fowle's | family | , | and | was | treated | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 宠物 | 在 | 先生 | . | - | 家庭 | , | 和 | 曾是 | 治疗 | 几乎 |

[laɪk][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

| like | a | daughter | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 女儿 | . |

玛丽是福勒先生家非常喜爱的宠物，几乎被当作女儿一样对待。

[ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] , [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['prɒvɪdəns] , [roʊd] ['aɪlənd] , [sez] ['meəri][wɒz; wəz]

| A | schoolmate | of | hers | , | now | residing | in | Providence | , | Rhode | Island | , | says | Mary | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同学 | 的 | 她的 | , | 现在 | 居住 | 在 | 普罗维登斯 | , | 罗德岛 | 岛 | , | 说道 | 玛丽 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][gɜːl] ,

| a | very | amiable | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 可亲 | 女孩 | , |

她的一位同学，现居住在罗德岛州普罗维登斯市，说玛丽是个非常和蔼可亲的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['stjuːd(ə)nt] .

| and | a | good | student | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 学生 | . |

而且还是个好学生。

[ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌləd] [skuːl] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] .

| They | for | a | time | attended | a | select | colored | school | taught | by | a | colored | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 一个 | 时间 | 参加 | 一个 | 选择 | 有色 | 学校 | 教授 | 经过 | 一个 | 有色 | 女士 | . |

他们曾就读于一所由一位黑人女性教授的黑人精英学校。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['kʌləd] [skuːl]

| Afterward | they | attended | a | colored | school |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 参加 | 一个 | 有色 | 学校 |

之后他们就读于一所黑人学校。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[tɔːt] [baɪ] [waɪt] ['tiːtʃə(r)z] .

| taught | by | white | teachers | . |
|---|---|---|---|---|
| 教授 | 经过 | 白色的 | 教师 | . |

由白人教师授课。

[ðə; ði][lɑːst] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['nʌthɔːl] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

| The | last | teacher | was | Mr | . | Nuthall | , | an | Englishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 老师 | 曾是 | 先生 | . | 努索尔 | , | 一个 | 英国人 | . |

最后一位老师是努索尔先生，他是一位英国人。

[hiː; hi] [tɔːt] [tɪl] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n]

| He | taught | till | a | law | of | Congress | enacted | that | the | law | of | Virginia | in | relation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 直到 | 一个 | 法律 | 的 | 国会 | 已颁布 | 那 | 这 | 法律 | 的 | 弗吉尼亚州 | 在 | 关系 |

[tuː; tə] [friː] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .

| to | free | colored | people | should | prevail | in | the | District | of | Columbia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 自由的 | 有色 | 人们 | 应该 | 占上风 | 在 | 这 | 区 | 的 | 哥伦比亚 | . |

他一直教书，直到国会颁布一项法律，规定弗吉尼亚州关于自由有色人种的法律应在哥伦比亚特区适用。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌælɪg'zɑːndriə][wɒz; wəz] [ˌrɛtrə'siːdɪd] [tuː; tə][və'dʒɪniə] .

| This | was | several | years | before | Alexandria | was | retroceded | to | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一些 | 年 | 前 | 亚历山大 | 曾是 | 倒退 | 到 | 弗吉尼亚州 | . |

这发生在亚历山大港归还弗吉尼亚州的几年之前。

[ðɪs] [lɔː] [kləʊzd] [ɔːl] ['kʌləd] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| This | law | closed | all | colored | schools | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 关闭 | 全部 | 有色 | 学校 | 在 | 这 | 城市 | . |

这项法律关闭了市内所有有色人种学校。

['meəri][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]

| Mary | was | compelled | to | leave | the | school | in | consequence | of | being | informed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 被迫 | 到 | 离开 | 这 | 学校 | 在 | 结果 | 的 | 存在 | 知情的 | 的 |

[æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə] .

| as | having | come | from | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 来 | 从 | 弗吉尼亚州 | . |

玛丽得知自己来自弗吉尼亚州后，被迫离开学校。

[waɪl] [æt; ət] [skuːl] , ['meəri] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

| While | at | school | , | Mary | acquired | a | good | English | education | , | and | , | in | addition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 学校 | , | 玛丽 | 获得 | 一个 | 好的 | 英语 | 教育 | , | 和 | , | 在 | 添加 |

[tuː; tə] [ðɪs] ,

| to | this | , |
|---|---|---|
| 到 | 这 | , |

在校期间，玛丽接受了良好的英语教育，除此之外，

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dres] - ['meɪkɪŋ] .

| a | knowledge | of | various | kinds | of | needlework | , | and | also | dress | - | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 知识 | 的 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 针线活 | , | 和 | 还 | 裙子 | - | 制作 | . |

掌握各种针线活和服装制作方面的知识。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi]

| Her | aunt | was | a | devoted | Christian | , | and | no | doubt | had | a | very | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 曾是 | 一个 | 奉献 | 基督教 | , | 和 | 不 | 怀疑 | 有 | 一个 | 非常 | 快乐的 |

['ɪnfluəns] [ɒn]['meəri] .

| influence | on | Mary | . |
|---|---|---|---|
| 影响 | 在 | 玛丽 | . |

她的姑姑是一位虔诚的基督徒，无疑对玛丽产生了非常积极的影响。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [wen] ['meəri][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

| Her | mother | also | was | converted | when | Mary | was | two | or | three | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 还 | 曾是 | 转换 | 什么时候 | 玛丽 | 曾是 | 二 | 或者 | 三 | 年 | 老的 | . |

玛丽两三岁时，她的母亲也皈依了基督教。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪm'preʃnz] .

| Under | these | influences | she | was | early | the | subject | of | serious | impressions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这些 | 影响 | 她 | 曾是 | 早期的 | 这 | 主题 | 的 | 严肃的 | 印象 | . |

在这些影响下，她很早就给人留下了深刻的印象。

[ðəʊ] [fɒnd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bʊk] [ʃiː; ʃi]

| Though | fond | of | general | reading | and | study | , | there | was | no | book | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 喜爱 | 的 | 一般的 | 阅读 | 和 | 学习 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 书 | 她 |

虽然她喜欢阅读和学习，但她却没有特别钟爱的一本书。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[lʌvd] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| loved | so | well | as | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 所以 | 出色地 | 作为 | 这 | 圣经 | . |

像《圣经》一样备受喜爱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][ænd; ənd][tekst] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [lɑːdʒ]

| This | was | her | companion | and | text | book | , | and | she | committed | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 她 | 伴侣 | 和 | 文本 | 书 | , | 和 | 她 | 坚定的 | 大的 |

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] .

| portions | of | it | to | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 到 | 记忆 | . |

这是她的伴侣和教科书，她把其中的大部分内容都背了下来。

[wen] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

| When | sixteen | years | old | , | having | finished | her | education | , | she | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 十六 | 年 | 老的 | , | 拥有 | 完成的 | 她 | 教育 | , | 她 | 返回 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [æt; ət] ['nɔːfək] .

| her | mother | , | at | Norfolk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , | 在 | 诺福克 | . |

十六岁时，她完成了学业，回到了诺福克郡与母亲团聚。

[suːn] ['ɑːftəwəd] ,

| Soon | afterward | , |
|---|---|---|
| 很快 | 之后 | , |

不久之后，

[ðəʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] — [grəʊn] [wɪð]

| those | religious | elements | which | had | existed | from | early | childhood | — | grown | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 宗教 | 元素 | 哪个 | 有 | 存在 | 从 | 早期的 | 童年 | — | 生长 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] — [bɪ'keɪm] ['dɒmɪnənt] [baɪ]

| her | growth | and | strengthened | with | her | strength | — | became | dominant | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 和 | 加强 | 和 | 她 | 力量 | — | 成为 | 主导的 | 经过 |

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| the | grace | of | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅 | 的 | 上帝 | , |

那些从她幼年时期就存在的宗教元素——随着她的成长而成长，随着她的力量而增强——在神的恩典下变得占据主导地位。

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | asserted | their | power | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 断言 | 他们的 | 力量 | 超过 | 她 | . |

并对她行使了权力。

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] ,

| Near | her | residence | was | a | garden | , | connected | with | a | large | old | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 她 | 住宅 | 曾是 | 一个 | 花园 | , | 连接 | 和 | 一个 | 大的 | 老的 | 大厦 | , |

[bɪ'twiːn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [striːts] .

| between | Fenchurch | and | Church | Streets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 芬彻奇 | 和 | 教会 | 街道 | . |

在她住所附近有一个花园，与芬丘奇街和教堂街之间的一座大型老宅相连。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['fæməli] [tuːm] .

| In | this | garden | was | a | dilapidated | family | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 曾是 | 一个 | 破旧的 | 家庭 | 墓 | . |

花园里有一座破败的家族墓地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [tuːm] [tuː; tə] [preɪ] .

| It | was | impressed | on | her | mind | that | she | must | go | into | this | tomb | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 印象深刻 | 在 | 她 | 头脑 | 那 | 她 | 必须 | 去 | 进入 | 这 | 墓 | 到 | 祈祷 | . |

她心中一直萦绕着一个念头，那就是她必须进入这座坟墓祈祷。

[æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðɪs] ['gluːmi] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] ['skætəd] [bəʊnz] .

| At | the | dead | hour | of | night | she | sought | this | gloomy | abode | of | moldering | coffins | and | scattered | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死的 | 小时 | 的 | 夜晚 | 她 | 寻求 | 这 | 阴沉 | 住所 | 的 | 模压 | 棺材 | 和 | 疏散 | 骨头 | . |

在夜深人静之时，她来到了这阴森恐怖的住所，这里到处都是腐朽的棺材和散落的白骨。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [sel] ,

| As | she | entered | and | knelt | in | the | death | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 进入 | 和 | 跪下 | 在 | 这 | 死亡 | 细胞 | , |

她走进死囚牢房，跪了下来。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] ['dɪsɪpeɪt] .

| she | trembled | with | a | fear | which | her | prayers | could | not | dissipate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 和 | 一个 | 害怕 | 哪个 | 她 | 祈祷 | 可以 | 不是 | 消散 | . |

她恐惧得浑身颤抖，祈祷也无法驱散这种恐惧。

['kwɪkli]

| Quickly |
|---|
| 迅速地 |

迅速地

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
[ Pg 9 ]
[ 页 9 ]

[第9页]

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [ʃiː; ʃi][ ri'treis, riː-, 'riːtreis ][hɜː(r); hə(r)] [steps] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə]
and 和 | stealthily 悄悄地 | she 她 | retraced 重走 | her 她 | steps 步骤 | , , | and 和 | hurried 慌忙 | back 后退 | to 到
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her 她 | home 家 | . .

她悄悄地原路返回，匆匆赶回家。

[jet] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['dɪzməl]
Yet 然而 | the 这 | next 下一个 | night 夜晚 | , , | this 这 | girl 女孩 | of 的 | sixteen 十六 | had 有 | the 这 | courage 勇气 | to 到 | seek 寻找 | the 这 | dismal 惨淡
[pleɪs] [ə'gen] ,
place 地方 | again 再次 | , ,

然而，第二天晚上，这位十六岁的女孩鼓起勇气再次前往那个阴森恐怖的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [jet] [ə'gen] , [wɪð] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] .
and 和 | the 这 | next 下一个 | night 夜晚 | yet 然而 | again 再次 | , , | with 和 | similar 相似的 | results 结果 | . .

第二天晚上再次进行同样的实验，结果也类似。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [laɪt] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
But 但 | at 在 | length 长度 | light 光 | broke 打破 | upon 之上 | the 这 | darkness 黑暗 | of 的 | the 这 | tomb 墓 | , ,

但最终，黑暗的墓穴中出现了光明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ;
and 和 | it 它 | became 成为 | a 一个 | place 地方 | of 的 | delightful 愉快 | communion 圣餐 | with 和 | her 她 | Lord 主 | ; ;

这里成了她与主愉快交流的地方；

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [kɔːld] " ['mɛriz] ['pɑːlə(r)] .
whence 何处 | it 它 | was 曾是 | afterward 之后 | called 称为 | " " | Mary's 玛丽的 | parlor 客厅 | . .

因此，它后来被称为"玛丽的客厅"。

" [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [tuːm] ,
" " | At 在 | the 这 | midnight 午夜 | hour 小时 | , , | she 她 | left 左边 | the 这 | tomb 墓 | , ,

"午夜时分，她离开了坟墓。"

[ænd; ənd][brəʊk][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [sɒŋ] , ['fɪələs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 | broke 打破 | the 这 | silence 沉默 | of 的 | the 这 | night 夜晚 | with 和 | a 一个 | jubilant 喜庆 | song 歌曲 | , , | fearless 无畏 | of 的 | the 这
[pə'trəʊl] .
patrol 巡逻 | . .

他用一首欢快的歌打破了夜晚的寂静，丝毫不惧巡逻队。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪn][ɒv; əv] [wɒts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni][ə; eɪ][seɪnt][hæz; həz] [ pɔː ] [fɔːθ]
The 这 | song 歌曲 | was 曾是 | this 这 | strain 拉紧 | of 的 | Watts 瓦特 | , , | in 在 | which 哪个 | many 许多 | a 一个 | saint 圣 | has 有 | poured 倾倒 | forth 前进
[hɪz; ɪz][səʊl] : —
his 他的 | soul 灵魂 | : : | — —

这首歌是瓦茨的这首曲子，许多圣徒都曾在其中倾诉衷肠：

" [stænd][ʌp] , [maɪ][səʊl] , [ʃeɪk] [ɒf] [ðaɪ] [fɪəz] ,
" Stand up , my soul , shake off thy fears ,
" 站立 向上 , 我的 灵魂 , 摇 离开 你的 恐惧 ,

"站起来，我的灵魂，甩掉你的恐惧，

[ænd; ənd][gɜːd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['ɑːmə(r)][ɒn] ;
And gird the gospel armor on ;
和 格栅 这 福音 盔甲 在 ;

穿戴福音的盔甲;

[mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['geɪts] [ɒv; əv] ['endləs] [dʒɔɪ] ,
March to the gates of endless joy ,
行进 到 这 大门 的 无尽的 喜悦 ,

向着无尽欢乐之门进发，

[weə(r)] ['dʒiːzəs] , [ðaɪ] [greɪt] ['kæptɪn] , - [es] [gɒn] .
Where Jesus , thy great Captain , ' s gone .
在哪里 耶稣 , 你的 伟大的 队长 , - s 已消失 .

你伟大的领袖耶稣去了哪里?

" [hel] [ænd; ənd][ðaɪ] [sɪnz] [rɪ'zɪst] [ðaɪ] [kɔːs] ,
" Hell and thy sins resist thy course ,
" 地狱 和 你的 罪孽 抵抗 你的 课程 ,

"地狱和你的罪孽会阻碍你的道路，

[bʌt; bət] [hel] [ænd; ənd][sɪn][ɑː(r); ə(r)] ['væŋkwɪʃt] [fəʊz] ;
But hell and sin are vanquished foes ;
但 地狱 和 罪 是 战败者 敌人 ;

但地狱和罪恶都是已被战胜的敌人;

[ðaɪ] ['dʒiːzəs] [neɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,
Thy Jesus nailed them to the cross ,
你的 耶稣 钉子 他们 到 这 叉 ,

你的耶稣把他们钉在了十字架上，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi][rəʊz] .
And sung the triumph when he rose .
和 唱 这 胜利 什么时候 他 玫瑰 .

他复活时，歌颂他的胜利。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 10 ]
[ 页 - ]

[第10页]

" [ðen] [let][maɪ][səʊl] [mɑːtʃ] ['bəʊldli][ɒn] ,
" Then let my soul march boldly on ,
" 然后 让 我的 灵魂 行进 大胆地 在 ,

"那么，就让我的灵魂勇敢地向前迈进吧。"

[pres] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪt] ;
Press forward to the heavenly gate ;
按 向前 到 这 天上 门 ;

奋勇向前，直达天门;

[ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [reɪn] ,
There peace and joy eternal reign ,
那里 和平 和 喜悦 永恒 在位 ,

那里有永恒的平安和喜乐，

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [rəʊbz][fɔː(r); fə(r)] [ 'kɔŋkərə ] [weɪt] .
And glittering robes for conquerors wait .
和 闪闪发光 长袍 为了 征服者 等待 .

荣耀的战袍正等待着征服者。

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [weə(r)] [ə; eɪ] ['stɑ:ri] [kraʊn] ,
" There shall I wear a starry crown ,
" 那里 将 我 穿 一个 繁星 王冠 ,

“在那里我将戴上星光璀璨的王冠，

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn] [ɔ:l'maɪti] [greɪs] ;
And triumph in almighty grace ;
和 胜利 在 全能的 优雅 ;

在全能的恩典中得胜；

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]
While all the armies of the skies
尽管 全部 这 军队 的 这 天空

虽然所有空中部队

[dʒɔɪn] [ɪn] [maɪ] ['glɔ:riəs] ['li:dərz] [preɪz] .
Join in my glorious Leader's praise .
加入 在 我的 辉煌 领导人的 称赞 .

让我们一同赞美我光荣的领袖。

" [ðɪs] [streɪn] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:m]
" This strain fell on the waking ears of ladies in the house adjacent to the tomb
" 这 拉紧 跌倒 在 这 醒来 耳朵 的 女士们 在 这 房子 邻近的 到 这 墓
,
,
,

“这声闷响传入墓穴隔壁房子里几位醒来的女士耳中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ in'kwaiə ] , " [wɒt] [swi:t] ['mju:zɪk] [ɪz] [ðæt] ?
and they inquired , " What sweet music is that ?
和 他们 询问 , " 什么 甜的 音乐 是 那 ?

他们问道：“那是什么美妙的音乐？”

[hu:] [ɪz] [ˌserə'neɪdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
Who is serenading at this hour ?
WHO 是 小夜曲 在 这 小时 ?

谁在这个时间在唱歌?

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - [ 'prɔmptiŋ ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] .
" Little did they know the spirit - promptings of that song .
" 小的 做过 他们 知道 这 精神 - 提示 的 那 歌曲 .

“他们丝毫没有意识到这首歌背后的精神启示。”

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['meəri] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] ['hæmptən] .
Soon after this , Mary went to visit some friends in Hampton .
很快 后 这 , 玛丽 去 到 访问 一些 朋友们 在 汉普顿 .

此后不久，玛丽去汉普顿拜访了一些朋友。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə'nʌðə(r)]
As she entered the yard , and approached the house , she sang another
作为 她 进入 这 院子 , 和 接近 这 房子 , 她 唱 其他
[ɪk'spresɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒts] : —
expressive hymn of Watts : —
富有表现力的 圣歌 的 瓦特 : —

她走进院子，走向房子时，唱起了瓦茨的另一首充满表现力的赞美诗：

" [fɜ:m] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ðaɪ] ['gɒsp(ə)l] [stændz] ,
" Firm as the earth thy gospel stands ,
" 公司 作为 这 地球 你的 福音 站立 ,

“你的福音如同大地般稳固，

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [həʊp] , [maɪ] [trʌst] ;
**My Lord , my Hope , my Trust ;**
我的 主 ， 我的 希望 ， 我的 相信 ；

我的主，我的希望，我的信赖；

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [ɪn]['dʒiːzəs] - [hændz] ,
**If I am found in Jesus ' hands ,**
如果 我 是 成立 在 耶稣 - 双手 ，

如果我被发现在耶稣手中，

[maɪ] [səʊl] [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [lɒst] .
**My soul can ne'er be lost .**
我的 灵魂 能 从未 是 丢失的 .

我的灵魂永远不会迷失。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

" [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv]
**" His honor is engaged to save**
" 他的 荣誉 是 已订婚的 到 节省

“他的荣誉感促使他去拯救

[ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ;
**The meanest of his sheep ;**
这 最卑鄙的 的 他的 羊 ；

他的羊中最卑贱的一只；

[ɔːl] [huːm] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [geɪv]
**All whom his heavenly Father gave**
全部 谁 他的 天上 父亲 给予

天父赐予他的所有人

[hɪz; ɪz] [hændz] [sɪ'kjʊəli] [kiːp] .
**His hands securely keep .**
他的 双手 安全地 保持 .

他的双手牢牢地握着。

" [nɔː(r)] [deθ] [nɔː(r)] [hel] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [rɪ'muːv]
**" Nor death nor hell shall e'er remove**
" 也不 死亡 也不 地狱 将 曾经 消除

“死亡和地狱都无法将他从他身边带走。”

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ;
**His favorites from his breast ;**
他的 收藏夹 从 他的 胸部 ；

他最喜爱的，从他胸口流淌出来；

[seɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv]
**Safe on the bosom of his love**
安全的 在 这 怀 的 他的 爱

安然地依偎在他爱人的怀抱中

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [rest] .
**Shall they for ever rest .**
将 他们 为了 曾经 休息 .

他们将永远安息吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['mjuːzɪk] ,
**" Her friends opened the door at the sound of the tender music ,**
" 她 朋友们 打开 这 门 在 这 声音 的 这 投标 音乐 ，

听到柔美的音乐，她的朋友们打开了门。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ðeɪ]

| and | as | they | looked | on | her | face | , | and | listened | to | her | song | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 看起来 | 在 | 她 | 脸 | , | 和 | 听着 | 到 | 她 | 歌曲 | , | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ,

| were | overcome | , |
|---|---|---|
| 是 | 克服 | , |

当他们看着她的脸庞，听着她的歌声时，他们都被深深打动了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

| and | could | not | restrain | their | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 抑制 | 他们的 | 情绪 | . |

他们无法控制自己的情绪。

[suːn] ['ɑːftəwəd] , [ʃiː; ʃi][juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['nɔːfək] , [ɒn] [bjuːt] [striːt] .

| Soon | afterward | , | she | united | with | the | First | Baptist | Church | in | Norfolk | , | on | Bute | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 之后 | , | 她 | 团结的 | 和 | 这 | 第一的 | 浸信会 | 教会 | 在 | 诺福克 | , | 在 | 比尤特 | 街道 | . |

不久之后，她加入了诺福克比尤特街的第一浸信会教堂。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz] [rev] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] ,

| The | pastor | was | Rev | . | James | A | . | Mitchell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 曾是 | 牧师 | . | 詹姆斯 | 一个 | . | 米切尔 | , |

牧师是詹姆斯·A·米切尔牧师。

[huː] [sɜːvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][næt] ['tɜːrnərz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ]

| who | served | the | church | from | the | time | of | Nat | Turner's | insurrection | till | his | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 服务 | 这 | 教会 | 从 | 这 | 时间 | 的 | 纳特 | 特纳的 | 起义 | 直到 | 他的 | 死亡 |

, [ə'baʊt] - .

| , | about | 1852 | . |
|---|---|---|---|
| , | 关于 | - | . |

从纳特·特纳起义到去世（约 1852 年），他一直为教会服务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l]

| He | was | emphatically | a | good | man | , | and | a | father | to | the | colored | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强调地 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 父亲 | 到 | 这 | 有色 | 人们 |

— [ə; eɪ] ['veri] ['bɑːrnəbəs] ,

| — | a | very | Barnabas | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 非常 | 巴拿巴 | , |

他绝对是个好人，是黑人的父亲——就像巴拿巴一样。

" [sʌn] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] " [ɪn'diːd] .

| " | son | of | consolation | " | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 儿子 | 的 | 安慰 | " | 的确 | . |

真是“安慰之子”啊。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| A | considerable | portion | of |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 部分 | 的 |

相当一部分

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]

| his | church | were | colored | people | , | and | he | would | visit | them | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教会 | 是 | 有色 | 人们 | , | 和 | 他 | 会 | 访问 | 他们 | 在 | 他们的 |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

他的教会成员都是黑人，他会去他们家里拜访他们。

[teɪk] [miːlz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [ə'feəz] , ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,

| take | meals | with | them | , | and | enter | into | their | affairs | , | temporal | and | spiritual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 餐 | 和 | 他们 | , | 和 | 进入 | 进入 | 他们的 | 事务 | , | 颞 | 和 | 精神 | , |

与他们的家人一起用餐，参与他们的世俗和精神事务。

[wɪð] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['zeləs] [hɑːt] .

| with | a | true | and | zealous | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 真的 | 和 | 热心 | 心 | . |

怀着一颗真诚而热忱的心。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʌvd] ['sleɪvəri] ; [hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | never | loved | slavery | ; | his | private | opinion | was | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 喜爱 | 奴隶制 | ; | 他的 | 私人的 | 观点 | 曾是 | 反对 | 它 | , |

他从来都不喜欢奴隶制；他个人是反对奴隶制的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

| but | he | was | obliged | to | be | cautious | in | the | expression | of | his | sentiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 是 | 谨慎 | 在 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 情感 |

.

:

.

但他必须谨慎表达自己的情感。

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [greɪt] ['traɪəlz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'skraɪbd] [klɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

| He | endured | great | trials | for | this | proscribed | class | , | and | was | almost | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忍受 | 伟大的 | 试验 | 为了 | 这 | 禁止 | 班级 | , | 和 | 曾是 | 几乎 | 一个 |

['mɑːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

| martyr | in | their | behalf | , |
|---|---|---|---|---|
| 烈士 | 在 | 他们的 | 代表 | , |

他为这个被排斥的阶层忍受了巨大的磨难，几乎成了他们的殉道者。

[hɪz; ɪz] ['pɑːstərɪt] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][næt] ['tɜːrnərz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [greɪt]

| his | pastorate | having | begun | just | after | Nat | Turner's | insurrection | , | which | caused | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牧师 | 拥有 | 开始 | 只是 | 后 | 纳特 | 特纳的 | 起义 | , | 哪个 | 导致 | 伟大的 |

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz] .

| persecution | and | restriction | of | privileges | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迫害 | 和 | 限制 | 的 | 特权 | . |

他的牧师生涯始于纳特·特纳起义之后，那场起义导致了严重的迫害和特权限制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][tuː; tə] ['traɪʌmf] .

| But | the | Lord | was | with | him | , | and | made | him | to | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主 | 曾是 | 和 | 他 | , | 和 | 制成 | 他 | 到 | 胜利 | . |

但耶和华与他同在，使他得胜。

['mɛriz] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['nɔːfək] , [ænd; ənd]

| Mary's | mother | says | that | she | delighted | to | visit | the | poor | in | Norfolk | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽的 | 母亲 | 说道 | 那 | 她 | 高兴极了 | 到 | 访问 | 这 | 贫穷的 | 在 | 诺福克 | , | 和 |

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][eɪdʒd] .

| especially | the | aged | . |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 老年人 | . |

玛丽的母亲说，她很高兴能去诺福克探望穷人，尤其是老年人。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

| A | very | old | man | , | in | the | suburbs | , | often | came | to | her | door | , | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | , | 在 | 这 | 郊区 | , | 经常 | 来了 | 到 | 她 | 门 | , | 和 | 绝不 |

[went] ['empti] [ə'weɪ] ;

| went | empty | away | ; |
|---|---|---|---|
| 去 | 空的 | 离开 | ; |

一位住在郊区的老人经常来她家门口，每次都满载而归；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [wɔːm] [tiː] ,

| and | frequently | at | evening | she | would | go | and | carry | him | warm | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 在 | 晚上 | 她 | 会 | 去 | 和 | 携带 | 他 | 温暖的 | 茶 | , |

她经常在晚上去给他送热茶，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] [wʊd] [ɪn] [smɔːl] [ 'ɑːmful ] .

| and | in | the | winter | she | brought | him | wood | in | small | armfuls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 冬天 | 她 | 带来 | 他 | 木头 | 在 | 小的 | 满满的 | . |

冬天，她会一小捆一小捆地给他带柴火。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

| When | he | died | , | he | said | he |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | , | 他 | 说 | 他 |

他去世时说他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

['wɒntɪd] ['meəri][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .

| wanted | Mary | to | have | all | that | belonged | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 玛丽 | 到 | 有 | 全部 | 那 | 属于 | 到 | 他 | . |

他想把所有属于他的东西都留给玛丽。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [wɜːθ] [θriː] [sents] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɑːt] [gɪft] .

| Though | he | was | scarcely | worth | three | cents | , | it | was | a | rich | heart | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 几乎 | 值得 | 三 | 分 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 富有的 | 心 | 礼物 | . |

虽然他身价不过三分钱，但这却是一份珍贵的礼物。

[hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [kɔːs] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] ['juːsflnəs] .

| Her | Christian | course | was | marked | with | usefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 基督教 | 课程 | 曾是 | 标记 | 和 | 用处 | . |

她的基督教课程非常实用。

[self] - [diˈnaiŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

| Self | - | denying | devotion | to | the | glory | of | God | and | the | good | of | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 否认 | 虔诚 | 到 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 好的 | 的 | 其他的 |

['kærəktəˌraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ,

| characterized | her | earlier | , |
|---|---|---|---|
| 特征化的 | 她 | 早些时候 | , |

她早年就展现出一种自我牺牲、一心荣耀上帝和造福他人的奉献精神。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)][kə'rɪə(r)] .

| as | her | later | career | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 之后 | 职业 | . |

就像她后来的职业生涯一样。

[ə; eɪ] ['diːkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [huːm] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [kɔːld] [wen] ['riːs(ə)ntli][ɪn] ['nɔːfək] ,

| A | deacon | of | the | church | on | whom | the | writer | called | when | recently | in | Norfolk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 执事 | 的 | 这 | 教会 | 在 | 谁 | 这 | 作家 | 称为 | 什么时候 | 最近 | 在 | 诺福克 | , |

作者最近在诺福克时拜访了一位教堂执事，

[sez] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] ,

| says | she | had | a | strong | desire | for | the | conversion | of | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 她 | 有 | 一个 | 强的 | 欲望 | 为了 | 这 | 转换 | 的 | 灵魂 | , |

她说她强烈渴望使人皈依基督教，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ ig'zɔːt ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

| and | was | often | found | exhorting | them | to | repentance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 经常 | 成立 | 劝勉 | 他们 | 到 | 悔改 | . |

他经常劝诫他们悔改。

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['testɪməni] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ju:nɪfɔ:m]

| Other | members | of | the | church | bore | the | highest | testimony | to | her | uniform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | 钻孔 | 这 | 最高 | 见证 | 到 | 她 | 制服 |

['krɪstʃən] [dɪ'pɔ:tmənt] .

| Christian | deportment | . |
|---|---|---|
| 基督教 | 仪态 | . |

教会其他成员对她始终如一的基督徒品行给予了最高的评价。

[ɪn] - , ['mɛriz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['tɔmpsn] ['wɔ:kə(r)] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]

| In | 1847 | , | Mary's | mother | was | married | to | Thompson | Walker | , | and | bought | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 玛丽的 | 母亲 | 曾是 | 已婚 | 到 | 汤普森 | 沃克 | , | 和 | 买 | 一个 |

[haʊs] [ɪn]['hæmptən] ,

| house | in | Hampton | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 汉普顿 | , |

1847年，玛丽的母亲嫁给了汤普森·沃克，并在汉普顿买了一栋房子。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn] - .

| where | they | resided | until | the | town | was | burned | by | the | rebels | in | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 居住地 | 直到 | 这 | 镇 | 曾是 | 烧伤 | 经过 | 这 | 叛军 | 在 | - | . |

他们一直居住在那里，直到 1861 年该镇被叛军烧毁。

[ðəʊ] [sə'steɪnɪŋ] [hɜ:'self] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ni:d(ə)l] , ['meəri] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ 'leibə ]

| Though | sustaining | herself | by | her | needle | , | Mary | found | time | for | many | labors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 维持 | 她自己 | 经过 | 她 | 针 | , | 玛丽 | 成立 | 时间 | 为了 | 许多 | 劳动 |

[ɒv; əv] [lʌv] .

| of | love | . |
|---|---|---|
| 的 | 爱 | . |

玛丽靠针线活维持生计，但她仍然抽出时间做了许多充满爱意的事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] , [kɔ:ld] [ðə; ði] " [d'ɔ:təz] [ɒv; əv]

| Among | other | things | , | she | originated | a | benevolent | society | , | called | the | " | Daughters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 事物 | , | 她 | 起源于 | 一个 | 仁慈 | 社会 | , | 称为 | 这 | " | 女儿们 | 的 |

除此之外，她还创立了一个名为"女儿会"的慈善组织。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

['zaɪən] , " [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] .

| Zion | , | " | designed | for | ministration | to | the | poor | and | the | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡安 | , | " | 设计 | 为了 | 施行 | 到 | 这 | 贫穷的 | 和 | 这 | 生病的 | . |

锡安，"旨在为穷人和病人服务"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

| It | is | still | in | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 在 | 存在 | . |

它仍然存在。

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd] ['mɑ:θə] [ɒv; əv][əʊld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

| Her | house | , | like | that | of | Mary | and | Martha | of | old | , | was | a | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 房子 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 玛丽 | 和 | 玛莎 | 的 | 老的 | , | 曾是 | 一个 | 地方 | 的 |

['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zɔ:t] .

| spiritual | resort | . |
|---|---|---|
| 精神 | 采取 | . |

她的房子，就像古代玛丽和玛莎的房子一样，是一个精神寄托的地方。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:stə(r)] , ['di:kənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['li:dɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [faʊnd]

| There | the | pastor | , | deacons | , | and | other | leading | members | of | the | church | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 牧师 | , | 执事 | , | 和 | 其他 | 领导 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | 成立 |

[kən'dʒi:niəl] [sə'saɪəti] .

| congenial | society | . |
|---|---|---|
| 相投 | 社会 | . |

在那里，牧师、执事和教会的其他主要成员找到了志同道合的伙伴。

[ʃi:; ʃi] ['ɜ:li] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪfts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] .

| She | early | began | the | exercise | of | her | gifts | as | a | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 早期的 | 开始 | 这 | 锻炼 | 的 | 她 | 礼物 | 作为 | 一个 | 老师 | . |

她很早就开始发挥自己的教学天赋。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pju:p(ə)lz] ['tɔmpsn]

| At | that | time | , | fifteen | years | ago | , | she | had | among | her | pupils | Thompson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , | 十五 | 年 | 前 | , | 她 | 有 | 之中 | 她 | 学生 | 汤普森 |

['wɔ:kə(r)] ,

| Walker | , |
|---|---|
| 沃克 | , |

十五年前，她的学生中就有汤普森·沃克。

[hɜ:(r); hə(r)] ['stepfɑ:ðə(r)] , ['wɪljəm] ['θɔ:rntən] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['deɪvɪs] , [ɔ:l] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd]

| her | stepfather | , | William | Thornton | , | and | William | Davis | , | all | now | able | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 继父 | , | 威廉 | 桑顿 | , | 和 | 威廉 | 戴维斯 | , | 全部 | 现在 | 有能力的 | 和 |

['eləkwənt] [ɪg'zɔ:tə] .

| eloquent | exhorters | . |
|---|---|---|
| 雄辩 | 劝诫者 | . |

她的继父威廉·桑顿和威廉·戴维斯，现在都是能言善辩、口才出众的劝诫者。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwəd] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,

| She | was | afterward | of | great | service | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 之后 | 的 | 伟大的 | 服务 | 到 | 其他的 | , |

此后她为他人做出了巨大贡献，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zɔ:tə] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

| who | are | now | efficient | exhorters | and | members | of | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 高效的 | 劝诫者 | 和 | 成员 | 的 | 这 | 教会 | . |

他们现在是优秀的劝勉者和教会成员。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['hæmptən] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ]

| Up | to | the | time | of | the | burning | of | Hampton | , | she | was | engaged | in | instructing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 燃烧 | 的 | 汉普顿 | , | 她 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 指导 |

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ædʌlts] ,

| children | and | adults | , |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 和 | 成年人 | , |

在汉普顿被焚毁之前，她一直从事儿童和成人的教学工作。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]

| through | her | shrewdness | and | the | divine | protection | eluding | the | vigilance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 她 | 城府 | 和 | 这 | 神圣的 | 保护 | 逃避 | 这 | 警觉 | 的 |

[kəns'ɜ:veɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [lɔ:] ,

| conservators | of | the | slave | law | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 文物保护人员 | 的 | 这 | 奴隶 | 法律 | , |

凭借她的机敏和神圣的庇佑，她躲过了奴隶法维护者的监视。

[ɔ:(r)] , [ɪf] ['temprərəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] , [ə'gen] [kə'mensɪŋ] [ænd; ənd] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

| or | , | if | temporarily | interfered | with | , | again | commencing | and | prosecuting | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 暂时地 | 干扰 | 和 | , | 再次 | 开始 | 和 | 起诉 | 她 |

[ 'leibə ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] ['kɔ:ʃəs] ['fɪələsnəs] ,

| labors | of | love | with | cautious | fearlessness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 的 | 爱 | 和 | 谨慎 | 无畏 | , |

或者，如果暂时受到干扰，她会再次以谨慎无畏的态度开始并继续她热爱的劳动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 15 ]
[ 页 - ]

[第15页]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ in'fəːmətɪ ] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and 和 | this 这 | in 在 | the 这 | midst 中间 | of 的 | the 这 | infirmities 弱点 | attending 参加 | a 一个 | feeble 微弱 | constitution 宪法 | .

而且这一切都发生在他体弱多病的情况下。

[ɪn] - , ['meəri][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['tɒməs] [piːk] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd]
In 在 | 1851 - | , , | Mary 玛丽 | was 曾是 | married 已婚 | to 到 | Thomas 托马斯 | Peake 皮克 | , , | formerly 以前 | a 一个 | slave 奴隶 | , , | but 但 | afterward 之后
[ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
a 一个 | free 自由的 | man 男人 | , ,

1851年，玛丽嫁给了托马斯·皮克，他以前是奴隶，后来成为自由人。

[lait] ['kʌlәd] , [ɪn'telɪdʒәnt] , ['paɪәs] , [ænd; ənd][ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][kəm'pænjən] ,
light 光 | colored 有色 | , , | intelligent 聪明的 | , , | pious 虔诚的 | , , | and 和 | in 在 | every 每一个 | respect 尊重 | a 一个 | congenial 相投 | companion 伴侣 | , ,

肤色浅，聪明，虔诚，各方面都是一位令人愉悦的伴侣。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs] .
with 和 | whom 谁 | she 她 | lived 居住地 | happily 快乐地 | till 直到 | her 她 | decease 死亡 | . .

她与丈夫幸福地生活在一起，直到去世。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] [beəz] [ə'fekʃənət] ['testɪmәnɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [saʊnd]
The 这 | bereaved 丧亲者 | husband 丈夫 | bears 熊 | affectionate 亲热 | testimony 见证 | to 到 | the 这 | strong 强的 | mind 头脑 | and 和 | sound 声音
['dʒʌdʒmәnt] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [freɪm] .
judgment 判断 | which 哪个 | dwelt 居住 | in 在 | that 那 | feeble 微弱 | frame 框架 | . .

痛失爱妻的丈夫深情地回忆起，妻子虽身形虚弱，却拥有坚强的意志和健全的判断力。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃli] [stɔː(r)d][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]
He 他 | loves 爱 | to 到 | speak 说话 | of 的 | his 他的 | indebtedness 负债 | to 到 | her 她 | richly 丰富 | stored 存储 | mind 头脑 | for 为了
[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
much 很多 | of 的 | his 他的 | knowledge 知识 | of 的 | the 这 | Bible 圣经 | . .

他喜欢说，他对圣经的了解很大程度上要归功于她渊博的知识。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['baɪb(ə)l]['hɪstrɪ; 'hɪstәrɪ] .
At 在 | his 他的 | request 要求 | , , | she 她 | would 会 | sit 坐 | for 为了 | hours 小时 | and 和 | relate 涉及 | Bible 圣经 | history 历史 | . .

应他的要求，她会坐下来几个小时，讲述圣经故事。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['breðrən] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn]
Others 其他的 | of 的 | our 我们的 | leading 领导 | brethren 弟兄们 | also 还 | gratefully 感激不尽 | acknowledge 承认 | that 那 | they 他们 | have 有 | drawn 绘制
['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] ['veərid] ['nɒlɪdʒ] .
largely 很大程度上 | from 从 | the 这 | same 相同的 | storehouse 库 | of 的 | biblical 圣经 | and 和 | varied 多种多样 | knowledge 知识 | . .

我们其他一些重要的弟兄也欣然承认，他们主要借鉴了同样的圣经知识和各种知识宝库。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 16 ]
[ 页 - ]

[第16页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| **CHAPTER** | **II** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] . — [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

| **Commencement** | **of** | **the** | **Mission** | **at** | **Fortress** | **Monroe** | **.** | **—** | **Flight** | **of** | **the** | **Rebels** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 使命 | 在 | 堡垒 | 门罗 | . | — | 航班 | 的 | 这 | 反叛者 |

[frɒm; frəm]['hæmptən] . — ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . — [ðə; ði] [pleɪs] [ɹɪ'ɒkjʊpˌaɪd] [baɪ] ['friːdmən] .

| **from** | **Hampton** | **.** | **—** | **Burning** | **of** | **the** | **Town** | **.** | **—** | **The** | **Place** | **reoccupied** | **by** | **Freedmen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 汉普顿 | . | — | 燃烧 | 的 | 这 | 镇 | . | — | 这 | 地方 | 重新入住 | 经过 | 自由人 | . |

门罗堡传教团的开始——叛军逃离汉普顿——城镇被焚毁——自由民重新占领该地。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [kə'menst] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]

| **About** | **the** | **first** | **of** | **September** | **,** | **1861** | **,** | **the** | **writer** | **commenced** | **the** | **mission** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 第一的 | 的 | 九月 | , | - | , | 这 | 作家 | 开始 | 这 | 使命 | 在 |

['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] ,

| **Fortress** | **Monroe** | **,** |
|---|---|---|
| 堡垒 | 门罗 | , |

大约在1861年9月1日，作者开始了在门罗堡的传教之旅。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| **under** | **the** | **auspices** | **of** | **the** | **American** | **Missionary** | **Association** | **,** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 庇护 | 的 | 这 | 美国人 | 传教士 | 协会 | , | 和 | 曾是 |

['kwɔːtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['semɪnəri] .

| **quartered** | **in** | **a** | **building** | **called** | **the** | **Seminary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分 | 在 | 一个 | 建筑 | 称为 | 这 | 神学院 | . |

在美国传教士协会的支持下，他们驻扎在一座名为神学院的建筑里。

[θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['juːniən] [truːps] ['entəd] ['hæmptən][frɒm; frəm][əʊld] [pɔɪnt] .

| **Three** | **months** | **before** | **this** | **,** | **the** | **Union** | **troops** | **entered** | **Hampton** | **from** | **Old** | **Point** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 前 | 这 | , | 这 | 联盟 | 军队 | 进入 | 汉普顿 | 从 | 老的 | 观点 | . |

三个月前，联邦军队从老岬角进入汉普顿。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'vent] [hæv; həv] [biːn] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [aɪ] -

| **The** | **exciting** | **scenes** | **connected** | **with** | **this** | **event** | **have** | **been** | **narrated** | **to** | **me** | **by** | **eye** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动人心 | 场景 | 连接 | 和 | 这 | 事件 | 有 | 到过 | 旁白 | 到 | 我 | 经过 | 眼睛 | - |

['wɪtnəsiz] .

| **witnesses** | **.** |
|---|---|
| 证人 | . |

与此事件相关的激动人心的场景都是目击者向我描述的。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [red] [men] ,

| **Among** | **these** | **troops** | **were** | **Duryea's** | **Zouaves** | **,** | **called** | **by** | **the** | **people** | **"** | **red** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 军队 | 是 | - | 祖阿夫兵团 | , | 称为 | 经过 | 这 | 人们 | " | 红色的 | 男人 | , |

这些部队中有杜里亚的祖阿夫兵团，被人们称为"红人"。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] .

| **"** | **from** | **the** | **color** | **of** | **their** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 颜色 | 的 | 他们的 | 裙子 | . |

从她们的裙子颜色来看。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['hæmptən] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

| **The** | **utmost** | **consternation** | **seized** | **the** | **inhabitants** | **of** | **Hampton** | **,** | **when** | **they** | **found** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 惊愕 | 查获 | 这 | 居民 | 的 | 汉普顿 | , | 什么时候 | 他们 | 成立 | 这 |

['juːniən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| **Union** | **troops** | **were** | **approaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 军队 | 是 | 接近 | . |

当汉普顿的居民发现联邦军队正在逼近时，他们感到无比惊恐。

['meni]
**Many**
许多

许多

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] .
**of the colored people even were in a state of suspense .**
的 这 有色 人们 甚至 是 在 一个 状态 的 悬念 .

就连有色人种也处于忐忑不安的状态。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wʊd] [duː; də]
**All kinds of stories had been told in regard to what the Yankees would do**
全部 种类 的 故事 有 到过 讲述 在 看待 到 什么 这 洋基队 会 做
[wɪð] [ðem; ðəm] .
**with them .**
和 他们 .

关于洋基队会如何处置他们，人们已经流传了各种各样的说法。

[jet] [həʊp] [ pri'dɔmineit ] ['əʊvə(r)][fɪə(r)] .
**Yet hope predominated over fear .**
然而 希望 占主导地位 超过 害怕 .

然而，希望最终战胜了恐惧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ment] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːm] .
**They could hardly believe that the Yankees meant them any harm .**
他们 可以 几乎 相信 那 这 洋基队 意思是 他们 任何 伤害 .

他们简直不敢相信洋基队会对他们有任何恶意。

[bʌt; bət] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [fɪə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [ si'seʃənist ] .
**But unmitigated fear filled the breasts of the secessionists .**
但 未加缓解的 害怕 已填 这 乳房 的 这 分裂分子 .

但分裂分子心中却充满了彻骨的恐惧。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [laʊd] [bəʊsts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red]
**There had been loud boasts of what they would do ; but when the red**
那里 有 到过 大声 吹嘘 的 什么 他们 会 做 ; 但 什么时候 这 红色的
['traʊzərz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
**trowsers approached ,**
裤子 接近 ,

他们曾大肆吹嘘自己要做什么；但当红衣士兵靠近时，

[ðeə(r)] ['breɪvəri] [ɔːl][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)]['nɪmb(ə)l] [fiːt] .
**their bravery all ran down into their nimble feet .**
他们的 勇敢 全部 跑 向下 进入 他们的 灵活 脚 .

他们的勇气都倾注在了他们敏捷的双脚上。

[ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [gʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['plɑːntɪd] ,
**The battery of several large guns which they had planted ,**
这 电池 的 一些 大的 枪支 哪个 他们 有 已种植 ,

他们架设的几门大型火炮组成的炮台，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [truːps] , [hæd; həd] [ðeɪ]
**and which might have done great mischief to the Union troops , had they**
和 哪个 可能 有 完毕 伟大的 恶作剧 到 这 联盟 军队 , 有 他们
[biːn] ['breɪvli] [mænd] ,
**been bravely manned ,**
到过 勇敢地 有人值守 ,

如果这些坦克配备有英勇的士兵，它们可能会给联邦军队造成极大的破坏。

[wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɒf] .
**was** **drawn** **off** **.**
曾是 绘制 离开 .

被抽走了。

[ɪn][ðeə(r)] [kən'fju:ʒn] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][fɜ:st]['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)]
**In** **their** **confusion** **,** **the** **bridge** **was** **first** **fired** **,** **and** **then** **the** **fire**
在 他们的 困惑 , 这 桥 曾是 第一的 被解雇 , 和 然后 这 火
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
**extinguished** **.**
熄灭 .

混乱中，桥梁先是被点燃，然后火又被扑灭了。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn] ['skri:mɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['kraɪɪŋ] , " [ðeɪ] [kʌm] !
**Men** **,** **women** **,** **and** **children** **ran** **screaming** **in** **every** **direction** **,** **crying** **,** **"** **They** **come** **!**
男人 , 女性 , 和 孩子们 跑 尖叫 在 每一个 方向 , 哭泣 , " 他们 来 !

男人、女人和孩子尖叫着向四面八方奔跑，哭喊着："他们来了！"

[ðeɪ] [kʌm] !
**they** **come** **!**
他们 来 !

他们来了!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
**What** **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] , [gʌn][ɪn][hænd] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
**"** **Here** **is** **a** **man** **within** **doors** **,** **gun** **in** **hand** **,** **pacing** **the** **floor** **in** **consternation** **,**
" 这里 是 一个 男人 之内 门 , 枪 在 手 , 踱步 这 地面 在 惊愕 ,

"这里有个男人，手里拿着枪，在屋里焦躁地踱来踱去，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **18** **]**
[ 页 - ]

[第18页]

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**ever** **and** **anon** **rushing** **to** **the** **window** **,**
曾经 和 匿名 匆忙 到 这 窗户 ,

时不时地冲到窗边，

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t]
**and** **casting** **a** **frightened** **glance** **in** **the** **direction** **of** **the** **road** **from** **the** **fort**
和 铸件 一个 害怕 瞥一眼 在 这 方向 的 这 路 从 这 堡
,
**,**
,

他惊恐地朝堡垒外的道路方向瞥了一眼，

[tɪl] [hi:; hi] [ i'spai ] [ðə; ði] [tɜ:k] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔ:mz] , ['mu:vɪŋ] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , " [wen] [hi:; hi]
**till** **he** **espies** **the** **Turk** **-** **like** **looking** **forms** **,** **moving** **"** **double** **quick** **,** **"** **when** **he**
直到 他 间谍 这 土耳其人 - 喜欢 寻找 表格 , 移动 " 双倍的 快的 , " 什么时候 他
[dɑ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
**darts** **from** **the** **house** **,**
飞镖 从 这 房子 ,

直到他瞥见那些长相酷似土耳其人的身影，以"双倍的速度"移动，他才猛地冲出房子。

['skri:mɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
**screaming** **,** **"** **They** **are** **coming** **!**
尖叫 , " 他们 是 未来 !

尖叫着："他们来了！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
**they** **are** **coming** **!**
他们 是 未来 !

他们来了!

" [ɒf] [hiː; hi] [flaɪz] , [wɪð] [ðə; ðiː] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪz] [siːn] [nəʊ]
**" Off he flies , with the fleetness of fear , and in a few moments is seen no**
" 离开 他 苍蝇 , 和 这 速度 的 害怕 , 和 在 一个 很少 时刻 是 已见 不
[mɔː(r)] .
**more .**
更多的 .

"他带着恐惧的迅疾飞走了，片刻之后就消失不见了。"

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['fɪələs] [ænd; ənd] [kɑːm] :
**But in one house there are two individuals , fearless and calm :**
但 在 一 房子 那里 是 二 个人 , 无畏 和 冷静的 :

但在这个房子里却有两个人，一个无所畏惧，一个沉着冷静:

['mɪsɪz] . [piːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['deɪzi] [sɪt] [ə'laɪk] [ˌʌnə'lɑːrmd] ; [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [tʃaɪld]
**Mrs . Peake and her little daughter Daisy sit alike unalarmed ; the one in child**
太太 . 皮克 和 她 小的 女儿 雏菊 坐 同样 不惊慌 ; 这 一 在 孩子
- [laɪk] [feɪθ] ,
**- like faith ,**
- 喜欢 信仰 ,

皮克太太和她的小女儿黛西都镇定自若地坐着；一个满怀孩子般的信任，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] .
**the other in child - like simplicity .**
这 其他 在 孩子 - 喜欢 简单 .

另一个则像孩子一样纯真。

['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] , ['mɪsɪz] . [piːks] ['mʌðə(r)] , [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] .
**Mrs . Walker , Mrs . Peake's mother , is in a neighbor's house .**
太太 . 沃克 , 太太 . 皮克的 母亲 , 是 在 一个 邻居 房子 .

沃克太太（皮克太太的母亲）在邻居家。

[sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,
**Some time previous , the lady of the house , an intimate friend ,**
一些 时间 以前的 , 这 女士 的 这 房子 , 一个 亲密的 朋友 ,

此前不久，女主人，一位亲密的朋友，

['hævɪŋ] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['sɪstə(r)] [wɑːkərz] [preə(r)z] , [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['sæli] , [juː; jʊ]
**having great confidence in sister Walker's prayers , said to her , " Sally , you**
拥有 伟大的 信心 在 姐姐 沃克的 祈祷 , 说 到 她 , " 莎莉 , 你
[mʌst; məst] [preɪ] ['hɑːdə(r)] . "
**must pray harder . "**
必须 祈祷 更难 . "

他对沃克修女的祈祷充满信心，对她说："莎莉，你必须更加努力地祈祷。"

" [əʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [duː; də] [preɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . "
**" Oh , " said she , " I do pray as hard as I can . "**
" 哦 , " 说 她 , " 我 做 祈祷 作为 难的 作为 我 能 . "

"哦，"她说，"我确实尽我所能地祈祷。"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [preɪ] , ['sæli] ?
**" How do you pray , Sally ?**
" 如何 做 你 祈祷 , 莎莉 ?

莎莉，你如何祈祷?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 19 ]**
" [ 页 - ]

" [ai] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:dz] [wɪl] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] . "

| " | I | pray | that | the | Lord's | will | may | be | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祈祷 | 那 | 这 | 主场 | 将要 | 可能 | 是 | 完毕 | . | " |

“我祈求主的旨意得以实现。”

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [preɪ] [raɪt] , ['sæli] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒef] .

| " | You | don't | pray | right | , | Sally | , | " | said | one | of | them | ; | " | you | must | pray | for | Jeff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 祈祷 | 正确的 | , | 莎莉 | , | " | 说 | 一 | 的 | 他们 | ; | " | 你 | 必须 | 祈祷 | 为了 | 杰夫 | . |

“莎莉，你的祈祷方式不对，”其中一人说，“你必须为杰夫祈祷。”

['deɪvɪs] . "

| Davis | . | " |
|---|---|---|
| 戴维斯 | . | " |

戴维斯。

" [əʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ai] [preɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .

| " | Oh | , | " | said | she | , | " | I | pray | as | well | as | I | can | , | and | as | hard | as | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 她 | , | " | 我 | 祈祷 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 能 | , | 和 | 作为 | 难的 | 作为 | 我 | 能 | . |

“哦，”她说，“我会尽我所能，尽我所能地祈祷。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [preŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "

| I | am | praying | all | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 祈祷 | 全部 | 这 | 时间 | . | " |

我一直在祈祷。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [preɪ] [ɒn] , ['sæli] — [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:; bi] [hɜ:d] .

| " | That's | right | , | " | said | the | other | ; | " | pray | on | , | Sally | — | your | prayer | will | surely | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 其他 | ; | " | 祈祷 | 在 | , | 莎莉 | — | 你的 | 祷告 | 将要 | 一定 | 是 | 听到 | . |

“没错，”另一个人说；“继续祈祷吧，莎莉——你的祈祷一定会被听到的。”

[ju:; jʊ] [kænt] [preɪ] ['eni] ['betə(r)] [preə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:; də] .

| You | can't | pray | any | better | prayer | than | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 祈祷 | 任何 | 更好的 | 祷告 | 比 | 你 | 做 | . |

你已经做了最好的祷告。

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:dz] [wɪl] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] :

| Pray | that | the | Lord's | will | may | be | done | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 那 | 这 | 主场 | 将要 | 可能 | 是 | 完毕 | : |

祈求主的旨意成就：

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:dz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ˌju: 'es] ;

| I | am | sure | it | is | the | Lord's | will | that | the | Yankees | should | not | come | here | to | disturb | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 它 | 是 | 这 | 主场 | 将要 | 那 | 这 | 洋基队 | 应该 | 不是 | 来 | 这里 | 到 | 打扰 | 我们 | ; |

我相信这是主的旨意，让洋基队不要来这里打扰我们；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [feɪθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] .

| and | I | have | faith | to | believe | they | will | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 信仰 | 到 | 相信 | 他们 | 将要 | 不是 | . |

我相信他们不会。

[preɪ] [ɒn] , ['sæli] ; [preɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "
**Pray on , Sally ; pray as hard as you can . "**
祈祷 在 , 莎莉 ; 祈祷 作为 难的 作为 你 能 . "

莎莉，继续祈祷吧；尽你所能地祈祷。

" [aɪ] [wɪl] , [mæm] .
**" I will , ma'am .**
" 我 将要 , 女士 .

“好的，夫人。”

" [taɪm] [pɑːst] [ɒn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,
**" Time passed on ; and now , on that fearful morning ,**
" 时间 通过了 在 ; 和 现在 , 在 那 可怕 早晨 ,

时光流逝；而现在，在这个令人恐惧的早晨，

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ piːp ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['jæŋkiz] !
**just after the sun has peeped above the horizon , lo , the Yankees !**
只是 后 这 太阳 有 偷窥 多于 这 地平线 , 洛 , 这 洋基队 !

太阳刚从地平线上升起，瞧，洋基队来了！

[ðə; ði] [strɒŋ] [feɪθ] [ə'bʌv] [ɪk'sprest] [feɪlz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wʊd] ['skeəsli]
**The strong faith above expressed fails the possessor ; and she , who would scarcely**
这 强的 信仰 多于 表达 失败 这 拥有者 ; 和 她 , WHO 会 几乎
[hæv; həv]
**have**
有

上述坚定的信念最终令持有者失望；而她，几乎不可能……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[set] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [siːn]
**set foot on the ground for very delicacy , and who would not have been seen**
放 脚 在 这 地面 为了 非常 美味 , 和 WHO 会 不是 有 到过 已见
['raɪdɪŋ] [aʊt] ,
**riding out ,**
骑术 出去 ,

小心翼翼地踏上这片土地，谁又能不被看到骑马外出呢？

[ən'les] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [faɪn] ['hɔːsɪz] , ['elɪgəntli] ['hɑːnist] ,
**unless in a fine carriage , drawn by fine horses , elegantly harnessed ,**
除非 在 一个 美好的 运输 , 绘制 经过 美好的 马匹 , 优雅地 已掌握 ,

除非乘坐由骏马拉着、装束优雅的豪华马车，

[ɪz] [naʊ] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əʊld] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] , [ænd; ənd] ['eni] ['rɪkəti] ['wægən] [ɔː(r)]
**is now heard calling for any old horse or mule , and any rickety wagon or**
是 现在 听到 呼叫 为了 任何 老的 马 或者 骡子 , 和 任何 摇摇晃晃的 车皮 或者
[kɑːt] ,
**cart ,**
大车 ,

现在有人在呼喊，要找任何老马或骡子，以及任何破旧的马车或手推车。

[wɪð] [rəʊp] ['hɑːnɪs] — ['eni] [θɪŋ] — ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
**with rope harness — any thing — any thing to take her out of the reach of**
和 绳索 马具 — 任何 事物 — 任何 事物 到 拿 她 出去 的 这 抵达 的
[ðə; ði] ['jæŋkiz] !
**the Yankees !**
这 洋基队 !

用绳索固定——任何办法——任何办法都能让她脱离洋基队的魔爪！

['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tɜːnd] ['fjʊdʒətɪv] .

| Masters | and | mistresses | are | now | turned | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 和 | 情妇们 | 是 | 现在 | 转向 | 逃犯 | . |

主人和女主人现在都成了逃犯。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['ɪntərˌvjʊ] [bɪ'twiːn] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] .

| Here | is | one | of | many | interviews | between | masters | and | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一 | 的 | 许多 | 访谈 | 之间 | 大师 | 和 | 奴隶 | . |

这是主人与奴隶之间众多访谈中的一次。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɑːstə(r)] ? "

| " | What's | the | matter | , | master | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 掌握 | ? | " |

"主人，您怎么了？"

" [əʊ] , [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "

| " | Oh | , | the | Yankees | are | coming | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 洋基队 | 是 | 未来 | ! | " |

"哦，洋基队来了！"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| " | Are | they | ? | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | ? | 是 | 他们 | ? |

是吗？是吗？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , ['mɑːstə(r)] ? " [wɪð] [ə'fektɪd] ['təukənz][ɒv; əv][fɪə(r)] .

| What | shall | I | do | , | master | ? | " | with | affected | tokens | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | , | 掌握 | ? | " | 和 | 做作的 | 代币 | 的 | 害怕 | . |

"主人，我该怎么办？"他装出一副害怕的样子。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

| " | Get | out | of | the | town | as | soon | as | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 镇 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | . | " |

"尽快离开这座城镇。"

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)] , [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

| " | Oh | , | master | , | I'm | afraid | to | leave | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 掌握 | , | 我是 | 害怕的 | 到 | 离开 | 这 | 房子 | . |

"哦，主人，我不敢出门。"

[əʊ] , [ðəʊz] ['jæŋkiz] !

| Oh | , | those | Yankees | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那些 | 洋基队 | ! |

哦，那些洋基队！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] ?

| Do | you | think | they | will | hurt | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他们 | 将要 | 伤害 | 我 | ? |

你觉得他们会伤害我吗?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第21页]

" [jes] , [ðel] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə]['kjuːbə] .

| " | Yes | , | they'll | take | you | and | sell | you | off | to | Cuba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们会 | 拿 | 你 | 和 | 卖 | 你 | 离开 | 到 | 古巴 | . |

"是的，他们会把你抓走，然后把你卖到古巴。"

[pə'hæps] [ðel] [kɪl] [juː; jʊ] . "

| Perhaps | they'll | kill | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们会 | 杀 | 你 | . | " |

或许他们会杀了你。

" [wɪl] [ðeɪ] , ['mɑːstə(r)] ? "
" **Will** **they** , **master** **?** "
" 将要 他们 , 掌握 ? "

“他们会的，主人？”

" [jes] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] ? "
" **Yes** , **I** **tell** **you** ; **why** **don't** **you** **leave** **the** **town** , **you** **rascal** **?** "
" 是的 , 我 告诉 你 ; 为什么 不 你 离开 这 镇 , 你 恶棍 ? "

“没错，我告诉你，你这无赖，为什么不离开这座城镇？”

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" **Oh** , **master** , **I** **don't** **know** **what** **to** **do** .
" 哦 , 掌握 , 我 不 知道 什么 到 做 .

“哦，主人，我不知道该怎么办。”

[juː; jʊ] [ent] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jæŋkiz] [tuː; tə] [kætʃ] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**You** **an't** **a** **-** **going** **to** **leave** **us** **for** **the** **Yankees** **to** **catch** **;** **are** **you** **?**
你 蚂蚁 一个 - 去 到 离开 我们 为了 这 洋基队 到 抓住 ; 是 你 ?
"
"
"

你不会就这么把我们丢下让洋基队来追赶吧?

" [jes] , [aɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [jɔː'self] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [aɪl] [ʃuːt]
" **Yes** , **I'm** **off** , **and** **you** **better** **be** **off** **with** **yourself** — **if** **you** **don't** **I'll** **shoot**
" 是的 , 我是 离开 , 和 你 更好的 是 离开 和 你自己 — 如果 你 不 患病的 射击
[juː; jʊ] . "
**you** **.** "
你 . "

“是的，我走了，你最好也赶紧滚蛋——不然我就毙了你。”

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)] , [doʊnt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] — [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] ! "
" **Oh** , **master** , **don't** **shoot** **me** — **don't** **leave** **me** **!** "
" 哦 , 掌握 , 不 射击 我 — 不 离开 我 ! "

“哦，主人，别开枪打我——别离开我！”

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! "
" **There** **they** **come** **!** "
" 那里 他们 来 ! "

“他们来了！”

" [weə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [weə(r)] ? [weə(r)] ? "
" **Where** , **master** , **where** **?** **where** **?** "
" 在哪里 , 掌握 , 在哪里 ? 在哪里 ? "

“主人，在哪里？在哪里？在哪里？”

" [ai][kænt][stɒp] — [gʊd] [baɪ] — [juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi] [ɒf] !
" **I** **can't** **stop** — **good** **by** — **you** **better** **be** **off** **!**
" 我 不能 停止 — 好的 经过 — 你 更好的 是 离开 !

“我停不下来——再见——你最好赶紧走！”

" [bʌt; bət]['təʊni] [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [sez] , [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] , " [aɪm][nɒt][ə'freɪd]
" **But** **Tony** **laughs** **in** **his** **sleeve** , **and** **says** , **with** **upturned** **eyes** , " **I'm** **not** **afraid**
" 但 托尼 笑声 在 他的 袖子 , 和 说道 , 和 翻转 眼睛 , " 我是 不是 害怕的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiz] !
**of** **the** **Yankees** **!**
的 这 洋基队 !

“但托尼却偷偷地笑着，仰着头说：‘我才不怕洋基队呢！’”

[bles] [gɒd] , [əʊld] ['maːstəz] [gɒn] — [həʊp] [hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] !
**Bless** **God** , **old** **master's** **gone** — **hope** **he'll** **never** **come** **back** **any** **more** **!**
保佑 上帝 , 老的 硕士学位 已消失 — 希望 地狱 绝不 来 后退 任何 更多的 !

感谢上帝，老主人走了——希望他永远不要再回来了!

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 22 ]
" [ 页 - ]

[第22页]

[ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv] , [ɒn] " [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] , " [əˈprəʊtʃ] [ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd][ʌp] [raɪdz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The Zouaves , on " double quick , " approach nearer , and up rides one of the
这 祖阿夫兵团 , 在 " 双倍的 快的 , " 方法 更近 , 和 向上 骑行 一 的 这
[ siˈseʃənist ] ,
secessionists ,
分裂分子 ,

祖阿夫兵团以"双倍快步"逼近，一名分裂分子骑马冲了上来。

[ɪn][hɒt] [heɪst] .
in hot haste .
在 热的 匆忙 .

匆忙之中。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈmɑːstə(r)] ?
" What's the matter , master ?
" 是什么 这 事情 , 掌握 ?

"主人，您怎么了？"

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [inˈkwaiəz][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt][ˈniːgrəʊ] .
" inquires an intelligent negro .
" 询问 一个 聪明的 黑人 .

一位聪明的黑人问道。

" [əʊ] , [ˈmætə(r)] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] .
" Oh , matter enough , you villain .
" 哦 , 事情 足够的 , 你 恶棍 .

"哦，这事儿就到此为止吧，你这个恶棍。"

[juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][ˌjuː ˈes] .
You brought all this trouble on us .
你 带来 全部 这 麻烦 在 我们 .

你给我们带来了这一切麻烦。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪk] [baɪ][ˌjuː ˈes] ;
I am disappointed in you ; I thought you would stick by us ;
我 是 失望的 在 你 ; 我 想法 你 会 戳 经过 我们 ;

我对你很失望；我以为你会一直支持我们；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdezət] [jɔː(r); jə(r)][best] [frendz] [ɪn][ɪkˈstremətɪ] .
but you desert your best friends in extremity .
但 你 沙漠 你的 最好的 朋友们 在 末端 .

但在危难之际，你却抛弃了最好的朋友。

[juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [ðəʊz] [ˈjæŋkiz] [wɒt] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] . "
You won't find those Yankees what you expect . "
你 惯于 寻找 那些 洋基队 什么 你 预计 . "

你不会发现那些洋基队和你想象中的不一样。

" [əʊ] , [ˈmɑːstə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [prəˈtekt][ˌjuː ˈes] ? "
" Oh , master , won't you stay and protect us ? "
" 哦 , 掌握 , 惯于 你 停留 和 保护 我们 ? "

"哦，主人，您不留下来保护我们吗？"

" [nəʊ] ; [gʊd] [baɪ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] .
**" No ; good by , you villain .**
" 不 ; 好的 经过 , 你 恶棍 .

"不，再见，你这个恶棍。"

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] , ['veri] [kwɪk] .
**I'm out of town , and so you had better be , very quick .**
我是 出去 的 镇 , 和 所以 你 有 更好的 是 , 非常 快的 .

我不在家，所以你最好赶紧走。

" [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [flaɪz] .
**" And on he flies .**
" 和 在 他 苍蝇 .

他继续飞翔。

[ðə; ði] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , — [naʊ] [ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,
**The Zouaves are now crossing the bridge , — now they enter the town ,**
这 祖阿夫兵团 是 现在 过境 这 桥 , — 现在 他们 进入 这 镇 ,

祖阿夫兵团现在正在过桥，——现在他们进入了城镇。

— [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] , [wɪð] [hæts] [ɒf] ,
**— and as they pass through street after street , with hats off ,**
— 和 作为 他们 经过 通过 街道 后 街道 , 和 帽子 离开 ,

——当他们脱帽致敬，走过一条又一条街道时，

[ðeɪ] [baʊ; bəʊ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [huː] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [dɔːz]
**they bow politely to the colored people , who cheer them from doors**
他们 弓 礼貌地 到 这 有色 人们 , WHO 欢呼 他们 从 门
[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
**and windows .**
和 视窗 .

他们礼貌地向黑人鞠躬，黑人则从门窗里为他们欢呼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[naʊ] ['evri] [fɪə(r)] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
**Now every fear is dissipated .**
现在 每一个 害怕 是 消散 .

现在所有的恐惧都消散了。

['kʌləd] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [lɪps] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] .
**Colored knees are bent , and colored lips praise the Lord .**
有色 膝盖 是 弯曲 , 和 有色 嘴唇 称赞 这 主 .

肤色黝黑的膝盖弯曲，肤色黝黑的嘴唇赞美主。

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ pri'dɔmineit ] ['əʊvə(r)] [fɪə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [met] ,
**The hope that had all along predominated over fear is more than met ,**
这 希望 那 有 全部 沿着 占主导地位 超过 害怕 是 更多的 比 遇见 ,

一直以来战胜恐惧的希望，如今已远远得到满足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] .
**and the town is full of gladness .**
和 这 镇 是 满的 的 欢乐 .

全城一片欢腾。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [spred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [su:n] [ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ] [wɪð] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [frɔm; frəm]

| The | tidings | spread | , | and | the | place | is | soon | thronged | with | colored | people | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 传播 | , | 和 | 这 | 地方 | 是 | 很快 | 熙熙攘攘 | 和 | 有色 | 人们 | 从 |

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

| the | country | around | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 大约 | . |

消息传开后，这里很快就挤满了来自周边地区的有色人种。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbətənt] !

| But | how | different | with | the | white | inhabitants | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 不同的 | 和 | 这 | 白色的 | 居民 | ! |

但白人居民的情况就截然不同了！

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [sin'klɛə] [ɪ'steɪt] — [ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| Go | with | me | to | the | Sinclair | estate | — | a | mile | or | two | north | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 我 | 到 | 这 | 辛克莱 | 财产 | — | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | 北 | 的 | 这 | 镇 | . |

请跟我一起去辛克莱庄园——它位于小镇以北一两英里处。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [raɪdz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sez] , —

| One | of | the | officers | rides | up | to | the | house | , | and | says | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 警官 | 骑行 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 说道 | , | — |

其中一名警官骑马来到房子前，说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [əʊn] [ðɪs] [pleɪs] ? "

| " | Do | you | own | this | place | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 自己的 | 这 | 地方 | ? | " |

“这地方是你的吗？”

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [wel] , [dɪ'lɪvə(r)][ʌp] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] .

| " | Well | , | deliver | up | all | your | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 递送 | 向上 | 全部 | 你的 | 马匹 | . |

“好，把你们所有的马都交出来。”

" [sæm] ['sɪmpsn] , [ðə; ði] ['kʌləd] ['fɔ:mən] , [sez] , " [bɔɪz] , [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] . "

| " | Sam | Simpson | , | the | colored | foreman | , | says | , | " | Boys | , | bring | up | the | horses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 山姆 | 辛普森 | , | 这 | 有色 | 领班 | , | 说道 | , | " | 男孩们 | , | 带来 | 向上 | 这 | 马匹 | . | " |

“黑人工头萨姆·辛普森说：‘伙计们，把马牵上来。’”

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , [speə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] ! "

| " | Oh | , | sir | , | spare | an | old | man | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | , | 空闲的 | 一个 | 老的 | 男人 | ! | " |

“哦，先生，饶了老人吧！”

" ['hʌri] [aʊt] [ðəʊz] ['hɔ:sɪz] ! "

| " | Hurry | out | those | horses | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 出去 | 那些 | 马匹 | ! | " |

“快把马牵出来！”

" [əʊ] , [sæm] , [stænd][baɪ][ˌem 'i:] !

| " | Oh | , | Sam | , | stand | by | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 山姆 | , | 站立 | 经过 | 我 | ! |

“哦，萨姆，站在我身边！”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

| Oh | , | dear | , | I | shall | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 我 | 将 | 死 | ! |

哦，天哪，我要死了！

[doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] !
**Don't** **leave** **me** **!**
不 离开 我 !

别离开我!

[doʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] !
**Don't** **leave** **me** **!**
不 离开 我 !

别离开我!

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 24 ]**
" [ 页 - ]

[第24页]

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !
**Poor** **old** **man** **!**
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人!

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɒtn] [ˈrɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [wɪŋz] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm]
**His** **ill** **-** **gotten** **riches** **are** **taking** **wings** **;** **the** **day** **of** **retribution** **has** **come**
他的 患病的 - 获得 财富 是 采取 翅膀 ; 这 天 的 报应 有 来
[əˈpɒn][hɪm] ,
**upon** **him** **,**
之上 他 ,

他不义之财正在消散；报应之日已至。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts][ˈdʒʌstɪs] , [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][wɪðˈhəʊld][ˈaʊə(r)][ˈpɪti]
**and** **,** **in** **spite** **of** **a** **sense** **of** **its** **justice** **,** **we** **can** **not** **withhold** **our** **pity**
和 , 在 尽管如此 的 一个 感觉 的 它是 正义 , 我们 能 不是 扣压 我们的 遗憾
.
**:**
.

尽管我们觉得这是正义之举，但我们还是忍不住心生怜悯。

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætri] [ɪn][ˈhæmptən]
**The** **colored** **people** **were** **soon** **set** **to** **work** **in** **constructing** **the** **battery** **in** **Hampton**
这 有色 人们 是 很快 放 到 工作 在 建造 这 电池 在 汉普顿
,
**,**
,

黑人很快就被安排到汉普顿参与电池的建设工作。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [pɪəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
**under** **the** **superintendence** **of** **Mr** **.** **Pierce** **,** **of** **the** **Massachusetts**
在下面 这 督察 的 先生 . 刺穿 , 的 这 马萨诸塞州
[ˈredʒɪmənt] ,
**regiment** **,**
团 ,

在马萨诸塞州军团的皮尔斯先生的监督下，

[sɪns] [ðen] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ˈrɔɪəl] [ˈkɒtn] [ˈkʌltʃə(r)] .
**since** **then** **superintendent** **of** **the** **Port** **Royal** **cotton** **culture** **.**
自从 然后 校长 的 这 港口 皇家 棉布 文化 .

此后一直担任皇家港棉花种植园的负责人。

[ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,
**They** **worked** **with** **a** **will** **,**
他们 工作 和 一个 将要 ,

他们工作非常努力，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][səˈspend] [ˈleɪbə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

| so | that | he | was | obliged | to | suspend | labor | during | the | heat | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 暂停 | 劳动 | 期间 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | , |

因此，他不得不在一天中最热的时候停止劳动。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈəʊvə(r)] - [ɪgˈzɜːt] [ðəmˈselvz] .

| lest | they | should | over | - | exert | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 应该 | 超过 | - | 发挥 | 他们自己 | . |

以免他们过度劳累。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][bɪg] [ˈbeθəl] [wɒz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd]

| After | a | month | had | elapsed | , | the | battle | of | Big | Bethel | was | fought | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 月 | 有 | 过去 | , | 这 | 战斗 | 的 | 大的 | 伯特利 | 曾是 | 战斗 | , | 和 |

[nɒt] [wʌn] ;

| not | won | ; |
|---|---|---|
| 不是 | 韩元 | ; |

一个月后，大伯特利之战打响，但并未取得胜利;

[ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] [əˈkɜːd] .

| and | soon | after | , | the | disastrous | defeat | and | flight | of | Bull | Run | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | , | 这 | 灾难性的 | 击败 | 和 | 航班 | 的 | 公牛 | 跑步 | 发生 | . |

不久之后，布尔河惨败溃逃。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmək][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət]

| To | reënforce | the | army | of | the | Potomac | a | large | part | of | the | troops | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加强 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 波托马克河 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 军队 | 在 |

[ˈfɔːtrəs] [mənˈrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [əˈweɪ] .

| Fortress | Monroe | were | ordered | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | 门罗 | 是 | 订购 | 离开 | . |

为了增援波托马克军团，门罗堡的大部分军队被命令撤离。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbʌtlə(r)] , [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt]

| General | Butler | , | concluding | that | he | had | not | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 巴特勒 | , | 总结 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 充足的 |

巴特勒将军得出结论，他没有足够的

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[fɔːs] [tuː; tə][həʊld][ˈhæmptən] , [ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪˈvækjuːeɪtɪd] .

| force | to | hold | Hampton | , | ordered | it | to | be | evacuated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 抓住 | 汉普顿 | , | 订购 | 它 | 到 | 是 | 疏散 | . |

强制扣留汉普顿，并下令疏散。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wiːks] [ˈnəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] ,

| He | gave | a | week's | notice | to | the | colored | people | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 本周 | 注意 | 到 | 这 | 有色 | 人们 | 到 | 离开 | , |

他提前一周通知黑人居民离开。

[ænd; ənd][faɪnd][ˈrefjuːdʒ][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| and | find | refuge | on | the | other | side | of | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 避难所 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 桥 | . |

并在桥的另一边找到避难所。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈleɪd] [tuː] [lɒŋ] ,

| But | many | of | them | delayed | too | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 的 | 他们 | 延迟 | 也 | 长的 | , |

但他们中的许多人拖延了太久，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] ;

| and | were | able | to | move | but | a | part | of | their | goods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 但 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 商品 | ; |

他们只能转移一部分货物;

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfəd] ['sɪəriəs] [lɒs] .

| in | consequence | of | which | they | suffered | serious | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 哪个 | 他们 | 遭受 | 严肃的 | 损失 | . |

因此，他们遭受了重大损失。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [pi:k] .

| Among | these | was | Mr | . | Peake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 曾是 | 先生 | . | 皮克 | . |

其中包括皮克先生。

[hi:; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tu:] ['haʊzɪz] .

| He | lost | a | large | part | of | his | furniture | , | as | well | as | his | two | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 他的 | 家具 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 二 | 房屋 | . |

他失去了大部分家具以及两栋房子。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl][mə'gru:dər][tu:; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| The | order | of | the | rebel | General | Magruder | to | fire | the | place | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 这 | 反叛 | 一般的 | 马格鲁德 | 到 | 火 | 这 | 地方 | 曾是 | 一个 |

[grəʊs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vændəlɪzəm] ,

| gross | exhibition | of | vandalism | , |
|---|---|---|---|---|
| 总的 | 展览 | 的 | 故意破坏 | , |

叛军将领马格鲁德下令开火焚烧该地，这是一种极其恶劣的破坏行为。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [pli:] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [nə'sesəti] .

| without | the | justifiable | plea | of | military | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 合理的 | 恳求 | 的 | 军队 | 必要性 | . |

没有正当的军事必要性理由。

[ðə; ði] [ɪn'sendiəri] [wɜ:k] [bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði][west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [spred] [tə'wɔ:d]

| The | incendiary | work | began | on | the | west | side | of | the | village | , | and | spread | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃烧的 | 工作 | 开始 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 | 村庄 | , | 和 | 传播 | 朝向 |

[ðə; ði] [wɔ:vz] .

| the | wharves | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

纵火活动从村庄西侧开始，并蔓延到码头方向。

[hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

| Hemmed | in | by | the | conflagration | on | one | side | , | and | our | firing | on | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包边 | 在 | 经过 | 这 | 大火 | 在 | 一 | 边 | , | 和 | 我们的 | 射击 | 在 | 这 | 对面的 |

[ʃɔ:(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

一边是熊熊烈火，另一边是我们向对岸开火，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjʊtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [fel] [ded] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] ,

| many | of | the | executers | of | the | order | fell | dead | or | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 执行者 | 的 | 这 | 命令 | 跌倒 | 死的 | 或者 | 受伤 | , |

许多执行命令的人都阵亡或受伤了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sju:md] [baɪ][ðə; ði] [və'reɪʃəs] [fleɪmz] .

| and | were | consumed | by | the | voracious | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 消耗 | 经过 | 这 | 贪婪的 | 火焰 | . |

然后被熊熊烈火吞噬。

[ðəʊz] [hu:] [ 'witnis ] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [saɪt] .

| Those | who | witnessed | it | said | it | was | an | appalling | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 目击者 | 它 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 令人震惊 | 视线 | . |

目击者称，那景象令人震惊。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ **Pg** **26** ]
[ 页 - ]

[第26页]

[ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 7th [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv]
**The** **evacuation** **took** **place** **on** **the** **7th** **and** **the** **conflagration** **on** **the** **8th** **of**
这 疏散 采取 地方 在 这 7th 和 这 大火 在 这 8th 的
['ɔːgəst] .
**August** **.**
八月 .

疏散行动发生在8月7日，火灾发生在8月8日。

[ai] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd][ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] ['hæmptən] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
**I** **arrived** **about** **a** **month** **afterward** **,** **and** **on** **visiting** **Hampton** **,** **in** **company** **with**
我 到达的 关于 一个 月 之后 , 和 在 访问 汉普顿 , 在 公司 和
[ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l] ,
**the** **provost** **marshal** **,**
这 教务长 元帅 ,

大约一个月后我到达了那里，在拜访汉普顿时，我与宪兵队长同行。

['kæptɪn] ['bəːli] , [ai] [faʊnd] ['əʊnli][əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
**Captain** **Burleigh** **,** **I** **found** **only** **about** **half** **a** **dozen** **houses** **that** **had** **escaped** **.**
队长 伯利 , 我 成立 仅有的 关于 一半 一个 打 房屋 那 有 逃脱 .

伯利船长，我只找到了大约六栋幸免于难的房子。

[wʌn] [lɑːdʒ] [haʊs] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts][flɔː(r)]['faɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli]
**One** **large** **house** **had** **had** **its** **floor** **fired** **,** **but** **the** **fire** **had** **mysteriously**
一 大的 房子 有 有 它是 地面 被解雇 , 但 这 火 有 神秘地
[gɒn] [aʊt] ,
**gone** **out** **,**
已消失 出去 ,

一栋大房子的地板着火了，但火却神秘地熄灭了。

[wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
**without** **doing** **much** **damage** **.**
没有 正在做 很多 损害 .

并未造成太大损害。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [njuː] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stændɪŋ] [ʌn'ɪndʒəd] .
**A** **large** **new** **building** **,** **a** **little** **out** **of** **town** **,** **was** **also** **standing** **uninjured** **.**
一个 大的 新的 建筑 , 一个 小的 出去 的 镇 , 曾是 还 常设 未受伤 .

城外不远处的一栋大型新建筑也安然无恙。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːd] ['ruːɪn] ; [ðə; ði] [ʌn'saɪtlɪ] ['tʃɪmnɪz] ,
**But** **the** **most** **of** **the** **village** **was** **a** **charred** **ruin** **;** **the** **unsightly** **chimneys** **,**
但 这 最多 的 这 村庄 曾是 一个 烧焦的 废墟 ; 这 难看的 烟囱 ,

但村庄的大部分都已化为焦黑的废墟；难看的烟囱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːlz] , [səˈvaɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt]
**and** **a** **few** **more** **or** **less** **dilapidated** **walls** **,** **surviving** **to** **tell** **the** **story** **of** **what**
和 一个 很少 更多的 或者 较少的 破旧的 墙壁 , 幸存 到 告诉 这 故事 的 什么
[hæd; həd] [biːn] .
**had** **been** **.**
有 到过 .

还有几堵破败不堪的墙壁，它们幸存下来，诉说着曾经的故事。

[ðʌs] [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [əˈbændənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
**Thus** **the** **place** **remained** **in** **abandoned** **isolation** **during** **the** **winter** **.**
因此 这 地方 剩余 在 弃 隔离 期间 这 冬天 .

因此，这个地方在冬季一直处于荒废状态，与世隔绝。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑ:mz] ['əʊpənd] ['hæmptən]

| But | with | the | beginning | of | spring | , | the | progress | of | our | arms | opened | Hampton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 开始 | 的 | 春天 | , | 这 | 进步 | 的 | 我们的 | 武器 | 打开 | 汉普顿 |

[tu:; tə] ['ri:ˌpkjʊ'peɪʃən] .

| to | reoccupation | . |
|---|---|---|
| 到 | 重新占领 | . |

但随着春天的到来，我军的进展使得汉普顿得以重新占领。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪnd]

| It | was | thought | proper | that | those | who | , | during | the | winter | , | had | been | confined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | 恰当的 | 那 | 那些 | WHO | , | 期间 | 这 | 冬天 | , | 有 | 到过 | 受限 |

[ɪn] [lɑ:dʒ] ['haʊzɪz] ,

| in | large | houses | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 大的 | 房屋 | , |

人们认为，那些在冬季被限制在大房子里的人，应该.....

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] , [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns]

| overcrowded | , | should | at | once |
|---|---|---|---|---|
| 过度拥挤 | , | 应该 | 在 | 一次 |

过于拥挤，应该立即

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[bɪld] [ʌp][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [hoʊmz] .

| build | up | the | ruins | , | and | provide | themselves | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 向上 | 这 | 废墟 | , | 和 | 提供 | 他们自己 | 房屋 | . |

他们重建废墟，并为自己建造家园。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

| To | this | end | , | application | was | made | for | an | appropriation | of | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | , | 应用 | 曾是 | 制成 | 为了 | 一个 | 拨款 | 的 | 政府 |

['lʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][pɑ:st] ['sɜ:vɪsɪz] .

| lumber | for | past | services | . |
|---|---|---|---|---|
| 木材 | 为了 | 过去的 | 服务 | . |

为此，我们申请拨款，用于支付过去提供的政府木材。

[sʌm; səm]['lʌmbə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmps]

| Some | lumber | was | received | in | this | way | , | and | the | evacuation | of | the | camps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 木材 | 曾是 | 已收到 | 在 | 这 | 方式 | , | 和 | 这 | 疏散 | 的 | 这 | 营地 |

[baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

| by | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 士兵 | , |

一些木材就是这样运到的，士兵们也撤离了营地。

[hu:] [hæd; həd]['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] [hɪə(r)] , ['fɜ:nɪʃt] [stɪl] [mɔ:(r)] .

| who | had | winter | quarters | here | , | furnished | still | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 冬天 | 四分之一 | 这里 | , | 提供 | 仍然 | 更多的 | . |

这里曾是过冬的地方，他们添置了更多家具。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ni:t] ['kɔtidʒz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [bɪlt] .

| Quite | a | large | number | of | neat | cottages | have | already | been | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 整洁的 | 小屋 | 有 | 已经 | 到过 | 建造 | . |

已经建成了相当多的整洁小屋。

[ai] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ði:z] [smɔ:l] ['tenəmənts] [ɒn][lɒts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
**I encouraged the people to build these small tenements on lots belonging to the**
我 鼓励 这 人们 到 建造 这些 小的 廉租公寓 在 很多 属于 到 这
[məʊst][dɪ'saɪdɪd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
**most decided rebels ,**
最多 决定 叛军 ,

我鼓励人们在那些意志最坚定的反叛者的地块上建造这些小型公寓楼。

['həʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [nɒt] [kleɪmd] [baɪ]['fɔ:mə(r)]['əʊnə(r)z] ,
**hoping that , if not claimed by former owners ,**
希望 那 , 如果 不是 声称 经过 以前的 所有者 ,

希望如果原所有者没有认领的话，

[ðiːz] [ 'həumsted ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [baɪ] ['gʌvənmənt] .
**these homesteads would be given to the occupants by government .**
这些 家园 会 是 给定 到 这 居住者 经过 政府 .

这些宅基地将由政府分配给居民。

[ðʌs] ['hæmptən] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] , [friː] ['set(ə)lmənt] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ,
**Thus Hampton is becoming quite a thriving , free settlement , supported by fishing ,**
因此 汉普顿 是 成为 相当 一个 熙 , 自由的 沉降 , 有 经过 钓鱼 ,
['ɒɪstərɪŋ] ,
**oystering ,**
牡蛎捕捞 ,

因此，汉普顿正在成为一个相当繁荣的自由定居点，以渔业和牡蛎养殖业为生。

[ 'hʌkstə ] , ['ɑ:tizənri, ,ɑ:ti'zænʃip, 'ɑ:tizənʃip] , ['gɑ:dnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:mɪŋ] .
**huckstering , artisanship , gardening , and farming .**
兜售 , 工艺 , 园艺 , 和 农业 .

兜售商品、手工艺、园艺和农业。

['kʌləd] ['pi:p(ə)l][hæv; həv]['set(ə)ld][ɒn][fɑ:rmz][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ]['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:; də]
**Colored people have settled on farms vacated by owners , and will do**
有色 人们 有 定居 在 农场 空置 经过 所有者 , 和 将要 做
[wel] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['dɛəriz] , [ænd; ənd]
**well in keeping dairies , and**
出色地 在 保持 乳品厂 , 和

有色人种定居在农场主腾出的农场里，他们很适合经营奶牛场，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪts][fruːt] , [ɪf] [nɒt] [mə'lest] .
**cultivating the land , and gathering its fruit , if not molested .**
耕作 这 土地 , 和 采集 它是 水果 , 如果 不是 性骚扰 .

耕种土地，收获果实，只要不被骚扰。

[ðə; ði][əʊld] [kɔ:t] - [haʊs] [wɔ:lz] , [ðæt] [sə'vaivd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'kləʊzd][fɔ:(r); fə(r)]
**The old court - house walls , that survived the fire , have been inclosed for**
这 老的 法庭 - 房子 墙壁 , 那 幸存下来 这 火 , 有 到过 封闭 为了
[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [sku:l] [haʊs] .
**a church and school house .**
一个 教会 和 学校 房子 .

火灾中幸存下来的旧法院围墙已被改建成教堂和学校。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kʌləd] [mə'kænɪks] .
**The work was done by colored mechanics .**
这 工作 曾是 完毕 经过 有色 机械学 .

这项工作是由有色人种技工完成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [fɪt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] , [weə(r)] [ɪnˈdʒʌstɪs][hæz; həz] [biːn] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [lɔː] ,
**It** **seems** **fit** **that** **this** **place** **,** **where** **injustice** **has** **been** **sanctioned** **by** **law** **,**
它 似乎 合身 那 这 地方 , 在哪里 不公正 有 到过 已制裁 经过 法律 ,

这个地方，不公正行为得到了法律的认可，似乎很适合.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈvɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [friː]
**should** **be** **converted** **into** **a** **sanctuary** **of** **justice** **,** **righteousness** **,** **and** **free**
应该 是 转换 进入 一个 避难所 的 正义 , 义 , 和 自由的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
**education** **.**
教育 .

应该将其改造成一个公正、正义和免费教育的圣地。

[wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð] [eks] -
**We** **consider** **that** **we** **are** **here** **trying** **the** **very** **highest** **experiment** **with** **ex** **-**
我们 考虑 那 我们 是 这里 尝试 这 非常 最高 实验 和 前任 -
[sleɪvz] .
**slaves** **.**
奴隶 .

我们认为，我们正在对前奴隶进行一项最高难度的实验。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪmˈfætɪkli] " [tɜːnd] [luːs] , " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**They** **are** **here** **emphatically** **"** **turned** **loose** **,** **"** **and** **are** **shifting** **for**
他们 是 这里 强调地 " 转向 松动的 , " 和 是 转变 为了
[ðəmˈselvz] ,
**themselves** **,**
他们自己 ,

他们在这里彻底"放开手脚"，开始为自己而活。

— ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [hed] - [wɜːk] [ænd; ənd][hænd] - [wɜːk] .
**—** **doing** **their** **own** **head** **-** **work** **and** **hand** **-** **work** **.**
— 正在做 他们的 自己的 头 - 工作 和 手 - 工作 .

——他们自己动手做脑力劳动和体力劳动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] " ['seɪkrɪd][sɔɪl][ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] " [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt]
**It** **is** **not** **to** **be** **expected** **that** **on** **the** **"** **sacred** **soil** **of** **Virginia** **"** **this** **experiment**
它 是 不是 到 是 预期的 那 在 这 " 神圣 土壤 的 弗吉尼亚州 " 这 实验
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] ;
**should** **be** **carried** **out** **without** **encountering** **difficulties** **;**
应该 是 携带 出去 没有 遭遇 困难 ;

不能指望在"弗吉尼亚的圣地"上进行这项实验会一帆风顺；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz]
**but** **we** **feel** **it** **to** **be** **a** **thing** **of** **blessed** **interest** **to** **follow** **as**
但 我们 感觉 它 到 是 一个 事物 的 蒙福 兴趣 到 跟随 作为
['prɒvɪdəns] [liːdz] ,
**Providence** **leads** **,**
普罗维登斯 线索 ,

但我们认为，顺应天意，追随此事是一件充满福分且意义非凡的事。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
**and** **do** **the** **work** **of** **faith** **and** **love** **,**
和 做 这 工作 的 信仰 和 爱 ,

并去做那些出于信心和爱心的事工，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **29** **]**
[ 页 - ]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [hɪm] .

| leaving | the | result | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 结果 | 和 | 他 | . |

将结果留给他。

[ðeə(r)] [ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːk] ,

| There | is | inspiration | in | the | reflection | that | we | are | doing | a | representative | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 灵感 | 在 | 这 | 反射 | 那 | 我们 | 是 | 正在做 | 一个 | 代表 | 工作 | , |

意识到我们正在创作一部具有代表性的作品，这本身就令人鼓舞。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] ,

| and | whatever | the | issue | , | the | work | will | not | be | burned | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 这 | 问题 | , | 这 | 工作 | 将要 | 不是 | 是 | 烧伤 | 向上 | , |

无论出现什么问题，这些劳动成果都不会付诸东流。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːkəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɒs] .

| nor | the | workers | permitted | to | suffer | essential | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 工人 | 允许 | 到 | 遭受 | 基本的 | 损失 | . |

工人也不允许遭受重大损失。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['leɪbə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .

| We | know | that | our | labor | is | not | in | vain | in | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 我们的 | 劳动 | 是 | 不是 | 在 | 徒劳 | 在 | 这 | 主 | . |

我们知道，我们在主里的劳苦不是徒然的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] . — ['mɪsɪz] .

| Opening | of | Religious | Services | and | Schools | . | — | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 的 | 宗教 | 服务 | 和 | 学校 | . | — | 太太 | . |

宗教场所和学校的开放——夫人

[piːk] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] . — ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] . — ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] .

| Peake | a | Teacher | . | — | Singing | in | the | Schools | . | — | Christmas | Festival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮克 | 一个 | 老师 | . | — | 歌唱 | 在 | 这 | 学校 | . | — | 圣诞节 | 节日 | . |

皮克是一位老师。——学校里的歌唱活动。——圣诞节庆典。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]

| The | religious | and | educational | part | of | the | mission | has | been | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 和 | 教育 | 部分 | 的 | 这 | 使命 | 有 | 到过 | 一 | 的 |

['blesɪdnəs] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] .

| blessedness | and | promise | . |
|---|---|---|---|
| 幸福 | 和 | 承诺 | . |

此次传教活动的宗教和教育部分充满了祝福和希望。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [ai][hæv; həv] [eɪmd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [self] - [dɪ'veləpmənt]

| And | in | this | , | as | in | everything | else | , | I | have | aimed | to | teach | self | - | development |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | , | 作为 | 在 | 一切 | 别的 | , | 我 | 有 | 旨在 | 到 | 教 | 自己 | - | 发展 |

.

:

.

在这方面，就像在其他所有事情上一样，我的目标都是教授自我发展。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tiŋz] ,

| In | connection | with | the | gathering | of | the | people | in | religious | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 联系 | 和 | 这 | 采集 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 宗教 | 会议 | , |

关于人们聚集参加宗教集会，

[ai] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [kə'mens] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [wi:k] - [deɪ] [sku:lz] , [wɪð] [sʌtʃ] ['ti:tʃə(r)z] [æz; əz]

| I | proposed | to | commence | Sabbath | and | week | - | day | schools | , | with | such | teachers | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议的 | 到 | 开始 | 安息日 | 和 | 星期 | - | 天 | 学校 | , | 和 | 这样的 | 教师 | 作为 |

[ai][hæd; həd][æt; ət][hænd] .

| I | had | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 手 | . |

我计划开办安息日学校和工作日学校，聘用我手头现有的教师。

['mi:nwaɪl] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] , ['getɪŋ] [pə'hæps] [sʌm; səm][hɪnt]

| Meanwhile | , | some | of | the | children | of | the | vicinity | , | getting | perhaps | some | hint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 一些 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 附近 | , | 获得 | 也许 | 一些 | 暗示 |

[ɒv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| of | my | intention | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 意图 | , |

与此同时，附近的一些孩子或许察觉到了我的意图，

[ɔ:(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] , [kɔ:ld] [ɒn]['mɪsɪz] . [pi:k] ,

| or | prompted | by | an | impulse | from | on | high | , | called | on | Mrs | . | Peake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 提示 | 经过 | 一个 | 冲动 | 从 | 在 | 高的 | , | 称为 | 在 | 太太 | . | 皮克 | , |

或者受到上天的指引，打电话给皮克夫人，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| and | requested | her | to | teach | them | , | as | she | had | taught | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 她 | 到 | 教 | 他们 | , | 作为 | 她 | 有 | 教授 | 这 | 孩子们 |

[ɪn] ['hæmptən] .

| in | Hampton | . |
|---|---|---|
| 在 | 汉普顿 | . |

并请求她像在汉普顿教孩子们那样教他们。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai]

| It | was | with | much | gratification | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 很多 | 满足感 | 那 | 我 |

我非常欣慰地发现

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

['lɜ:nɪd] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

| learned | this | request | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 要求 | . |

得知了这个请求。

[ai] [su:n] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| I | soon | found | from | observation | , | as | well | as | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 成立 | 从 | 观察 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 信息 | , |

我很快通过观察和信息了解到：

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

| that | we | had | in | her | a | teacher | of | the | choicest | spirit | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 在 | 她 | 一个 | 老师 | 的 | 这 | 精选 | 精神 | , | 和 | 的 |

[pɪ'kju:liə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

| peculiar | qualifications | . |
|---|---|---|
| 奇特 | 资格 | . |

我们拥有了一位品格高尚、才华横溢的老师。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kwest]

| She | was | happy | in | having | pupils | as | ready | to | learn | as | to | request |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 快乐的 | 在 | 拥有 | 学生 | 作为 | 准备好 | 到 | 学习 | 作为 | 到 | 要求 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| instruction | . |
|---|---|
| 操作说明 | . |

她很高兴学生们都渴望学习，并主动要求指导。

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['nʌmbəd] [æt; ət][fɜːst]['əʊnli][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

| Her | school | numbered | at | first | only | about | half | a | dozen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学校 | 编号 | 在 | 第一的 | 仅有的 | 关于 | 一半 | 一个 | 打 | , |

她的学校最初只有大约六个学生，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] .

| but | in | a | few | days | she | had | between | fifty | and | sixty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 她 | 有 | 之间 | 五十 | 和 | 六十 | . |

但几天后，她的收入就达到了五六十个。

[ðiːz] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [feə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

| These | scholars | were | found | to | have | generally | very | fair | intellectual | capabilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 学者们 | 是 | 成立 | 到 | 有 | 一般来说 | 非常 | 公平的 | 知识分子 | 能力 | , |

这些学者普遍被认为具备相当不错的智力水平。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ i'vins ] [kweɪt][reə(r)]['tæləns] .

| and | a | few | evinced | quite | rare | talents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 表现出 | 相当 | 稀有的 | 天赋 | . |

其中少数人展现出了非常罕见的才能。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [nemd] ['hæti] ,

| Among | these | was | her | own | little | daughter | , | five | years | old | , | named | Hattie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 曾是 | 她 | 自己的 | 小的 | 女儿 | , | 五 | 年 | 老的 | , | 命名 | 哈蒂 | , |

其中包括她自己的小女儿，五岁，名叫哈蒂。

[bʌt; bət] [fə'mɪliəli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][pet] [neɪm] [ɒv; əv] ['deɪzi] .

| but | familiarly | called | by | the | pet | name | of | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 熟悉地 | 称为 | 经过 | 这 | 宠物 | 姓名 | 的 | 雏菊 | . |

但她亲切地被称为黛西（Daisy）。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['sɪmp(ə)l] ['lesnz] ['fluːəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

| She | learned | to | read | simple | lessons | fluently | in | a | very | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学习 | 到 | 读 | 简单的 | 课程 | 流利地 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | . |

她在很短的时间内就学会了流利地阅读简单的课文。

['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [prɪ'kɒsəti] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd]

| Others | also | exhibited | a | precocity | which | from | day | to | day | rewarded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 还 | 展出 | 一个 | 早熟 | 哪个 | 从 | 天 | 到 | 天 | 奖励 | 和 |

['stɪmjuleɪtɪd][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] ['tiːtʃə(r)] .

| stimulated | the | ardor | of | this | devoted | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺激 | 这 | 热情 | 的 | 这 | 奉献 | 老师 | . |

其他学生也表现出早熟的天赋，这日复一日地激励着这位敬业的老师，并不断激发着他的热情。

['mɪsɪz] . [piːk] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] - [deɪ]

| Mrs | . | Peake | was | not | satisfied | with | the | ordinary | routine | of | the | week | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 皮克 | 曾是 | 不是 | 使满意 | 和 | 这 | 普通的 | 常规 | 的 | 这 | 星期 | - | 天 |

[skuːl] [ruːm] ,

| school | room | , |
|---|---|---|
| 学校 | 房间 | , |

皮克夫人对平日教室里千篇一律的教学安排并不满意。

[bʌt; bət][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

| but | felt | that | the | teacher | of | a | mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毛毡 | 那 | 这 | 老师 | 的 | 一个 | 使命 |

但感觉这位老师肩负着使命。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 32 ]
[ 页 - ]

[第32页]

[skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
**school** **should** **aim** **to** **educate** **the** **children** **for** **eternity** **as** **well** **as** **for**
学校 应该 目的 到 教育 这 孩子们 为了 永恒 作为 出色地 作为 为了
[taɪm] .
**time** .
时间 .

学校的目标应该是教育孩子，使其不仅能适应当下，更能适应永恒。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmə(r)] , ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌelɪ'mentri]
**She** **found** **great** **assistance** **in** **the** **primer** , **catechism** , **and** **other** **elementary**
她 成立 伟大的 协助 在 这 底漆 , 教理问答 , 和 其他 初级
[rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] ,
**religious** **books** ,
宗教 图书 ,

她从入门读物、教义问答和其他基础宗教书籍中获得了极大的帮助。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] .
**with** **which** **she** **had** **been** **furnished** .
和 哪个 她 有 到过 提供 .

她被提供了这些。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] [skuːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːdʒli]
**She** **felt** **that** **the** **teachings** **of** **the** **week** - **day** **school** **ought** **to** **be** **largely**
她 毛毡 那 这 教义 的 这 星期 - 天 学校 应该 到 是 很大程度上
[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'hɜːsəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .
**preparatory** **to** **the** **rehearsals** **of** **the** **Sabbath** **school** .
预备 到 这 排练 的 这 安息日 学校 .

她认为平日学校的教学应该主要为安息日学校的排练做准备。

[wɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**What** **an** **impression** **for** **good** **would** **be** **made** **upon** **the** **rising** **generation** ,
什么 一个 印象 为了 好的 会 是 制成 之上 这 上升 一代 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [kɔːs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [pə'sjuːd] !
**were** **this** **course** **universally** **pursued** !
是 这 课程 普遍地 追击 !

如果这种做法得到普遍推行，将会给年轻一代留下多么深刻的印象啊！

['mɪsɪz] . [piːk] ['diːpli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ]
**Mrs** . **Peake** **deeply** **realized** **that** **every** **undertaking** , **and** **especially** **that** **of** **training**
太太 . 皮克 深 已实现 那 每一个 承诺 , 和 尤其 那 的 训练
[ðə; ði] [jʌŋ] ,
**the** **young** ,
这 年轻的 ,

皮克夫人深刻地意识到，每一项事业，尤其是培养年轻人的事业，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [preə(r)] .
**should** **be** **begun** **and** **continued** **with** **prayer** .
应该 是 开始 和 持续 和 祷告 .

应当以祷告开始，并持续祷告。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [preɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] , [bʌt; bət] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [preɪ] .
**She** **not** **only** **prayed** **with** **her** **pupils** , **but** **taught** **them** **to** **pray** .
她 不是 仅有的 祈祷 和 她 学生 , 但 教授 他们 到 祈祷 .

她不仅与学生们一起祈祷，还教他们如何祈祷。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɔː(r)][ɒv; əv]['skrɪptʃərəl] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [wɜːθ] ,

| Having | a | rich | store | of | scriptural | knowledge | , | and | feeling | its | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 富有的 | 店铺 | 的 | 圣经 | 知识 | , | 和 | 感觉 | 它是 | 值得 | , |

拥有丰富的经文知识，并感受到其价值，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əˈweɪkən]

| and | the | importance | of | simplifying | it | to | the | young | , | in | order | to | awaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重要性 | 的 | 简化 | 它 | 到 | 这 | 年轻的 | , | 在 | 命令 | 到 | 觉醒 |

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] ,

| their | interest | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 兴趣 | , |

并且要注重用简单易懂的方式向年轻人解释，以激发他们的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ˌkætɪ'ketɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| she | bestowed | special | attention | on | catechetical | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 授予 | 特别的 | 注意力 | 在 | 教理问答 | 操作说明 | . |

她特别重视教理讲授。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ]

| Not | satisfied | with | having |
|---|---|---|---|
| 不是 | 使满意 | 和 | 拥有 |

不满足于现状

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

['skrɪptʃə(r)] [truːðz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðem; ðəm] ,

| Scripture | truths | committed | to | memory | , | she | explained | and | inculcated | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 真相 | 坚定的 | 到 | 记忆 | , | 她 | 解释 | 和 | 灌输 | 他们 | , |

她将背诵的圣经真理加以解释和灌输，

[wɪð] [laɪn][əˈpɒn][laɪn][ænd; ənd]['priːsept][əˈpɒn]['priːsept] , [drɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| with | line | upon | line | and | precept | upon | precept | , | drawn | from | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线 | 之上 | 线 | 和 | 戒律 | 之上 | 戒律 | , | 绘制 | 从 | 她 | 自己的 |

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

| knowledge | and | experience | . |
|---|---|---|---|
| 知识 | 和 | 经验 | . |

她从自己的知识和经验中总结出一行又一行、一条条的戒律。

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| I | can | not | think | that | this | spiritual | instruction | interfered | in | the | least | with | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 不是 | 思考 | 那 | 这 | 精神 | 操作说明 | 干扰 | 在 | 这 | 至少 | 和 | 这 | 其他 | , |

我认为这种精神上的教诲丝毫没有干扰到其他方面。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hændmeɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪz(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| but | rather | was | a | handmaid | to | it | , | furnishing | a | pleasant | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 曾是 | 一个 | 使女 | 到 | 它 | , | 家具 | 一个 | 令人愉快的 | 作为 | 出色地 | 作为 |

['prɒfɪtəb(ə)l][və'raɪəti] ,

| profitable | variety | , |
|---|---|---|
| 有利可图 | 种类 | , |

但它更像是它的得力助手，提供了一种既令人愉悦又有利可图的多样性。

[əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][æt; ət][wʌns] .

| awakening | and | developing | heart | and | mind | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 和 | 发展 | 心 | 和 | 头脑 | 在 | 一次 | . |

同时唤醒和发展心灵和思想。

['mɪsɪz] . [piːk] ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| Mrs | . | Peake | also | considered | singing | an | important | part | of | a | right | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 皮克 | 还 | 经过考虑的 | 歌唱 | 一个 | 重要的 | 部分 | 的 | 一个 | 正确的 | 教育 | . |

皮克夫人也认为唱歌是良好教育的重要组成部分。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hɪmz] [fɜːst] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ,

| **Among** | **the** | **favorite** | **hymns** | **first** | **learned** | **and** | **sung** | **in** | **her** | **school** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最喜欢的 | 赞美诗 | 第一的 | 学习 | 和 | 唱 | 在 | 她 | 学校 | 是 | , |

在她上学时最早学习和演唱的赞美诗中，有几首是她最喜欢的：

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , "

| **"** | **I** | **want** | **to** | **be** | **an** | **angel** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 天使 | , | " |

“我想成为一名天使。”

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] , "

| **"** | **There** | **is** | **a** | **happy** | **land** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 快乐的 | 土地 | , | " |

“那里有一片幸福的土地，”

" [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ɪn]['hev(ə)n] , "

| **"** | **Around** | **the** | **throne** | **of** | **God** | **in** | **heaven** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大约 | 这 | 王座 | 的 | 上帝 | 在 | 天堂 | , | " |

“在天上上帝的宝座周围，”

" [hɪə(r)][wiː; wi] [miːt] [tuː; tə][pɑːt] [əˈgen] , "

| **"** | **Here** | **we** | **meet** | **to** | **part** | **again** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 见面 | 到 | 部分 | 再次 | , | " |

“我们在此相遇，又将分离。”

" [ɪn]['hev(ə)n][wiː; wi][pɑːt][nəʊ][mɔː(r)] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['kɪndrəd]['spɪrɪt] ,

| **"** | **In** | **heaven** | **we** | **part** | **no** | **more** | **,** | **"** | **and** | **others** | **of** | **kindred** | **spirit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 天堂 | 我们 | 部分 | 不 | 更多的 | , | " | 和 | 其他的 | 的 | 亲属 | 精神 | , |

“在天堂我们不再分离”，以及其他志同道合的人。

[səʊ][fəˈmɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .

| **so** | **familiar** | **in** | **the** | **Sabbath** | **schools** | **at** | **the** | **North** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 熟悉的 | 在 | 这 | 安息日 | 学校 | 在 | 这 | 北 | . |

在北方的安息日学校里，这很常见。

[haʊ] ['ɑːd(ə)nt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ əˈfekʃən ]

| **How** | **ardent** | **was** | **her** | **desire** | **to** | **win** | **the** | **young** | **intellect** | **and** | **affections** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 热心 | 曾是 | 她 | 欲望 | 到 | 赢 | 这 | 年轻的 | 智力 | 和 | 情感 |

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][ænd; ənd]['hev(ə)n] !

| **for** | **Jesus** | **and** | **heaven** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 耶稣 | 和 | 天堂 | ! |

她多么渴望赢得年轻人的智慧和对耶稣和天堂的喜爱啊！

[wɪð] [strɪkt] [əˈprəʊpriətnəs]

| **With** | **strict** | **appropriateness** |
|---|---|---|
| 和 | 严格的 | 恰当性 |

严格来说，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **34** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[meɪ] [wiː; wi] [əˈplai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['poʊɪts]['læŋgwɪdʒ] , —

| **may** | **we** | **apply** | **to** | **her** | **the** | **poet's** | **language** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 申请 | 到 | 她 | 这 | 诗人的 | 语言 | , | — |

我们能否用诗人的语言来形容她？

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [iːtʃ] [fɒnd] [ɪn'dɪəmənt] [traɪz] ,

| **"** | **And** | **as** | **a** | **bird** | **each** | **fond** | **endearment** | **tries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 一个 | 鸟 | 每个 | 喜爱 | 爱称 | 尝试 | , |

“就像每只鸟儿都努力表达爱意一样，

[tuː; tə] [tempt] [ɪts] [njuː] - [fledʒd] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

| To | tempt | its | new | - | fledged | offspring | to | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 诱惑 | 它是 | 新的 | - | 羽翼丰满 | 后代 | 到 | 这 | 天空 | , |

为了引诱它新生的后代飞向天空，

[ʃiː; ʃi][traɪd] [iːtʃ] [ɑːt] , [ ri'pruːv ] [iːtʃ] [dʌl] [dɪ'leɪ] ,

| She | tried | each | art | , | reproved | each | dull | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 每个 | 艺术 | , | 责备 | 每个 | 乏味的 | 延迟 | , |

她尝试了每一种技艺，也对每一次沉闷的拖延感到不满。

[ ə'ljuə ] [tuː; tə] [braɪtə] [wɜːld] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] .

| Allured | to | brighter | worlds | , | and | led | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱人 | 到 | 更亮 | 世界 | , | 和 | 引领 | 这 | 方式 | . |

被更美好的世界所吸引，并引领了前进的方向。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . [piːk] [ə'tætʃt] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

| " | While | Mrs | . | Peake | attached | prime | importance | to | the | training | of | the | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 太太 | . | 皮克 | 随附的 | 主要的 | 重要性 | 到 | 这 | 训练 | 的 | 这 | 上升 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| generation | , |
|---|---|
| 一代 | , |

“皮克夫人非常重视对下一代的培养，

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ædʌlts] .

| she | felt | that | great | improvement | might | be | made | among | the | adults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 伟大的 | 改进 | 可能 | 是 | 制成 | 之中 | 这 | 成年人 | . |

她认为成年人方面还有很大的改进空间。

[ðɪs] [vjuː] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɪn]['hæmptən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

| This | view | inspired | her | action | from | the | first | in | Hampton | , | and | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 灵感 | 她 | 行动 | 从 | 这 | 第一的 | 在 | 汉普顿 | , | 和 | 和 | 一个 |

['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlt] ,

| blessed | result | , |
|---|---|---|
| 蒙福 | 结果 | , |

这种观点激励她从在汉普顿的第一次行动开始就采取行动，并取得了令人欣喜的结果。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] .

| that | is | now | apparent | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 现在 | 明显 | 到 | 全部 | . |

现在这一点大家都很清楚了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['veri] ['redi] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| She | was | accordingly | very | ready | to | gratify | the | desire | of | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 因此 | 非常 | 准备好 | 到 | 满足 | 这 | 欲望 | 的 | 一个 | 数字 | 的 |

['ædʌlts][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ,

| adults | for | an | evening | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成年人 | 为了 | 一个 | 晚上 | 学校 | , |

因此，她非常乐意满足一些成年人开办夜校的愿望。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ in'fəːməti ] .

| notwithstanding | her | increasing | infirmities | . |
|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 增加 | 弱点 | . |

尽管她身体日益虚弱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] ['sevrəl] , [huː] ['skeəsli] [njuː] [ðə; ði] ['ælfəbet] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | result | is | , | that | several | , | who | scarcely | knew | the | alphabet | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | , | 那 | 一些 | , | WHO | 几乎 | 知道 | 这 | 字母 | 前 | , |

结果是，一些以前几乎不认识字母的人，

[naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['redinəs] .

| now | begin | to | read | with | considerable | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 开始 | 到 | 读 | 和 | 大量 | 准备就绪 | . |

现在开始认真阅读。

[ɪn] [ðiːz] ['mʌltɪplaɪd] [ 'leibə ] , [ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)]['spɪrɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [taɪp] .

| In | these | multiplied | labors | , | she | exhibited | a | martyr | spirit | , | of | the | true | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 乘以 | 劳动 | , | 她 | 展出 | 一个 | 烈士 | 精神 | , | 的 | 这 | 真的 | 类型 | . |

在这些繁重的工作中，她展现了真正的殉道精神。

['ɒf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] , [hɜː(r); hə(r)]

| Often | when | she | was | confined | to | her | bed | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 受限 | 到 | 她 | 床 | , | 她 |

她卧床不起的时候，常常.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɔːɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

| pupils | would | be | found | around | her | , | drawing | knowledge | as | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 会 | 是 | 成立 | 大约 | 她 | , | 绘画 | 知识 | 作为 | 它 | 是 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] .

| from | her | very | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 非常 | 生活 | . |

她身边总是围绕着一群学生，仿佛从她的生活中汲取知识一般。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd]['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [brɪ'geɪd] ['sɜːdʒən] , [huː] [kən'sɜːnd] [hɪm'self]

| Again | and | again | did | Dr | . | Browne | , | brigade | surgeon | , | who | concerned | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 做过 | 博士 | . | 布朗 | , | 旅 | 外科医生 | , | WHO | 担心的 | 他自己 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,

| for | her | like | a | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 喜欢 | 一个 | 兄弟 | , |

布朗医生，这位旅级外科医生，一次又一次地为她诊治，他像对待兄弟一样关心她。

[əd'vaɪz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ]

| advise | her | to | consider | her | weakness | , | and | intermit | her | exhausting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 她 | 到 | 考虑 | 她 | 弱点 | , | 和 | 间歇 | 她 | 精疲力竭 |

['djuːtiz] .

| duties | . |
|---|---|
| 职责 | . |

劝她考虑自己的弱点，并暂停她繁重的工作。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ 'leibə ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['semɪnəri] , ['frʌntɪŋ]

| The | scene | of | these | labors | was | the | Brown | Cottage | , | near | the | seminary | , | fronting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 这些 | 劳动 | 曾是 | 这 | 棕色的 | 小屋 | , | 靠近 | 这 | 神学院 | , | 正面 |

[ɒn] ['hæmptən] [rəʊdz] .

| on | Hampton | Roads | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 汉普顿 | 道路 | . |

这些劳动的地点是布朗小屋，它靠近神学院，面向汉普顿路。

[ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [fɜːst] ['stɔːri] .

| The | school | room | was | the | front | room | , | first | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 房间 | 曾是 | 这 | 正面 | 房间 | , | 第一的 | 故事 | . |

教室位于一楼的前厅。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , ['sekənd] ['stɔːri] .

| Her | own | family | apartment | was | the | front | room | , | second | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 家庭 | 公寓 | 曾是 | 这 | 正面 | 房间 | , | 第二 | 故事 | . |

她家的公寓是二楼的前厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['preʃəs] ['meməriz] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] .

| It | will | ever | be | a | place | about | which | precious | memories | will | linger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 曾经 | 是 | 一个 | 地方 | 关于 | 哪个 | 宝贵的 | 回忆 | 将要 | 萦绕 | . |

它将永远是一个充满珍贵回忆的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd]

| It | was | proposed | that | , | on | Christmas | day | , | the | children | of | the | school | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建议的 | 那 | , | 在 | 圣诞节 | 天 | , | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 学校 | 应该 |

[hæv; həv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

| have | a | festival | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 节日 | . |

有人提议，圣诞节当天，学校应该为孩子们举办一个庆祝活动。

[ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ['priːviəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

| All | the | week | previous | , | they | were | busy | , | with | their | teacher | , | in | preparations | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 星期 | 以前的 | , | 他们 | 是 | 忙碌的 | , | 和 | 他们的 | 老师 | , | 在 | 准备工作 | 和 |

[riˈhəːsəlz] .

| rehearsals | . |
|---|---|
| 排练 | . |

前一周，他们和老师一起忙着准备和排练。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['evərˌgrin]

| A | large | room | on | the | first | floor | of | the | seminary | was | decorated | with | evergreens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 房间 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | 的 | 这 | 神学院 | 曾是 | 装饰 | 和 | 常绿植物 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

| for | the | occasion | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 场合 | , |

为了庆祝这一盛事，神学院一楼的一间大房间里装饰着常青树。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

| and | at | one | end | a | platform | was | constructed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 结尾 | 一个 | 平台 | 曾是 | 建造 | . |

在一端建造了一个平台。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd]

| At | an | early | hour | in | the | evening | , | the | room | was | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 在 | 这 | 晚上 | , | 这 | 房间 | 曾是 | 挤 |

傍晚时分，房间里挤满了人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[wɪð] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ædʌlts] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .

| with | colored | children | and | adults | , | and | soldiers | and | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有色 | 孩子们 | 和 | 成年人 | , | 和 | 士兵 | 和 | 警官 | . |

包括有色人种儿童和成人，以及士兵和军官。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] ['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] " [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] .

| The | programme | opened | with | the | singing | of | " | My | country | , | ' | tis | of | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程序 | 打开 | 和 | 这 | 歌唱 | 的 | " | 我的 | 国家 | , | - | 的 | 的 | 你 | . |

节目以演唱《我的祖国》开场。

" ['tʃæplɪn] ['fʊlə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv] [kraɪst] .

| " | Chaplain | Fuller | read | the | account | of | the | nativity | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牧师 | 富勒 | 读 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 耶稣诞生 | 的 | 基督 | . |

“富勒牧师朗读了基督诞生的故事。”

['dɑːktər; draɪv] . ['linsən] [preɪd] .

| Dr | . | Linson | prayed | . |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 林森 | 祈祷 | . |

林森医生祈祷了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ 'diskɔ:s, dis'kɔ:s ] ['veri] [swi:t] ['mju:zɪk][ɪn]['səʊləʊ] , ['semi] - ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd]

| Then | the | children | discoursed | very | sweet | music | in | solo | , | semi | - | chorus | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 孩子们 | 谈论的 | 非常 | 甜的 | 音乐 | 在 | 独奏 | , | 半 | - | 合唱 | , | 和 |

['kɔ:rəs] ,

| chorus | , |
|---|---|
| 合唱 | , |

然后孩子们用独唱、半合唱和合唱的方式演奏了非常动听的音乐。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [spəʊk] ['pi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kə'mendəbl] ['mænə(r)] ,

| and | at | intervals | spoke | pieces | in | a | very | commendable | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 间隔 | 辐 | 件 | 在 | 一个 | 非常 | 值得称赞 | 方式 | , |

并且不时以非常值得称赞的方式发表讲话，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

| considering | that | it | was | probably | the | first | attempt | of | colored | children | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 它 | 曾是 | 大概 | 这 | 第一的 | 试图 | 的 | 有色 | 孩子们 | 在 | 这 |

[saʊθ] .

| South | . |
|---|---|
| 南 | . |

考虑到这可能是南方黑人儿童的第一次尝试。

['lɪt(ə)l] ['deɪzi] , ( ['mɪsɪz] . [pi:ks] ['əʊnli][tʃaɪld] , ) [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

| Little | Daisy | , | ( | Mrs | . | Peake's | only | child | , | ) | about | five | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 雏菊 | , | ( | 太太 | . | 皮克的 | 仅有的 | 孩子 | , | ) | 关于 | 五 | 年 | 老的 | , |

小黛西（皮克太太的独生女），大约五岁，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

| was | the | acknowledged | star | of | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 已确认 | 星星 | 的 | 这 | 晚上 | . |

他是当晚公认的明星。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['veri] ['prɪtɪli] [ɪn]['səʊləʊ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

| She | sang | very | prettily | in | solo | , | and | also | in | connection | with | the | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱 | 非常 | 漂亮 | 在 | 独奏 | , | 和 | 还 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 合唱 | . |

她独唱时歌声非常优美，与合唱团合唱时也同样动听。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə'ləʊn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] , " [ai] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .

| She | sang | alone | the | whole | of | the | hymn | , | " | I | want | to | be | an | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱 | 独自的 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 圣歌 | , | " | 我 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 天使 | . |

她独自一人唱完了整首赞美诗《我想成为天使》。

" [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st] .

| " | I | spoke | of | the | contrast | between | the | present | and | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 辐 | 的 | 这 | 对比 | 之间 | 这 | 展示 | 和 | 这 | 过去的 | . |

我谈到了现在与过去的对比。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [waɪt] ['tʃɪldrən] [ɪn]['hæmptən][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| A | year | ago | , | white | children | in | Hampton | could | enjoy | a | scene | of | this | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 前 | , | 白色的 | 孩子们 | 在 | 汉普顿 | 可以 | 享受 | 一个 | 场景 | 的 | 这 | 种类 | , |

一年前，汉普顿的白人孩子还能欣赏到这样的景象。

[bʌt; bət] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'sklu:dɪd] .

| but | colored | children | were | excluded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有色 | 孩子们 | 是 | 排除 | . |

但有色人种儿童却被排除在外。

[bʌt; bət] [naʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

| But | now | times | have | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 时代 | 有 | 已更改 | . |

但现在时代变了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 37 ]
[ 页 - ]

[第37页]

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] [tʃaɪld] [ɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [mænz] [tʃaɪld] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
The white man's child is away , and the colored man's child is on the stage ,
这 白色的 男人的 孩子 是 离开 , 和 这 有色 男人的 孩子 是 在 这 阶段 ,

白人的孩子不在身边，黑人的孩子在舞台上。

[ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [sɒŋ] .
and swells the choral song .
和 涌浪 这 合唱 歌曲 .

并使合唱更加激昂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] .
And this is but a miniature picture of what will be .
和 这 是 但 一个 微型 图片 的 什么 将要 是 .

而这仅仅是未来景象的冰山一角。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [prəˈfetɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
The present is prophetic of the future .
这 展示 是 预言 的 这 未来 .

现在预示着未来。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ˈfɔːtrəs] [mənˈrəʊ] , [naʊ] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː] [skuːlz] ,
The few hundred children about Fortress Monroe , now gathered into schools ,
这 很少 百 孩子们 关于 堡垒 门罗 , 现在 聚集 进入 学校 ,

门罗堡附近的几百名儿童，现在都被集中到学校里去了。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [skuːl] ,
after the pattern of this first school ,
后 这 图案 的 这 第一的 学校 ,

效仿第一所学校的模式，

[ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] ,
are types of one million of children throughout the sunny South ,
是 类型 的 一 百万 的 孩子们 自始至终 这 阳光明媚 南 ,

遍布阳光明媚的南方的一百多万儿童，种类繁多。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
on whom the sunlight of knowledge is yet to shine .
在 谁 这 阳光 的 知识 是 然而 到 闪耀 .

知识的阳光尚未照耀到谁身上。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnsət] [ˈeksəsaɪzɪz] , [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [rɪˈpeəd]
After the concert exercises , the members of the school and others repaired
后 这 音乐会 练习 , 这 成员 的 这 学校 和 其他的 已修复
[tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] [ˈkɒtɪdʒ] .
to the Brown Cottage .
到 这 棕色的 小屋 .

音乐会排练结束后，学校成员和其他人前往布朗小屋。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsət] [ruːm] ,
Here we were conducted into the school room , which , like the concert room ,
这里 我们 是 实施 进入 这 学校 房间 , 哪个 , 喜欢 这 音乐会 房间 ,

我们被带进了教室，这间教室和音乐厅一样，

[wɒz; wəz] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['evər,grin] ; [ænd; ənd][wi:; wi][faɪld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l]

| was | tastefully | decorated | with | evergreens | ; | and | we | filed | around | a | long | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 品味高雅 | 装饰 | 和 | 常绿植物 | ; | 和 | 我们 | 已提交 | 大约 | 一个 | 长的 | 桌子 |

['leɪdn] [wɪð] [rɪ'freʃmənts] ,

| laden | with | refreshments | , |
|---|---|---|---|
| 满载 | 和 | 茶点 | , |

房间装饰雅致，摆放着常绿植物；我们围坐在摆满茶点的长桌旁。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['krɪsməs] [tri:z] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] , [ɔ:l] ['gɒtn] [ʌp]

| and | surrounded | with | Christmas | trees | , | loaded | with | good | things | , | all | gotten | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包围 | 和 | 圣诞节 | 树木 | , | 已加载 | 和 | 好的 | 事物 | , | 全部 | 获得 | 向上 |

[spɒn'teɪniəsli] [baɪ] ,

| spontaneously | by | , |
|---|---|---|
| 自发地 | 经过 | , |

周围环绕着圣诞树，树上挂满了精美的礼物，这一切都是自发布置的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| and | at | the | expense | of | , | the | colored | people | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 费用 | 的 | , | 这 | 有色 | 人们 | 在 | 这 | 邻里 | . |

而这一切都是以牺牲附近有色人种的利益为代价的。

[ðə; ði]['vaɪəndz]

| The | viands |
|---|---|
| 这 | 菜肴 |

菜肴

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[wɜ:(r); wə(r)][p'ɑ:teɪkən][ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] ,

| were | partaken | of | with | a | relish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 参与 | 的 | 和 | 一个 | 尽情享用 | , |

他们津津有味地享用了这些食物。

[ænd; ənd][baɪ] [ju'nænɪməs] [kən'sent] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]

| and | by | unanimous | consent | it | was | declared | a | merry | Christmas | of | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一致 | 同意 | 它 | 曾是 | 声明 | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | 的 | 这 | 正确的 |

[taɪp] ;

| type | ; |
|---|---|
| 类型 | ; |

经全体成员一致同意，这被宣布为一个真正意义上的快乐圣诞节；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] , " ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ɔ:l] !

| the | children | sang | , | " | Merry | Christmas | to | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 唱 | , | " | 欢乐 | 圣诞节 | 到 | 全部 | ! |

孩子们唱道："祝大家圣诞快乐！"

['meri] ['krɪsməs] !

| Merry | Christmas | ! |
|---|---|---|
| 欢乐 | 圣诞节 | ! |

圣诞快乐!

['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ɔ:l] !

| Merry | Christmas | to | all | ! |
|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 圣诞节 | 到 | 全部 | ! |

祝大家圣诞快乐!

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第39页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] . — [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] . — [ˌfeə'wel] ['mesɪdʒɪz] . — [deθ] . — ['fjuːnərəl] . —
**Failing of Health . — Religious Joy . — Farewell Messages . — Death . — Funeral . —**
失败 的 健康 . — 宗教 喜悦 . — 告别 消息 . — 死亡 . — 葬礼 . —
[kən'kluːʒn] .
**Conclusion .**
结论 .

健康状况恶化——宗教喜乐——告别信——死亡——葬礼——结论。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] , ['mɪsɪz] . [piːks] [helθ]
**After the exciting scenes of the Christmas festival , Mrs . Peake's health**
后 这 激动人心 场景 的 这 圣诞节 节日 , 太太 . 皮克的 健康
['sensəbli] [dɪ'klaɪnd] ,
**sensibly declined ,**
明智地 拒绝 ,

圣诞节庆典的热闹景象过后，皮克太太的健康状况明显恶化。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sə'spend] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [gɪv]
**and in a week or two she was obliged to suspend , and soon to give**
和 在 一个 星期 或者 二 她 曾是 有义务 到 暂停 , 和 很快 到 给
[ʌp] [ɪn'taɪəli] ,
**up entirely ,**
向上 完全 ,

一两周后，她不得不暂停工作，不久后便彻底放弃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 玛丽·S·皮克：门罗堡的黑(Mary S.)
# 第2/2页

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [təˈnæsəti] .

| the | charge | to | which | she | had | clung | with | such | tenacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 到 | 哪个 | 她 | 有 | 紧紧抓住 | 和 | 这样的 | 韧性 | . |

她一直如此执着地坚持着这项指控。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] ,

| I | visited | her | frequently | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 到访 | 她 | 频繁地 | , |

我经常去看望她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['təukənz][frɒm; frəm] [frendz] [æt; ət]

| and | was | the | bearer | of | clothing | and | other | tokens | from | friends | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 持有人 | 的 | 衣服 | 和 | 其他 | 代币 | 从 | 朋友们 | 在 |

[ðə; ði] [nɔːθ] .

| the | North | . |
|---|---|---|
| 这 | 北 | . |

他还带来了北方朋友送来的衣物和其他礼物。

['evri] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| Every | thing | in | our | power | was | done | to | cheer | her | , | and | never | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 在 | 我们的 | 力量 | 曾是 | 完毕 | 到 | 欢呼 | 她 | , | 和 | 绝不 | 是 |

[mɔː(r)] ['kɔːdiəli] [bɪ'stəʊd] ,

| ministerings | more | cordially | bestowed | , |
|---|---|---|---|---|
| 服事 | 更多的 | 诚挚地 | 授予 | , |

我们竭尽所能让她开心起来，给予她的关怀和照顾也从未如此真挚。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [rɪ'peɪd] .

| or | more | gratefully | received | and | richly | repaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 感激不尽 | 已收到 | 和 | 丰富 | 已偿还 | . |

或者更受感激和丰厚回报。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

| To | visit | her | had | always | been | a | privilege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 她 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 特权 | , |

去看望她一直是一种荣幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['dʌbli] ['preʃəs] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɪlnəs] .

| but | the | privilege | was | doubly | precious | during | her | last | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 特权 | 曾是 | 双倍 | 宝贵的 | 期间 | 她 | 最后的 | 疾病 | . |

但在她最后一次生病期间，这份殊荣显得格外珍贵。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən] ,

| To | see | how | a | frail | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如何 | 一个 | 脆弱 | 女士 | , |

看看一个体弱多病的女人如何，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wɪð] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['nɜːvəs] ['temprəmənt] , [kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['kɑːmli]

| with | an | exquisitely | nervous | temperament | , | could | deliberately | and | calmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精美绝伦 | 紧张的 | 气质 | , | 可以 | 故意地 | 和 | 平静地 |

[bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['fæməli] ,

| bid | farewell | to | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 出价 | 告别 | 到 | 家庭 | , |

他性格极其敏感，却能冷静而沉着地与家人告别。

['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [jiːld] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hændz] ,

| pupils | , | and | friends | , | and | yield | herself | into | her | Father's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | , | 和 | 朋友们 | , | 和 | 屈服 | 她自己 | 进入 | 她 | 父亲的 | 双手 | , |

学生和朋友们，并将自己交托给天父。

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

| to | pass | through | the | ordeal | of | sickness | and | death | , | was | a | privilege |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 通过 | 这 | 考验 | 的 | 疾病 | 和 | 死亡 | , | 曾是 | 一个 | 特权 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

| and | a | blessing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 祝福 | . |

能够经历疾病和死亡的考验，是一种荣幸，也是一种福气。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnə(r)] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| In | her | presence | I | was | a | learner | , | and | , | under | the | inspiration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 在场 | 我 | 曾是 | 一个 | 学习者 | , | 和 | , | 在下面 | 这 | 灵感 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| her | words | and | example | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 字 | 和 | 例子 | , |

在她面前，我如学生一般，并在她的言语和榜样的激励下，

[əb'teɪnd] [njuː] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [en'devəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hjuː'mænəti]

| obtained | new | strength | for | fresh | endeavors | in | the | cause | of | God | and | humanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 新的 | 力量 | 为了 | 新鲜的 | 努力 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 上帝 | 和 | 人类 |

.

:

.

获得了新的力量，可以继续为上帝和人类的事业做出新的努力。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪts] ,

| In | one | of | my | visits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 我的 | 访问 | , |

在我的一次访问中，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

| she | told | me | that | I | must | give | her | love | to | the | committee | in | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 必须 | 给 | 她 | 爱 | 到 | 这 | 委员会 | 在 | 新的 | 约克 | , |

她告诉我，我必须把她的爱转达给纽约的委员会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['vɪʒn]

| and | all | the | friends | of | the | mission | ; | that | she | had | had | a | bright | vision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 朋友们 | 的 | 这 | 使命 | ; | 那 | 她 | 有 | 有 | 一个 | 明亮的 | 想象 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] ,

| of | her | Saviour | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 救主 | , |

以及传教团的所有朋友；她曾看到过救世主的清晰异象，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wʊd] ['traɪʌmf] ;

| and | he | had | assured | her | that | the | cause | would | triumph | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 保证 | 她 | 那 | 这 | 原因 | 会 | 胜利 | ; |

他向她保证，这项事业一定会取得胜利；

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] [siːd] [wɪtʃ] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [triː] ,

| that | we | were | sowing | seed | which | would | spring | up | and | become | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 播种 | 种子 | 哪个 | 会 | 春天 | 向上 | 和 | 变得 | 一个 | 树 | , |

我们播下的种子将会发芽长成一棵树。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ; [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

| to | overspread | the | whole | earth | ; | that | we | should | be | a | great | blessing | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 蔓延 | 这 | 所有的 | 地球 | ; | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 一个 | 伟大的 | 祝福 | 到 | 这 |

[daʊn] - ['trɒdn] ['piːp(ə)l] ,

| down | - | trodden | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | - | 践踏 | 人们 | , |

遍及全球；让我们成为这受压迫人民的莫大祝福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['destəni] .

| and | they | would | fulfill | a | glorious | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 实现 | 一个 | 辉煌 | 命运 | . |

他们将成就辉煌的命运。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['brʌðə(r)] ['lɑkˌwʊd] , [juː; jʊ]

| " | Oh | , | yes | , | " | said | she | , | " | brother | Lockwood | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 说 | 她 | , | " | 兄弟 | 洛克伍德 | , | 你 |

“哦，是的，”她说，“洛克伍德哥哥，你

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[wɪl] [sək'siːd] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| will | succeed | , | for | Jesus | has | told | me | so | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 成功 | , | 为了 | 耶稣 | 有 | 讲述 | 我 | 所以 | 这 | 早晨 | . |

我会成功，因为耶稣今天早上已经这样告诉我了。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] "

| " | For | two | weeks | previous | to | her | death | , | she | seemed | to | be | in | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 二 | 周 | 以前的 | 到 | 她 | 死亡 | , | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | " |

[lænd][ɒv; əv] ['bjuːlə] ,

| land | of | Beulah | , |
|---|---|---|---|
| 土地 | 的 | 比尤拉 | , |

在她去世前的两周里，她似乎一直处于“比尤拉之地”。

" [ɒn][ðə; ði] " ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] , " [weə(r)] , [laɪk] ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm] ,

| " | on | the | " | mountains | of | the | shepherds | , | " | where | , | like | Bunyan's | pilgrim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | " | 山脉 | 的 | 这 | 牧羊人 | , | " | 在哪里 | , | 喜欢 | 班扬的 | 朝圣 | , |

在“牧羊人的山上”，就像班扬笔下的朝圣者一样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['klɪəli] [dɪ'skraɪ][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

| she | could | clearly | descry | the | promised | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 清楚地 | 描述 | 这 | 承诺 | 土地 | . |

她能清晰地看到那片应许之地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] ,

| She | had | a | strong | desire | to | depart | and | be | with | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 离开 | 和 | 是 | 和 | 基督 | , |

她强烈渴望离世与基督同在。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] ['ɜːθli] ['vɪzɪts] .

| which | was | far | better | than | even | his | most | intimate | earthly | visits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 远的 | 更好的 | 比 | 甚至 | 他的 | 最多 | 亲密的 | 尘世的 | 访问 | . |

这甚至比他最亲密的几次人间探访都要好得多。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ai] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**Again** **and** **again** **,** **as** **I** **called** **to** **see** **her** **,**
再次 和 再次 , 作为 我 称为 到 看 她 ,

我一次又一次地打电话去看她，

[ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] ,
**she** **assured** **me** **that** **she** **had** **had** **a** **fresh** **visit** **from** **her** **Saviour** **,**
她 保证 我 那 她 有 有 一个 新鲜的 访问 从 她 救主 ,

她向我保证，她的救主又一次造访了她。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
**and** **he** **had** **told** **her** **that** **where** **he** **was** **she** **should** **be** **,**
和 他 有 讲述 她 那 在哪里 他 曾是 她 应该 是 ,

他曾告诉她，他在哪里，她也应该在哪里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][hɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
**and** **she** **would** **be** **like** **him** **when** **she** **should** **see** **him** **as** **he** **is** **.**
和 她 会 是 喜欢 他 什么时候 她 应该 看 他 作为 他 是 .

她本该看清他的真面目，却反而变得和他一样。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ['hev(ə)n] [mait] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['seɪvjə(r)]
**She** **knew** **not** **where** **in** **the** **universe** **heaven** **might** **be** **,** **but** **where** **her** **Saviour**
她 知道 不是 在哪里 在 这 宇宙 天堂 可能 是 , 但 在哪里 她 救主
[wɒz; wəz] ,
**was** **,**
曾是 ,

她不知道天堂在宇宙的哪个角落，但她知道她的救世主在哪里。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]['hev(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [hɪm] .
**there** **would** **be** **her** **heaven** **,** **for** **she** **would** **be** **with** **him** **.**
那里 会 是 她 天堂 , 为了 她 会 是 和 他 .

那里就是她的天堂，因为她将与他在一起。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [kɒf] [ænd; ənd] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð]
**Her** **constantly** **increasing** **cough** **and** **expectoration** **,** **though** **not** **attended** **with**
她 不断地 增加 咳嗽 和 吐痰 , 尽管 不是 参加 和
[mʌtʃ] [peɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ə'kʌmp(ə)nid]
**much** **pain** **,** **were** **,** **as** **usual** **,** **accompanied**
很多 疼痛 , 是 , 作为 通常 , 伴随

她的咳嗽和咳痰症状日益加重，虽然没有伴随明显的疼痛，但像往常一样，仍然伴有.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[wɪð] [ʌn'izɪnɪs] , [wɒnt][ɒv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd] [greɪt] ['wi:knəs] ,
**with** **uneasiness** **,** **want** **of** **sleep** **,** **and** **great** **weakness** **,**
和 不安 , 想 的 睡觉 , 和 伟大的 弱点 ,

伴有不安、失眠和极度虚弱，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:kwəntli] [rɪ'kwest] [preə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][beə(r)]
**which** **made** **her** **frequently** **request** **prayer** **that** **she** **might** **have** **patience** **to** **bear**
哪个 制成 她 频繁地 要求 祷告 那 她 可能 有 耐心 到 熊
[ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] ,
**all** **without** **a** **murmur** **,**
全部 没有 一个 低语 ,

因此，她经常祈祷，希望自己能有耐心忍受一切而不抱怨。

[ænd; ənd][ə'weɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɪl] .
**and** **await** **her** **Father's** **will** **.**
和 等待 她 父亲的 将要 .

等待父亲的旨意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒɒb] ,

| She | wanted | to | say | , | with | the | feelings | of | Job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 说 | , | 和 | 这 | 情怀 | 的 | 工作 | , |

她想以约伯的感受来表达:

" [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [wɪl] [aɪ] [weɪt] , [tɪl] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] .

| " | All | the | days | of | my | appointed | time | will | I | wait | , | till | my | change | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 任命 | 时间 | 将要 | 我 | 等待 | , | 直到 | 我的 | 改变 | 来 | . |

"我将在预定的时间里一直等待，直到我的改变到来。"

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] ['lɪvəθ] .

| I | know | that | my | Redeemer | liveth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我的 | 救世主 | 活着 | . |

我知道我的救赎主活着。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmptəmz] [siːmd] [mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

| " | At | one | time | , | her | symptoms | seemed | more | favorable | , | and | I | expressed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 时间 | , | 她 | 症状 | 似乎 | 更多的 | 有利 | , | 和 | 我 | 表达 | 一个 |

[həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

| hope | of | her | recovery | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 她 | 恢复 | . |

"有段时间，她的病情似乎有所好转，我曾对她的康复表示希望。"

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ]

| " | No | , | " | said | she | ; | " | I | have | taken | leave | of | my | family | , | and | of | every | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 她 | ; | " | 我 | 有 | 已采取 | 离开 | 的 | 我的 | 家庭 | , | 和 | 的 | 每一个 | 事物 |

[ɒn] [ɜːθ] ,

| on | earth | , |
|---|---|---|
| 在 | 地球 | , |

"不，"她说，"我已经告别了我的家人，告别了世间的一切。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][gɑːdz] [wɪl] ;

| and | I | would | rather | go | , | if | it | be | God's | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 相当 | 去 | , | 如果 | 它 | 是 | 神的 | 将要 | ; |

如果这是上帝的旨意，我宁愿去;

['əʊnli][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] .

| only | I | want | to | wait | patiently | till | he | comes | to | call | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 想 | 到 | 等待 | 耐心 | 直到 | 他 | 来 | 到 | 称呼 | 我 | . |

我只想耐心等待他来给我打电话。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ʃiː; ʃi]

| " | Her | husband | and | mother | told | me | that | , | during | the | previous | night | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 丈夫 | 和 | 母亲 | 讲述 | 我 | 那 | , | 期间 | 这 | 以前的 | 夜晚 | , | 她 |

[hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌfeə'wel] ,

| had | bidden | them | all | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拜登 | 他们 | 全部 | 告别 | , |

"她的丈夫和母亲告诉我，前一天晚上她已经和他们一一告别了。"

[ænd; ənd] [left] [ˌfeə'wel] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]

| and | left | farewell | messages | for | her | school | , | and | the | church | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 告别 | 消息 | 为了 | 她 | 学校 | , | 和 | 这 | 教会 | , | 和 |

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| all | her | friends | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 朋友们 | . |

她给学校、教堂和所有朋友都留下了告别信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [set][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [tuː; tə][daɪ] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]

| She | had | thus | set | her | house | in | order | , | to | die | , | or | , | rather | , | to | live | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 因此 | 放 | 她 | 房子 | 在 | 命令 | , | 到 | 死 | , | 或者 | , | 相当 | , | 到 | 居住 | 一个 |

[dɪ'vaɪnə(r)][laɪf] ,

| diviner | life | , |
|---|---|---|
| 占卜师 | 生活 | , |

她就这样安排好了一切，准备赴死，或者更确切地说，是为了过一种更神圣的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [həʊm] .

| and | she | was | waiting | the | summons | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 等待 | 这 | 传票 | 家 | . |

她正等着回家的通知。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt]

| She | said | that |
|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 |

她说

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['peb(ə)l]

| she | felt | like | a | little | child | in | her | Father's | arms | ; | and | if | , | by | lifting | a | pebble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 孩子 | 在 | 她 | 父亲的 | 武器 | ; | 和 | 如果 | , | 经过 | 举重 | 一个 | 卵石 |

,

| , |
|---|
| , |

她感觉自己像个依偎在父亲怀里的小孩；如果，只要拿起一颗小石子，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| she | could | hold | back | her | spirit | , | she | would | not | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 抓住 | 后退 | 她 | 精神 | , | 她 | 会 | 不是 | 做 | 它 | . |

她可以克制自己的冲动，但她不会这么做。

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] " [ðə; ði] ['krɪstʃənz]

| Several | days | before | her | death | , | she | requested | me | to | sing | " | The | Christian's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 前 | 她 | 死亡 | , | 她 | 请求 | 我 | 到 | 唱歌 | " | 这 | 基督徒的 |

[həʊm] [ɪn] ['glɔːri] ,

| Home | in | Glory | , |
|---|---|---|---|
| 家 | 在 | 荣耀 | , |

在她去世前几天，她要求我唱《基督徒在荣耀中的家》，

" [ɔː(r)] " [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] " — [ə; eɪ] [hɪm] , [wɪð] [ɪts] [tjuːn] ,

| " | or | " | Rest | for | the | Weary | " | — | a | hymn | , | with | its | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 休息 | 为了 | 这 | 厌倦 | " | — | 一个 | 圣歌 | , | 和 | 它是 | 调 | , |

或者《疲倦者的安息》——一首赞美诗，及其曲调，

[dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

| dear | to | her | for | itself | and | for | its | associations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 到 | 她 | 为了 | 本身 | 和 | 为了 | 它是 | 协会 | . |

她珍爱它本身以及它所代表的一切。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [greɪt] ['tendənəs]

| As | I | repeated | the | chorus | , | she | exclaimed | , | again | and | again | , | with | great | tenderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 重复 | 这 | 合唱 | , | 她 | 惊呼 | , | 再次 | 和 | 再次 | , | 和 | 伟大的 | 压痛 |

[ænd; ənd] ['emfəsɪs] ,

| and | emphasis | , |
|---|---|---|
| 和 | 强调 | , |

当我重复唱副歌时，她一遍又一遍地、带着极大的温柔和强调的语气惊呼道：

" [rest] , [rest] , [rest] !
" Rest , rest , rest !
" 休息 , 休息 , 休息 !

休息，休息，休息！

[əʊ] , ['brʌðə(r)] ['lɑkˌwʊd] , [ðeə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][rest] , [rest] , [rest] !
Oh , brother Lockwood , there I shall rest , rest , rest !
哦 , 兄弟 洛克伍德 , 那里 我 将 休息 , 休息 , 休息 !

哦，洛克伍德兄弟，我将在那里安息，安息，安息！

[ðɪs] ['wɪəri] [hed] [ʃæl; ʃəl][rest][ɒn][maɪ] ['seɪvjərz] ['bʊzəm] .
This weary head shall rest on my Saviour's bosom .
这 厌倦 头 将 休息 在 我的 救世主的 怀 .

我这颗疲惫的头颅将安息在救主的怀抱中。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði][lɑːst]['stænzə] , —
" When I had sung the last stanza , —
" 什么时候 我 有 唱 这 最后的 诗节 , —

当我唱完最后一节歌词时，——

" [sɪŋ] , [əʊ] , [sɪŋ] , [jiː; ji] ['eəz] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
" Sing , oh , sing , ye heirs of glory ,
" 唱歌 , 哦 , 唱歌 , 是的 继承人 的 荣耀 ,

“歌唱吧，哦，歌唱吧，荣耀的继承者们，

[ʃaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] , " —
Shout your triumph as you go , " —
喊 你的 胜利 作为 你 去 , " —

一路高喊你的胜利吧！

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [breɪk] [ə'weɪ]
she burst out in an ecstasy that seemed as if the spirit would break away
她 爆裂 出去 在 一个 狂喜 那 似乎 作为 如果 这 精神 会 休息 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] ,
from the body ,
从 这 身体 ,

她突然陷入一种狂喜之中，仿佛灵魂要脱离肉体一般。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] !
" Oh , brother , I shall sing !
" 哦 , 兄弟 , 我 将 唱歌 !

“哦，兄弟，我要唱歌了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] !
I shall shout !
我 将 喊 !

我要呐喊！

[woʊnt][wiː; wi] [sɪŋ] ?
Won't we sing ?
惯于 我们 唱歌 ?

我们难道不唱歌吗?

[woʊnt][wiː; wi] [ʃaʊt] ?
Won't we shout ?
惯于 我们 喊 ?

我们难道不应该大声喊叫吗?

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] !
Yes , we shall — we shall sing and shout !
是的 , 我们 将 — 我们 将 唱歌 和 喊 !

是的，我们会——我们会歌唱呐喊！

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 44 ]
" [ 页 - ]

[第44页]

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['februəri] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
On Saturday morning , February 22 , she was in a very happy frame of mind ,
在 周六 早晨 , 二月 - , 她 曾是 在 一个 非常 快乐的 框架 的 头脑 ,

2月22日星期六早上，她心情非常好。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['preʃəs] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] ;
and said that she had had precious visits from her Saviour ;
和 说 那 她 有 有 宝贵的 访问 从 她 救主 ;

并说她曾多次得到救主的宝贵探访；

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [suːn] ,
he had told her that he was coming soon ,
他 有 讲述 她 那 他 曾是 未来 很快 ,

他曾告诉她他很快就到。

[ænd; ənd] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and would fulfill her heart's desire in taking her to him .
和 会 实现 她 心脏的 欲望 在 采取 她 到 他 .

他会满足她心中的愿望，带她去见他。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli]
Her mother said , that during the previous night she had been constantly
她 母亲 说 , 那 期间 这 以前的 夜晚 她 有 到过 不断地
['riːtʃɪŋ] [ʌp] ,
reaching up ,
到达 向上 ,

她母亲说，前一天晚上她一直不停地伸手去够东西。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] , " [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ,
and sometimes she would cry out , with great earnestness , " Do not leave me ,
和 有时 她 会 哭 出去 , 和 伟大的 认真 , " 做 不是 离开 我 ,
[dɪə(r)]['dʒiːzəs] .
dear Jesus .
亲爱的 耶稣 .

有时她会非常恳切地喊道："亲爱的耶稣，不要离开我。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sʌŋ] , " [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɔː(r)]
" She requested me to sing for her , and I sung , " The Shining Shore
" 她 请求 我 到 唱歌 为了 她 , 和 我 唱 , " 这 灼灼 支撑
, " [ænd; ənd] " ['həʊmwəd] [baʊnd] .
, " and " Homeward Bound .
, " 和 " 回家 边界 .

"她请我为她唱歌，我唱了《闪耀的海岸》和《归途》。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [sɒŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld]
" During the singing of the last stanza of the latter song , she was filled
" 期间 这 歌唱 的 这 最后的 诗节 的 这 后者 歌曲 , 她 曾是 已填
[wɪð] [dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

"在唱到后一首歌的最后一节时，她充满了喜悦。"

" ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][glaɪd] ,
" Into the harbor of heaven now we glide ,
" 进入 这 港口 的 天堂 现在 我们 滑行 ,

"现在我们滑入天堂的港湾，

[wɪr] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] !
**We're** **home** **at** **last** **!**
是 家 在 最后的 !

我们终于到家了!

['sɒftli] [wiː; wi] [drɪft] ['ɔr] [ɪts] [braɪt] ['sɪlvə(r)] [taɪd] ,
**Softly** **we** **drift** **o'er** **its** **bright** **silver** **tide** **,**
轻轻 我们 漂移 超过 它是 明亮的 银 潮 ,

我们轻轻地漂过它明亮的银色潮汐,

[wɪr] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] !
**We're** **home** **at** **last** **!**
是 家 在 最后的 !

我们终于到家了!

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
**Glory** **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['deindʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔr] ;
**All** **our** **dangers** **are** **o'er** **;**
全部 我们的 危险 是 超过 ;

我们所有的危险都已过去;

[wiː; wi] [stænd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] [ʃɔː(r)] ;
**We** **stand** **secure** **on** **the** **glorified** **shore** **;**
我们 站立 安全的 在 这 光荣的 支撑 ;

我们稳稳地站在荣耀的海岸上;

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
**Glory** **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[wiː; wi] [wɪl] [ʃaʊt] [ˌevə'mɔː(r)] ,
**we** **will** **shout** **evermore** **,**
我们 将要 喊 越来越 ,

我们将永远呐喊,

[wɪr] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] !
**We're** **home** **at** **last** **!**
是 家 在 最后的 !

我们终于到家了!

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 45 ]**
" [ 页 - ]

[第45页]

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] !
**" Yes , " she exclaimed , " home at last !**
" 是的 , " 她 惊呼 , " 家 在 最后的 !

"是的,"她惊呼道,"终于回家了!"

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
**Glory** **to** **God** **!**
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

[həʊm] [æt; ət] [lɑːst] !
**Home** **at** **last** **!**
家 在 最后的 !

终于到家了!

[əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] — [həʊm] — [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] !
**Oh , I shall soon be home — home — home at last !**
哦 ，我 将 很快 是 家 — 家 — 家 在 最后的 !

哦，我很快就能回家了——回家了——终于回家了!

" [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['lɒŋɪŋ] ['spɪrɪt]
**" On the night of that day , about twelve o'clock , her waiting , longing spirit**
" 在 这 夜晚 的 那 天 , 关于 十二 点钟 , 她 等待 , 渴望 精神
[went] [həʊm] .
**went home .**
去 家 .

"那天晚上，大约十二点钟，她等待已久、思念已久的灵魂回到了家。"

['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf] .
**Washington's birthday was her birthday to a higher life .**
华盛顿的 生日 曾是 她 生日 到 一个 更高 生活 .

华盛顿的生日，是她升入更高境界的生日。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ðɪs] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rest] ['kwaɪətli]
**After many a sleepless night , this last evening she was permitted to rest quietly**
后 许多 一个 失眠 夜晚 , 这 最后的 晚上 她 曾是 允许 到 休息 悄悄
,
**,**
,

经历了无数个不眠之夜后，今晚她终于可以安然休息了。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kraɪ] [strʌk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , " [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] !
**till the midnight cry struck upon her ear , " Behold , the bridegroom cometh !**
直到 这 午夜 哭 击 之上 她 耳朵 , " 看哪 , 这 新郎 到来 !

直到午夜时分，她的耳边响起一声呼喊："看哪，新郎来了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [trɪmd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] .
**" It found her ready , with her lamp trimmed and burning .**
" 它 成立 她 准备好 , 和 她 灯 修剪过的 和 燃烧 .

"他发现她已经准备就绪，灯芯已修剪好并点燃了。"

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ,
**Calling for her mother , she threw herself into her embrace ,**
呼叫 为了 她 母亲 , 她 扔 她自己 进入 她 拥抱 ,

她呼唤着母亲，扑进了母亲的怀抱。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [dɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] .
**as her spirit did into the embrace of her Saviour .**
作为 她 精神 做过 进入 这 拥抱 的 她 救主 .

她的灵魂投入了救主的怀抱。

[dʒʌst] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['hæmptən] [rəʊdz] ,
**Just at midnight , on all the ships in Hampton Roads ,**
只是 在 午夜 , 在 全部 这 船舶 在 汉普顿 道路 ,

午夜时分，汉普顿锚地所有船只上，

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ɒn]
**— and which are so near us that the cry on shipboard is distinctly heard on**
— 和 哪个 是 所以 靠近 我们 那 这 哭 在 船上 是 明显地 听到 在
[ʃɔː(r)] ,
**shore ,**
支撑 ,

——而且它们离我们如此之近，以至于船上的呼喊声在岸上都能清晰地听到。

— [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [kraɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] !
**— the watchman cried aloud , as usual , " Twelve o'clock , and all's well !**
— 这 守望者 哭 大声 , 作为 通常 , " 十二 点钟 , 和 一切 出色地 !

守夜人像往常一样大声喊道："十二点了，一切都好！"

" [ðə; ði] [saʊnd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk]
**" The sound penetrated the sick**
" 这 声音 渗透 这 生病的

声音穿透了病痛。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪn'vælɪd] [ə'pærəntli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**chamber , and the dying invalid apparently heard it .**
房间 , 和 这 垂死 无效的 显然 听到 它 .

房间里，垂死的病人显然听到了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [ðen] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [saɪ] ,
**She smiled sweetly , and then breathed her last sigh ,**
她 微笑 甜蜜地 , 和 然后 呼吸 她 最后的 叹 ,

她甜甜地笑了笑，然后叹了口气，咽下了最后一口气。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn] [ðæt] [rest] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
**and entered upon that rest which remains for the people of God .**
和 进入 之上 那 休息 哪个 遗迹 为了 这 人们 的 上帝 .

进入了那为上帝子民所存的安息。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [aɪ] [kɔːld] ,
**The next morning , which was the Sabbath , I called ,**
这 下一个 早晨 , 哪个 曾是 这 安息日 , 我 称为 ,

第二天早上，也就是安息日，我打电话说：

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['beərɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'riːvmənt]
**and found her husband and mother bearing up under their bereavement**
和 成立 她 丈夫 和 母亲 轴承 向上 在下面 他们的 丧亲之痛
[wɪð] ['krɪstʃən] ['fɔːtɪtjuːd] .
**with Christian fortitude .**
和 基督教 坚韧 .

她发现丈夫和母亲都以基督徒的坚韧承受着丧亲之痛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] [θruː] [ðeə(r)] [tɪəz] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [wept] ,
**They could smile through their tears ; though they wept ,**
他们 可以 微笑 通过 他们的 眼泪 ; 尽管 他们 哭泣 ,

他们含泪也能微笑；尽管他们哭泣，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊp] .
**it was not as those who have no hope .**
它 曾是 不是 作为 那些 WHO 有 不 希望 .

它不像那些毫无希望的人那样。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] [ɪn] ['fɜːvənt] ,
**In the services of the day , the bereaved were remembered in fervent ,**
在 这 服务 的 这 天 , 这 丧亲者 是 记得 在 热切 ,
['sɪmpəθaɪzɪŋ] [preə(r)] .
**sympathizing prayer .**
同情的 祷告 .

在当天的追悼仪式上，人们以热切的同情和祈祷缅怀逝者家属。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['sɔːli] [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] ,
**We all felt sorely afflicted , and would have grieved ,**
我们 全部 毛毡 非常 受苦的 , 和 会 有 伤心 ,

我们都感到非常悲痛，并且会为此感到悲伤。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]['aʊə(r)] ['temprəri] [lɒs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l][geɪn] .

| but | for | the | thought | that | our | temporary | loss | was | her | eternal | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 想法 | 那 | 我们的 | 暂时的 | 损失 | 曾是 | 她 | 永恒 | 获得 | . |

但想到我们暂时的损失却是她永远的收获，我们便释然了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ][preə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][held] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)]

| In | the | evening | , | a | prayer | meeting | was | held | till | midnight | in | the | room | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 一个 | 祷告 | 会议 | 曾是 | 握住 | 直到 | 午夜 | 在 | 这 | 房间 | 在哪里 |

[hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] [leɪ] ;

| her | body | lay | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 躺 | ; |

当晚，在她遗体所在的房间里举行了祈祷会，一直持续到午夜；

[bʌt; bət][ɔ:l] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ;

| but | all | felt | like | saying | , | She | is | not | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 毛毡 | 喜欢 | 说 | , | 她 | 是 | 不是 | 这里 | ; |

但所有人都想说：她不在这里；

[hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][gɒd][ænd; ənd]

| her | spirit | is | with | her | Father | and | our | Father | , | her | God | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精神 | 是 | 和 | 她 | 父亲 | 和 | 我们的 | 父亲 | , | 她 | 上帝 | 和 |

['aʊə(r)][gɒd] .

| our | God | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 上帝 | . |

她的灵魂与她的父，也是我们的父，她的神，也是我们的神同在。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['kɒŋkɔ:s] [ə'sembəld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

| On | Monday | , | at | eleven | o'clock | , | a | large | concourse | assembled | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周一 | , | 在 | 十一 | 点钟 | , | 一个 | 大的 | 大厅 | 组装 | 在 | 她 |

['fju:nərəl] .

| funeral | . |
|---|---|
| 葬礼 | . |

星期一上午11点，大批民众聚集在她的葬礼上。

[wi:; wi][met][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] ,

| We | met | in | her | school | room | , | at | the | Brown | Cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 在 | 她 | 学校 | 房间 | , | 在 | 这 | 棕色的 | 小屋 | , |

我们在布朗小屋的教室里见面了，她的教室就在那儿。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['swi:tnd] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [baɪ] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kraʊnɪŋ] [ 'leibə ] ,

| a | place | sweetened | and | hallowed | by | associations | with | her | crowning | labors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 加糖 | 和 | 神圣的 | 经过 | 协会 | 和 | 她 | 加冕 | 劳动 | , |

一个因与她最杰出的成就联系在一起而变得甜蜜而神圣的地方，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [li:v] - ['teɪkɪŋ] ['sɜ:vɪsɪz] .

| and | thus | a | fit | place | for | these | leave | - | taking | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 一个 | 合身 | 地方 | 为了 | 这些 | 离开 | - | 采取 | 服务 | . |

因此，这里是办理离别手续的理想场所。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

| The | occasion | was | one | of | mingled | sorrow | and | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 曾是 | 一 | 的 | 混合 | 悲哀 | 和 | 喜悦 | . |

这是一个悲喜交加的场合。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [ðə; ði]
**The services were begun by singing , according to her request , the**
这 服务 是 开始 经过 歌唱 , 根据 到 她 要求 , 这
[fə'mɪliə(r)] [hɪm] , —
**familiar hymn , —**
熟悉的 圣歌 , —

按照她的遗愿，追思仪式以演唱那首熟悉的赞美诗开始——

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɔːl'weɪ] , " —
**" I would not live alway , " —**
" 我 会 不是 居住 总是 , " —

"我不会永远活着，"——

[tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " [swiːt] [həʊm] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
**to the tune of " Sweet Home , " in which it is generally sung by the people**
到 这 调 的 " 甜的 家 , " 在 哪个 它 是 一般来说 唱 经过 这 人们
[hɪə(r)] ,
**here ,**
这里 ,

这首歌的曲调是《甜蜜的家》，当地人通常就是用这种曲调演唱的。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , —
**with the chorus , —**
和 这 合唱 , —

与合唱团一起，——

" [həʊm] !
**" Home !**
" 家 !

"家！

[həʊm] !
**Home !**
家 !

家！

[swiːt] , [swiːt] [həʊm] !
**Sweet , sweet home !**
甜的 , 甜的 家 !

甜蜜的家！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] !
**There's no place like heaven , there's no place like home !**
有 不 地方 喜欢 天堂 , 有 不 地方 喜欢 家 !

没有比天堂更好的地方，也没有比家更好的地方！

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['θrɪlɪŋ] .
**" The impression was very thrilling .**
" 这 印象 曾是 非常 惊险 .

"印象非常激动人心。"

['tʃæplɪn] ['fʊlə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] , ['ɒfəd] [preə(r)] — [preŋ]
**Chaplain Fuller , of the sixteenth Massachusetts regiment , offered prayer — praying**
牧师 富勒 , 的 这 第十六 马萨诸塞州 团 , 提供 祷告 — 祈祷
['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]
**fervently for the bereaved mother and**
热切地 为了 这 丧亲者 母亲 和

来自马萨诸塞州第十六团的随军牧师富勒献上了祈祷——他虔诚地为这位悲痛欲绝的母亲祈祷。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

['hʌzbənd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ,
**husband , and for little Daisy ,**
丈夫 , 和 为了 小的 雏菊 ,

丈夫，以及小黛西，

[huː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [wɜːθ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .
**who would one day realize more than now a mother's worth by her loss .**
WHO 会 一 天 意识到 更多的 比 现在 一个 母亲的 值得 经过 她 损失 .

终有一天，谁会通过失去母亲而更加深刻地体会到母亲的价值。

[wiː; wi] [ðen] [sʌŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪm] , " [ðə; ði]
**We then sung , according to her request , her favorite hymn , " The**
我们 然后 唱 , 根据 到 她 要求 , 她 最喜欢的 圣歌 , " 这
['krɪstʃənz] [həʊm] [ɪn] ['glɔːri] ,
**Christian's Home in Glory ,**
基督徒的 家 在 荣耀 ,

然后，我们按照她的要求，唱了她最喜欢的赞美诗《基督徒在荣耀中的家》。

" [ɔː(r)] " [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] .
**" or " Rest for the Weary .**
" 或者 " 休息 为了 这 厌倦 .

或"疲惫者休憩"。

" [ai] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tekst] ['hiːbruːz] [fɔːr] : [naɪn] — " [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][rest]
**" I selected for my text Hebrews 4 : 9 — " There remaineth therefore a rest**
" 我 已选 为了 我的 文本 希伯来书 4 : 9 — " 那里 仍然 所以 一个 休息
[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] .
**to the people of God .**
到 这 人们 的 上帝 .

我选择的经文是希伯来书 4:9——"这样看来，必另有一处安息，为神的子民存留。"

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] , —
**" At the conclusion of the sermon the children sang , —**
" 在 这 结论 的 这 讲道 这 孩子们 唱 , —

布道结束后，孩子们唱起了歌，——

" [hɪə(r)][wiː; wi]['sʌfə(r)] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] ;
**" Here we suffer grief and pain ;**
" 这里 我们 遭受 悲伤 和 疼痛 ;

"在这里，我们遭受悲伤和痛苦；

[hɪə(r)][wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [pɑːt] [ə'gen] ;
**Here we meet to part again ;**
这里 我们 见面 到 部分 再次 ;

我们在此相遇，又将分离；

[ɪn] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [pɑːt] [nəʊ][mɔː(r)] .
**In heaven we part no more .**
在 天堂 我们 部分 不 更多的 .

在天堂里，我们将永不分离。

[əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] ,
**Oh , that will be joyful ,**
哦 , 那 将要 是 快乐 ,

哦，那将是一件令人高兴的事。

['dʒɔɪfl] , ['dʒɔɪfl] , ['dʒɔɪfl] ,
**Joyful , joyful , joyful ,**
快乐 , 快乐 , 快乐 ,

喜悦，喜悦，喜悦

[əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] ,
**Oh , that will be joyful ,**
哦 , 那 将要 是 快乐 ,

哦，那将是一件令人高兴的事。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [pɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
**When we meet to part no more .**
什么时候 我们 见面 到 部分 不 更多的 .

当我们再次相遇，永不分离。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ,
**" Little children will be there ,**
" 小的 孩子们 将要 是 那里 ,

"会有小孩子在那里，

[huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [preə(r)] ,
**Who have sought the Lord by prayer ,**
WHO 有 寻求 这 主 经过 祷告 ,

那些通过祷告寻求主的人，

[frɒm; frəm] ['evri] ['sæbəθ] [skuːl] .
**From every Sabbath school .**
从 每一个 安息日 学校 .

来自每个安息日学校。

[əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , & [siː] .
**Oh , that will be joyful , & c .**
哦 , 那 将要 是 快乐 , & c .

哦，那将是一件令人高兴的事，等等。

" ['tiːtʃə(r)z] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'bʌv] ,
**" Teachers , too , shall meet above ,**
" 教师 , 也 , 将 见面 多于 ,

"教师们也将在天上相聚，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pɑːstə(r)] , [huːm] [wiː; wi] [lʌv] ,
**And our pastors , whom we love ,**
和 我们的 牧师 , 谁 我们 爱 ,

还有我们深爱的牧师们，

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə] [pɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
**Shall meet to part no more .**
将 见面 到 部分 不 更多的 .

必将永不分离。

[əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] , " & [siː] .
**Oh , that will be joyful , " & c .**
哦 , 那 将要 是 快乐 , " & c .

哦，那将是一件令人高兴的事，等等。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːst] ,
**The coffin was then opened , and we took the last ,**
这 棺材 曾是 然后 打开 , 和 我们 采取 这 最后的 ,

棺材随后被打开，我们取走了最后一份。

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [feɪs] [huːz] ['hev(ə)nli] ['lɪniəmənts] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] .
**lingering look at a face whose heavenly lineaments I can never forget .**
挥之不去的 看 在 一个 脸 谁 天上 线状线 我 能 绝不 忘记 .

我久久凝视着那张容颜，它拥有着我永远无法忘记的绝世美貌。

[ɪn] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] ,

| In | long | procession | , | in | which | her | recent | charge | bore | a | prominent | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长的 | 游行 | , | 在 | 哪个 | 她 | 最近的 | 收费 | 钻孔 | 一个 | 著名的 | 部分 | , |

在漫长的游行队伍中，她最近负责的事务占据了重要位置，

[wiː; wi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] .

| we | accompanied | her | to | her | resting | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 伴随 | 她 | 到 | 她 | 休息 | 地方 | . |

我们陪同她前往安息之地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sepəltʃə] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri]

| The | place | of | her | sepulture | is | about | a | hundred | yards | north | of | the | seminary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 的 | 她 | 墓 | 是 | 关于 | 一个 | 百 | 码 | 北 | 的 | 这 | 神学院 |

,

,

,

她的墓地位于神学院以北约一百码处。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

| on | the | bank | of | the | inlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 进口 | . |

在入海口岸边。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [əʊk] [triː] [stændz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [prə'dʒektɪŋ][ɪts][ˌemblə'mætɪk] ['evəgriːn]

| A | live | - | oak | tree | stands | at | her | head | , | projecting | its | emblematic | evergreen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 居住 | - | 橡木 | 树 | 站立 | 在 | 她 | 头 | , | 投影 | 它是 | 象征性的 | 常绿 |

['fəʊliɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði][sɒd] - [ruːft] ['tenəmənt] .

| foliage | over | the | sod | - | roofed | tenement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶子 | 超过 | 这 | 草皮 | - | 有顶棚 | 廉租公寓 | . |

一棵常绿橡树矗立在她头顶，其标志性的常绿树叶覆盖着这栋草皮屋顶的公寓楼。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [sɪ'lektɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ðə; ði] 17th

| The | departed | selected | , | as | a | remembrance | of | her | immortality | , | the | 17th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已离开 | 已选 | , | 作为 | 一个 | 纪念 | 的 | 她 | 不朽 | , | 这 | 17th |

[vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 118th [sɑːm] ,

| verse | of | the | 118th | Psalm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 的 | 这 | 118th | 诗篇 | , |

为了纪念她的永生，逝者选择了《诗篇》第118篇第17节。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv] .

| " | I | shall | not | die | , | but | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 死 | , | 但 | 居住 | . |

我不会死，我会活下去。

" [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['preljuːd]

| " | The | thirty | - | nine | years | of | her | earthly | existence | were | but | the | prelude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三十 | - | 九 | 年 | 的 | 她 | 尘世的 | 存在 | 是 | 但 | 这 | 序幕 |

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] ;

| to | a | life | beyond | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 生活 | 超过 | 这 | 天空 | ; |

"她在尘世的三十九年，只不过是通往天外世界的序曲；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [ sə'vaiv ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [deθ] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl]

| and | while | her | spirit | survives | the | ravages | of | death | , | her | name | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 精神 | 幸存 | 这 | 蹂躏 | 的 | 死亡 | , | 她 | 姓名 | 将 |

[lɪv; laɪv][ɪn] ['meməri] .

| live | in | memory | . |
|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 记忆 | . |

只要她的精神能够战胜死亡的摧残，她的名字就将永存人们的记忆中。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['memwɑ:(r)] [meɪ] [ɪts]
**In this unpretending memoir may its**
在 这 不加掩饰的 回忆录 可能 它是

在这部朴实无华的回忆录中，它

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

['sʌbdʒɪkt][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][veɪn] .
**subject live again , and not in vain .**
主题 居住 再次 , 和 不是 在 徒劳 .

主题得以重生，而且并非徒劳。

[meɪ] ['ti:tʃə(r)z] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**May teachers gather from her example fresh inspiration , and the**
可能 教师 收集 从 她 例子 新鲜的 灵感 , 和 这
[bə'nevələnt] ['krɪstʃən] [freʃ] ['ɪmpʌls] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] .
**benevolent Christian fresh impulses in doing good .**
仁慈 基督教 新鲜的 冲动 在 正在做 好的 .

愿教师们从她的榜样中汲取新的灵感，愿仁慈的基督徒们从中汲取行善的新动力。

[meɪ] [ðeɪ] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ] [əd'væntɪdʒ] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [prə'skraɪbd] [reɪs] ,
**May they who enjoy advantages superior to those of her proscribed race ,**
可能 他们 WHO 享受 优势 优越的 到 那些 的 她 禁止 种族 ,
[teɪk] [hi:d] [lest][ðə; ði]['lætə(r)] ,
**take heed lest the latter ,**
拿 注意 免得 这 后者 ,

愿那些享有优于她那被禁种族优势的人，谨防后者，

[baɪ][ðə; ði]['betə(r)] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn'dʒɔɪd] , [raɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
**by the better improvement of the little light enjoyed , rise up in the judgment**
经过 这 更好的 改进 的 这 小的 光 享受 , 上升 向上 在 这 判断
[ænd; ənd] [kən'dem] [ðem; ðəm] .
**and condemn them .**
和 谴责 他们 .

凭借对微弱光照的更好改善，在审判中站出来谴责他们。

[let] ['sæbəθ] ['skɑ:lərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['paɪəs]['peərəntɪdʒ][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**Let Sabbath scholars , and children of pious parentage and Christian education ,**
让 安息日 学者们 , 和 孩子们 的 虔诚的 亲子关系 和 基督教 教育 ,

让那些研习安息日的学者，以及那些出身虔诚家庭并接受过基督教教育的孩子，

[hu:] [frɒm; frəm] ['ɜ:lɪst] [j'iəz] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [lɪsp] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [neɪm]
**who from earliest years have not only been taught to lisp the Saviour's name**
WHO 从 最早 年 有 不是 仅有的 到过 教授 到 口齿不清 这 救世主的 姓名
,
**,**
,

他们从小就被教导要用口齿不清的方式念出救世主的名字，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɪti][ðə; ði] [sleɪv] [tʃaɪld] , [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,
**but to read it , pity the slave child , shut out from such advantages ,**
但 到 读 它 , 遗憾 这 奴隶 孩子 , 关闭 出去 从 这样的 优势 ,

但读来，不禁令人怜悯那些被剥夺了这些权利的奴隶儿童。

[ænd; ənd] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [lest] , [ˈhævɪŋ] [mɔː(r)][ˈgɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpruːvd] , [ðeɪ]

| and | give | heed | to | instruction | , | lest | , | having | more | given | and | unimproved | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 注意 | 到 | 操作说明 | , | 免得 | , | 拥有 | 更多的 | 给定 | 和 | 未改进 | , | 他们 |

[biː; bi] [ˈbiːt(ə)n] [wɪð] [ˈmeni] [straɪps] .

| be | beaten | with | many | stripes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被打败 | 和 | 许多 | 条纹 | . |

并且要听从训诲，免得他们得到的训诲更多，却没有得到改进，反而遭受更多的鞭打。

[let] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [rɪˈmembə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪzi] ,

| Let | all | who | have | an | interest | at | the | throne | of | grace | remember | little | Daisy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | WHO | 有 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 王座 | 的 | 优雅 | 记住 | 小的 | 雏菊 | , |

所有关心上帝恩典宝座的人，都应当记住小黛西。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɔːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈfʊtsteps] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| and | pray | that | she | may | walk | in | her | mother's | footsteps | , | as | far | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 那 | 她 | 可能 | 走 | 在 | 她 | 母亲的 | 脚步声 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 她 |

['fɒləʊd] [kraɪst] ,

| followed | Christ | , |
|---|---|---|
| 随后 | 基督 | , |

并祈祷她能追随她母亲的脚步，像她母亲追随基督那样。

['əʊnli] ['fɒləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ə'teɪnɪŋ] [stɪl]

| only | following | more | closely | , | attaining | still |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 下列的 | 更多的 | 密切 | , | 达到 | 仍然 |

只是更加密切地跟随，仍然能够达到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

['greɪtə(r)] ['eksələns] , [ə'tʃiːvɪŋ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [braɪtə]

| greater | excellence | , | achieving | still | greater | usefulness | , | and | winning | a | still | brighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 卓越 | , | 实现 | 仍然 | 更大的 | 用处 | , | 和 | 获胜 | 一个 | 仍然 | 更亮 |

[kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

| crown | of | glory | . |
|---|---|---|---|
| 王冠 | 的 | 荣耀 | . |

追求卓越，成就更大价值，赢得更辉煌的荣耀。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['hɑːvɪst] [fiːld] [ 'hwaitən ]['ɪntuː] ['raɪpnəs] ,

| As | the | enlarging | harvest | field | whitens | into | ripeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 扩大 | 收成 | 场地 | 漂白剂 | 进入 | 成熟度 | , |

随着不断扩大的收割田地逐渐变成白色，果实也逐渐成熟。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [send] [fɔːθ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['læbɔːərz] .

| may | the | Lord | of | the | harvest | send | forth | an | increasing | number | of | laborers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 主 | 的 | 这 | 收成 | 发送 | 前进 | 一个 | 增加 | 数字 | 的 | 劳工 | . |

愿庄稼的主差遣更多的工人出来收割庄稼。

[əʊ] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [kraɪ] , " [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] " ?

| Oh | , | who | will | give | ear | to | the | echoing | cry | , | " | Come | over | and | help | us | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | WHO | 将要 | 给 | 耳朵 | 到 | 这 | 回声 | 哭 | , | " | 来 | 超过 | 和 | 帮助 | 我们 | " | ? |

谁会倾听那回荡的呼喊："过来帮帮我们吧！"

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɜːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [wɪð] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ʃiːvz] ,

| Come | to | the | harvest | work | , | and | you | too | , | with | arms | full | of | golden | sheaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 收成 | 工作 | , | 和 | 你 | 也 | , | 和 | 武器 | 满的 | 的 | 金的 | 捆 | , |

来收割庄稼吧，你也来吧，怀里抱着满满的金色麦穗。

[ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [həʊm] .

| shall | shout | the | harvest | home | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 喊 | 这 | 收成 | 家 | . |

欢呼雀跃，庆祝丰收。

[huː] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læbɔːərz] ?
**Who will pay the hire of the laborers ?**
WHO 将要 支付 这 聘请 的 这 劳工 ?

谁来支付工人的工资?

[huː] [wɪl] [lend] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['niːdfl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪn] ['siːz(ə)n]
**Who will lend to the Lord the capital needful to secure the harvest in season**
WHO 将要 借 到 这 主 这 首都 需要 到 安全的 这 收成 在 季节
[ænd; ənd] [wel] ?
**and well ?**
和 出色地 ?

谁愿意借钱给主，让他能按时丰收?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌn'təʊld] ['rɪtʃɪz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**For such there shall be untold riches laid up in heaven .**
为了 这样的 那里 将 是 不明 财富 铺设 向上 在 天堂 .

这些人将在天上积攒无尽的财富。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [sə'steɪn] [ðəʊz] [huː] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
**And who will sustain those who bear the burden and heat of the day ,**
和 WHO 将要 维持 那些 WHO 熊 这 负担 和 热 的 这 天 ,

谁来供养那些承受白日重担和酷暑的人们?

[baɪ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] [preə(r)] ?
**by the buoyancy of prayer ?**
经过 这 浮力 的 祷告 ?

靠祈祷的力量?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [θraɪs] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːnd] .
**This is a work thrice blessed to all concerned .**
这 是 一个 工作 三次 蒙福 到 全部 担心的 .

这项工作对所有相关人员来说都是三重祝福。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

[ə'pendɪks] .
**APPENDIX .**
附录 .

附录。

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdmən] .
**MISSION TO THE FREEDMEN .**
使命 到 这 自由人 .

向自由民传教。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]
**On the 8th of August , 1861 , a letter was addressed to Major - General**
在 这 8th 的 八月 , - , 一个 信 曾是 已解决 到 主要的 - 一般的
['bʌtlə(r)] ,
**Butler ,**
巴特勒 ,

1861年8月8日，一封信寄给了巴特勒少将。

[ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , [və'dʒɪniə] , [baɪ] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
**then in command at Fortress Monroe , Virginia , by the treasurer of the American**
然后 在 命令 在 堡垒 门罗 , 弗吉尼亚州 , 经过 这 财务主管 的 这 美国人
['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**Missionary Association ,**
传教士 协会 ,

当时驻扎在弗吉尼亚州门罗堡的指挥官是美国传教士协会的财务主管。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ di'nɔmineit, di'nɔminit ] " [ 'kɔntrə,bænd ] .

| **respecting** | **the** | **people** | **whom** | **he** | **had** | **denominated** | **"** | **contrabands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 这 | 人们 | 谁 | 他 | 有 | 以……命名 | " | 违禁品 | . |

尊重他称之为"违禁品"的人们。

" [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ,

| **"** | **In** | **this** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 信 | , |

在这封信中，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['bʌtlə(r)][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɪn]

| **the** | **writer** | **communicated** | **to** | **General** | **Butler** | **the** | **wishes** | **of** | **some** | **persons** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 沟通 | 到 | 一般的 | 巴特勒 | 这 | 愿望 | 的 | 一些 | 人 | 在 |

[ðə; ði] [fri:] [steɪts] , [ðæt] ,

| **the** | **free** | **states** | **,** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由的 | 各州 | , | 那 | , |

作者向巴特勒将军传达了自由州一些人的愿望，即：

[æz; əz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz][felt][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔ:'θɒrətiz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

| **as** | **considerable** | **embarrassment** | **was** | **felt** | **by** | **the** | **public** | **authorities** | **with** | **regard** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大量 | 尴尬 | 曾是 | 毛毡 | 经过 | 这 | 民众 | 当局 | 和 | 看待 | 到 |

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd][fled][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['fli:ɪŋ]

| **the** | **increasing** | **numbers** | **of** | **colored** | **persons** | **who** | **had** | **fled** | **and** | **were** | **fleeing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 数字 | 的 | 有色 | 人 | WHO | 有 | 逃亡 | 和 | 是 | 逃离 |

[fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rts][ænd; ənd][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| **for** | **protection** | **to** | **the** | **forts** | **and** | **camps** | **of** | **the** | **United** | **States** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 保护 | 到 | 这 | 堡垒 | 和 | 营地 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

由于越来越多的有色人种逃往或正在逃往美国堡垒和营地寻求庇护，公共当局对此感到非常尴尬，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent]['ɪntu:][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [tu:; tə][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .

| **they** | **should** | **be** | **sent** | **into** | **the** | **free** | **states** | **to** | **obtain** | **employment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 发送 | 进入 | 这 | 自由的 | 各州 | 到 | 获得 | 就业 | . |

应该把他们送到自由州去谋生。

[ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

| **A** | **prompt** | **and** | **courteous** | **reply** | **was** | **received** | **,** | **and** | **,** | **in** | **reference** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速的 | 和 | 有礼貌 | 回复 | 曾是 | 已收到 | , | 和 | , | 在 | 参考 | 到 | 这 |

[dɪ'zaɪə(r)] [ɪk'sprest] ,

| **desire** | **expressed** | **,** |
|---|---|---|
| 欲望 | 表达 | , |

我们收到了迅速而礼貌的回复，并且针对所表达的愿望，

['dʒen(ə)rəl]['bʌtlə(r)]['steɪtɪd] [ðæt]

| **General** | **Butler** | **stated** | **that** |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 巴特勒 | 声明 | 那 |

巴特勒将军表示：

[ðə; ði]

| **the** |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **54** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

" [ 'kɔntrə,bænd ] " [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] ; [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

| " | contrabands | " | would | be | protected | ; | that | many | of | them | would | be | employed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 违禁品 | " | 会 | 是 | 受保护 | ; | 那 | 许多 | 的 | 他们 | 会 | 是 | 受雇 | 在 |

['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] ;

| government | service | ; |
|---|---|---|
| 政府 | 服务 | ; |

“违禁品”将受到保护；其中许多人将被安排到政府部门工作；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][lænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][və'dʒɪnɪə] ;

| that | there | was | land | enough | to | cultivate | in | Virginia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 土地 | 足够的 | 到 | 培育 | 在 | 弗吉尼亚州 | ; |

弗吉尼亚州有足够的土地可供耕种；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['friːdmən] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] ,

| and | as | the | freedmen | would | never | be | suffered | to | return | into | bondage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 自由人 | 会 | 绝不 | 是 | 遭受 | 到 | 返回 | 进入 | 束缚 | , |

而且，绝不允许获得自由的奴隶再次沦为奴隶。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts]

| there | was | no | necessity | for | sending | any | of | them | to | the | Northern | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 必要性 | 为了 | 发送 | 任何 | 的 | 他们 | 到 | 这 | 北方 | 各州 |

.

:

·

完全没有必要将他们中的任何人派往北方各州。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['fiːlɪŋ] ['haɪli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]

| The | executive | committee | of | the | association | , | feeling | highly | encouraged | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理人员 | 委员会 | 的 | 这 | 协会 | , | 感觉 | 高度 | 鼓励 | 经过 |

[ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] ,

| these | assurances | , |
|---|---|---|
| 这些 | 保证 | , |

协会执行委员会深受这些保证的鼓舞，

[æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] .

| at | once | determined | to | commence | a | mission | at | Fortress | Monroe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 决定 | 到 | 开始 | 一个 | 使命 | 在 | 堡垒 | 门罗 | . |

立即决定在门罗堡展开行动。

[rev] . ['luːɪs] [siː] . ['lɑkˌwʊd] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [æz; əz][ðeə(r)][fɜːst] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]

| Rev | . | Lewis | C | . | Lockwood | was | commissioned | as | their | first | missionary | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 刘易斯 | C | . | 洛克伍德 | 曾是 | 委托 | 作为 | 他们的 | 第一的 | 传教士 | 到 | 这 |

['friːdmən] .

| freedmen | . |
|---|---|
| 自由人 | . |

刘易斯·C·洛克伍德牧师被委任为他们向获释奴隶传教的第一位传教士。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| He | repaired | to | Washington | , | where | he | received | encouragement | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已修复 | 到 | 华盛顿 | , | 在哪里 | 他 | 已收到 | 鼓励 | 从 | 这 |

['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

| government | , | and | recommendation | to | the | commanding | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | , | 和 | 推荐 | 到 | 这 | 指挥 | 一般的 | , |

他返回华盛顿，在那里得到了政府的鼓励，并得到了对指挥官的推荐。

[wʊl] , [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ['dʒen(ə)rəl]['bʌtlə(r)] .

| Wool | , | who | had | succeeded | General | Butler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | , | WHO | 有 | 成功了 | 一般的 | 巴特勒 | . |

伍尔接替了巴特勒将军的职位。

['dʒen(ə)rəl] [wʊl] [rɪ'si:vd] [hɪm] ['kɔ:diəli] , ['hɑ:tɪli] [ə'pru:vd] [ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ]

| General | Wool | received | him | cordially | , | heartily | approved | the | plan | , | and | afforded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 羊毛 | 已收到 | 他 | 诚挚地 | , | 衷心地 | 得到正式认可的 | 这 | 计划 | , | 和 | 提供 |

[hɪm] [ɔ:l] ['ni:dfl] [fə'sɪlətiz] .

| him | all | needful | facilities | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 全部 | 需要 | 设施 | . |

伍尔将军热情接待了他，欣然同意了该计划，并为他提供了一切必要的便利。

['mɪstə(r)] . ['lɑkˌwʊd] [kən'fə:d] [wɪð] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [p'ɜ:sənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fri:dmən] ,

| Mr | . | Lockwood | conferred | with | the | leading | persons | among | the | freedmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 洛克伍德 | 授予 | 和 | 这 | 领导 | 人 | 之中 | 这 | 自由人 | , |

洛克伍德先生与获得自由的黑人中的一些领袖人物进行了商议。

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)]

| investigated | the | condition | and | wants | of | the | people | , | made | arrangements | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 这 | 状况 | 和 | 想要 | 的 | 这 | 人们 | , | 制成 | 安排 | 为了 |

[wi:k] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] ['mi:tiŋz] ,

| week | - | day | and | Sabbath | meetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期 | - | 天 | 和 | 安息日 | 会议 | , |

调查了民众的状况和需求，安排了平日和安息日的聚会，

['ɔ:gənaɪzd] [wi:k] - [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [sku:lz] , [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| organized | week | - | day | and | evening | schools | , | employed | several | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 星期 | - | 天 | 和 | 晚上 | 学校 | , | 受雇 | 一些 | 的 | 这 | 最多 |

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ə'sɪstənts] ,

| intelligent | and | gifted | colored | people | as | assistants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 和 | 天才 | 有色 | 人们 | 作为 | 助理 | , |

组织了平日和晚间学校，并聘用了几位最聪明、最有天赋的黑人担任助教。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [meɪd] ['ɜ:dʒənt]

| and | through | the | committee | in | New | York | made | urgent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 委员会 | 在 | 新的 | 约克 | 制成 | 紧迫的 |

并通过纽约的委员会使其紧急化

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

[ə'pi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] , & [si:] . , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['destɪtju:t] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)]

| appeals | for | clothing | , | & | c | . | , | for | the | destitute | , | and | also | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 为了 | 衣服 | , | & | c | . | , | 为了 | 这 | 贫困 | , | 和 | 还 | 为了 |

[ə'dɪʃən(ə)l] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] .

| additional | missionaries | and | teachers | . |
|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 传教士 | 和 | 教师 | . |

呼吁为贫困者募集衣物等物资，并呼吁增派传教士和教师。

[ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mɪsɪz] . ['meəri][es] . [pi:k] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['ti:tʃə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

| The | late | lamented | Mrs | . | Mary | S | . | Peake | was | the | first | teacher | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 哀叹 | 太太 | . | 玛丽 | S | . | 皮克 | 曾是 | 这 | 第一的 | 老师 | 受雇 | . |

已故的玛丽·S·皮克夫人是学校聘用的第一位教师。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ti:tʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [pə'mɪtɪd] ,

| She | continued | to | teach | as | long | as | her | health | permitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 持续 | 到 | 教 | 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 健康 | 允许 | , |

只要身体允许，她就一直教书。

[ænd; ənd][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:s] .

| and | near | to | the | time | of | her | decease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 她 | 死亡 | . |

在她去世前后。

['ʌðə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] ; [t'ʃæplɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['paɪəs]['səʊldʒəz]

| Other | teachers | have | been | employed | ; | chaplains | in | the | army | and | pious | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 教师 | 有 | 到过 | 受雇 | ; | 随军牧师 | 在 | 这 | 军队 | 和 | 虔诚的 | 士兵 |

[hæv; həv] [ 'prɔfə ] [ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] ,

| have | proffered | their | occasional | services | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提供的 | 他们的 | 偶然 | 服务 | , |

其他教师也受聘任；军队牧师和虔诚的士兵也偶尔提供教学服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tiŋz] , ['sæbəθ] [sku:lz] , [ænd; ənd] [wi:k] - [deɪ] [sku:lz] , [hæv; həv]

| and | the | religious | meetings | , | Sabbath | schools | , | and | week | - | day | schools | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宗教 | 会议 | , | 安息日 | 学校 | , | 和 | 星期 | - | 天 | 学校 | , | 有 |

[bi:n] [wel] [ə'tendɪd] .

| been | well | attended | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 出色地 | 参加 | . |

宗教集会、安息日学校和平日学校的出席率都很高。

['mɪstə(r)] . ['lɑkˌwʊd] ['leɪbəd] [ðeə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)]

| Mr | . | Lockwood | labored | there | thirteen | months | , | and | then | removed | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 洛克伍德 | 辛勤劳作 | 那里 | 十三 | 几个月 | , | 和 | 然后 | 已移除 | 到 | 其他 |

[fi:ld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

洛克伍德先生在那里辛勤劳作了十三个月，然后搬到了另一块田地。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔ:t] , [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

| In | his | final | report | , | he | states | that | he | had | ministered | to | a | congregation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 最终的 | 报告 | , | 他 | 各州 | 那 | 他 | 有 | 服事 | 到 | 一个 | 会众 |

[æt; ət]['hæmptən] ,

| at | Hampton | , |
|---|---|---|
| 在 | 汉普顿 | , |

在他的最终报告中，他提到他曾在汉普顿的一个教会担任牧师。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

| where | the | average | attendance | was | four | hundred | ; | and | to | a | congregation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 平均的 | 出席 | 曾是 | 四 | 百 | ; | 和 | 到 | 一个 | 会众 |

[æt; ət] ['fɔ:trəs] [mən'rəʊ] ,

| at | Fortress | Monroe | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 堡垒 | 门罗 | , |

平均出席人数为四百人；以及门罗堡的一个教会，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

| where | the | average | attendance | was | about | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 平均的 | 出席 | 曾是 | 关于 | 这 | 相同的 | . |

平均出席人数大致相同。

[ə; eɪ] [deɪ] [sku:l] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [nɪə(r)]['hæmptən] , ['fɔ:məli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

| A | day | school | was | kept | in | a | house | , | near | Hampton | , | formerly | the | residence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 学校 | 曾是 | 保留 | 在 | 一个 | 房子 | , | 靠近 | 汉普顿 | , | 以前 | 这 | 住宅 | 的 |

[eks] - ['prezɪdənt] ['tailə] ,

| Ex | - | President | Tyler | , |
|---|---|---|---|---|
| 前任 | - | 总统 | 泰勒 | , |

在汉普顿附近的一栋房子里，开办了一所日间学校，这栋房子以前是前总统泰勒的住所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:dmən] .

| which | was | wholly | given | up | for | the | use | of | the | freedmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 完全 | 给定 | 向上 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 自由人 | . |

全部土地都让给了获得自由的黑人使用。

[ðɪs] [sku:l] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [kɔ:t] [haʊs] [æt; ət]['hæmptən] ,

| This | school | was | subsequently | removed | to | the | old | Court | House | at | Hampton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 曾是 | 随后 | 已移除 | 到 | 这 | 老的 | 法庭 | 房子 | 在 | 汉普顿 | , |

这所学校后来迁至汉普顿的旧法院大楼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , ['gʌvənmənt] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n]
**which** **had** **been** **fitted** **up** **for** **the** **purpose** **,** **government** **furnishing** **a** **portion**
哪个 有 到过 适配 向上 为了 这 目的 , 政府 家具 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] .
**of** **the** **lumber** **.**
的 这 木材 .

为此目的而建造的厂房已经过装修，政府提供了一部分木材。

[ðɪs] [skuːl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmənz] ['tiːtʃə(r)z] ,
**This** **school** **became** **the** **largest** **under** **the** **care** **of** **the** **freedmen's** **teachers** **,**
这 学校 成为 这 最大 在下面 这 关心 的 这 自由民的 教师 ,

在获得自由的黑人教师的照料下，这所学校发展成为规模最大的学校。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **56** **]**
[ 页 - ]

[第56页]

[ænd; ənd] ['nʌmbəd] [æt; ət][wʌn][taɪm][faɪv] ['hʌndrəd] ['skɑːlərz] .
**and** **numbered** **at** **one** **time** **five** **hundred** **scholars** **.**
和 编号 在 一 时间 五 百 学者们 .

鼎盛时期曾有五百名学者。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['hæmptən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]
**Among** **the** **ruins** **of** **Hampton** **,** **which** **had** **,** **at** **an** **early** **period** **of** **the**
之中 这 废墟 的 汉普顿 , 哪个 有 , 在 一个 早期的 时期 的 这
[rɪ'beljən] ,
**rebellion** **,**
叛乱 ,

在汉普顿的废墟中，在叛乱初期，

[biːn] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɪ'rektɪd] [ruːd] ['kɔtɪdʒz] ,
**been** **burned** **by** **the** **rebels** **,** **the** **colored** **people** **erected** **rude** **cottages** **,**
到过 烧伤 经过 这 叛军 , 这 有色 人们 竖立 粗鲁的 小屋 ,

被叛军烧毁的房屋，黑人搭建了简陋的小屋。

[ðə; ði][mə'tɪərɪəlz] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][kæmps] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
**the** **materials** **being** **gathered** **from** **the** **vacated** **camps** **,** **the** **deserted**
这 材料 存在 聚集 从 这 空置 营地 , 这 荒凉的
[dwelɪŋz] [ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv]['sleɪvˌhəʊldə(r)] , & [siː] .
**dwellings** **of** **fugitive** **slaveholders** **,** **&** **c** **.**
住宅 的 逃犯 奴隶主 , & c .

从废弃的营地、逃亡奴隶主的废弃住所等地收集的材料。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [əb'teɪnd]
**Such** **of** **the** **freedmen** **as** **were** **not** **employed** **by** **government** **have** **obtained**
这样的 的 这 自由人 作为 是 不是 受雇 经过 政府 有 获得
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ,
**a** **living** **by** **fishing** **,**
一个 活的 经过 钓鱼 ,

那些没有受雇于政府的获释奴隶，大多以捕鱼为生。

['ɒɪstərɪŋ] , [ 'hʌkstə ] , ['kɑːtɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] , & [siː] .
**oystering** **,** **huckstering** **,** **carting** **,** **washing** **,** **&** **c** **.**
牡蛎捕捞 , 兜售 , 搬运 , 洗涤 , & c .

牡蛎捕捞、小贩贩卖、运输、清洗等等。

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .
**Interesting** **Facts** **.**
有趣的 事实 .

有趣的事实。

['meni] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən]
**Many highly interesting facts have been communicated with regard to the freedmen**
许多 高度 有趣的 事实 有 到过 沟通 和 看待 到 这 自由人
— [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] ,
**— their natural endowments ,**
— 他们的 自然的 捐赠基金 ,

关于获释奴隶，人们已经了解到许多非常有趣的事实——他们的天赋、

[ðeə(r)] [fə'sɪlətɪ] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ðeə(r)] [ɪn'dʌstrɪəl] ['hæbɪts] , [ðeə(r)]
**their facility in acquiring knowledge in letters and arms , their industrial habits , their**
他们的 设施 在 收购 知识 在 信件 和 武器 , 他们的 工业的 习惯 , 他们的
['ʃruːdnəs] [ɪn] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] ,
**shrewdness in business transactions ,**
城府 在 商业 交易 ,

他们精通书法和武术，勤奋刻苦，精于商业交易。

[ðeə(r)]['grætɪtjuːd] , [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] ,
**their gratitude , their courage , their acquaintance with passing events ,**
他们的 感激 , 他们的 勇气 , 他们的 熟人 和 通过 活动 ,

他们的感激之情，他们的勇气，他们对过往事件的了解，

[ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
**their confidence that the result of the rebellion will be the liberation of their**
他们的 信心 那 这 结果 的 这 叛乱 将要 是 这 解放 的 他们的
['piːp(ə)l] ,
**people ,**
人们 ,

他们坚信，起义的结果将是解放他们的人民。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['paɪəti] .
**and their piety .**
和 他们的 虔诚 .

以及他们的虔诚。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][hæv; həv] [biːn] [ɪk'stensɪvli] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [riːd]
**Some of these facts have been extensively published , and have been read**
一些 的 这些 事实 有 到过 广泛地 已发布 , 和 有 到过 读
[wɪð] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**with high gratification .**
和 高的 满足感 .

其中一些事实已被广泛发表，并受到了读者的高度赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs]
**It is thought that a few of these facts may add to the value of this**
它 是 想法 那 一个 很少 的 这些 事实 可能 添加 到 这 价值 的 这
['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**little publication .**
小的 发布 .

人们认为，其中一些事实可能会增加这本小册子的价值。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**Schools for the Children .**
学校 为了 这 孩子们 .

儿童学校。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] ['hæmptən] , [və'dʒɪniə] , [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [wen] [ai][fɜːst]

| A | young | teacher | at | Hampton | , | Virginia | , | writes | as | follows | : | " | When | I | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 老师 | 在 | 汉普顿 | , | 弗吉尼亚州 | , | 写 | 作为 | 跟随 | : | " | 什么时候 | 我 | 第一的 |

[kə'menst] [ðə; ði] [skuːl] [hɪə(r)] ,

| commenced | the | school | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 学校 | 这里 | , |

弗吉尼亚州汉普顿的一位年轻教师写道："当我刚开始在这里开学时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sleɪvəri] [meɪks] — ['kwɒrəlsəm] , ['θiːvɪʃ] , [ʌn'klenli] [ɪn]

| I | found | the | children | such | as | slavery | makes | — | quarrelsome | , | thievish | , | uncleanly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 孩子们 | 这样的 | 作为 | 奴隶制 | 制作 | — | 爱争吵的 | , | 鬼头鬼脑 | , | 不洁的 | 在 |

[ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ə'taɪə(r)] ,

| their | persons | and | attire | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 人 | 和 | 服装 | , |

我发现这些孩子就像奴隶制下的孩子们一样——好争吵、偷窃、衣着邋遢、浑身不洁。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ;

| and | seemingly | inclined | to | almost | every | species | of | wickedness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 几乎 | 每一个 | 物种 | 的 | 邪恶 | ; |

而且似乎对几乎所有种类的邪恶都感兴趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)]

| and | it | appeared | to | me | that | they | were | too | far | gone | to | be | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 他们 | 是 | 也 | 远的 | 已消失 | 到 | 是 | 曾经 |

[reɪzd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] .

| raised | to | any | thing | like | intelligent | children | at | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 到 | 任何 | 事物 | 喜欢 | 聪明的 | 孩子们 | 在 | 这 | 北 | . |

在我看来，他们已经无可救药，永远不可能被培养成北方那种聪明伶俐的孩子。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ 'rekən ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][həʊst][ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðiːz]

| But | I | found | that | I | had | reckoned | without | my | host | in | the | persons | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 那 | 我 | 有 | 估计 | 没有 | 我的 | 主持人 | 在 | 这 | 人 | 的 | 这些 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

但我发现，我完全忽略了这些孩子，他们才是我的东道主。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] ['mænɪfestɪd] ,

| " | At | the | end | of | the | first | week | there | was | a | decided | improvement | manifested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 星期 | 那里 | 曾是 | 一个 | 决定 | 改进 | 表现出来 | , |

"第一周结束时，情况明显好转。"

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)] [wiːks] [juː; jʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sɔː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)]

| and | in | four | weeks | you | hardly | ever | saw | one | hundred | and | fifty | children | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 四 | 周 | 你 | 几乎 | 曾经 | 锯 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 孩子们 | 更多的 |

['kliːnli] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ə'pærəl] .

| cleanly | in | their | persons | and | apparel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净利落 | 在 | 他们的 | 人 | 和 | 服饰 | . |

四个星期内，你几乎从未见过一百五十个孩子像他们这样衣着干净、精神焕发。

[ðeə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kə'rektli] ['lɜːnɪd] ,

| Their | lessons | were | , | in | most | cases | , | quickly | and | correctly | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | 是 | , | 在 | 最多 | 案例 | , | 迅速地 | 和 | 正确 | 学习 | , |

大多数情况下，他们都能迅速且正确地吸取教训。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| and | their | behavior | was | kind | and | affectionate | toward | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 行为 | 曾是 | 种类 | 和 | 亲热 | 朝向 | 每个 | 其他 | , |

他们彼此之间举止友善，充满爱意。

[waɪl] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['sæbəθ] [sku:l] [sɔ:ŋz] ,
**while in singing the sweet little Sabbath school songs ,**
尽管 在 歌唱 这 甜的 小的 安息日 学校 歌曲 ,

在唱着甜美的安息日学校歌曲时，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sæbəθ] -
**I should not hesitate to put them side by side with the best of our Sabbath -**
我 应该 不是 犹豫 到 放 他们 边 经过 边 和 这 最好的 的 我们的 安息日 -
[sku:l] ['skɑ:ləz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] .
**school scholars at the North .**
学校 学者们 在 这 北 .

我不犹豫地将他们与我们北方最优秀的安息日学校学生相提并论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊ] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efəts] [ɪn][ðeə(r)][bɪ'hɑ:f] ,
**And they so fully appreciate my humble efforts in their behalf ,**
和 他们 所以 完全 欣赏 我的 谦逊的 努力 在 他们的 代表 ,

他们非常感激我为他们所做的微薄努力。

[ðæt] [maɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ru:m] [ɪz] ['ləʊdɪd] , ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [nu:n] , [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] ,
**that my table in the school room is loaded , morning and noon , with oranges ,**
那 我的 桌子 在 这 学校 房间 是 已加载 , 早晨 和 中午 , 和 橙子 ,

我的教室桌子上，早晚都摆满了橘子。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

['leməns] , ['æplz] , [fɪgz] , ['kændɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [swi:t] [θɪŋz] [tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,
**lemons , apples , figs , candies , and other sweet things too numerous to mention ,**
柠檬 , 苹果 , 无花果 , 糖果 , 和 其他 甜的 事物 也 很多的 到 提到 ,

柠檬、苹果、无花果、糖果以及其他数不胜数的甜食，

[ɔ:l] [ 'testifai ] [ðeə(r)] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][kæn; kən][du:; də][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**all testifying their love to me , although I can do so little for them .**
全部 作证 他们的 爱 到 我 , 虽然 我 能 做 所以 小的 为了 他们 .

他们都向我表达了爱意，尽管我能为他们做的却很少。

" [ə'nʌðə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [æt; ət] ['bəʊfət] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [raɪts] : " [maɪ] [sku:l] ['nʌmbəd] [ə'baʊt]
**" Another teacher , at Beaufort , South Carolina , writes : " My school numbered about**
" 其他 老师 , 在 博福特 , 南 卡罗莱纳 , 写 : " 我的 学校 编号 关于
['fɔ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**forty of the children .**
四十 的 这 孩子们 .

南卡罗来纳州博福特的一位老师写道："我的学校大约有四十个孩子。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dɜ:ti] [ænd; ənd]['pɔ:li; 'pʊəli] [drest] , [ɔ:l] ['veri] [blæk] [ɪn]
**Most of them were very dirty and poorly dressed , all very black in**
最多 的 他们 是 非常 肮脏的 和 差 穿着 , 全部 非常 黑色的 在
['kʌlə(r)] .
**color .**
颜色 .

他们大多数都很脏，衣衫褴褛，而且肤色都很黑。

[ə; eɪ] ['hæpɪə] [gru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:]
**A happier group of children I never expect to witness than those who**
一个 更快乐 团体 的 孩子们 我 绝不 预计 到 证人 比 那些 WHO
[kəm'pəʊzd] [maɪ] [sku:l] :
**composed my school :**
由 我的 学校 :

我从未想过还能见到比我学校的孩子们更快乐的孩子：

[braɪt] [aɪz] , ['hæpi] [lʊks] , [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk]
**bright eyes , happy looks , kind and patient dispositions , made them look**
明亮的 眼睛 , 快乐的 看起来 , 种类 和 病人 性情 , 制成 他们 看
[ə'træktɪv] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
**attractive to my eyes ,**
吸引人的 到 我的 眼睛 ,

明亮的双眼、快乐的神情、善良耐心的性格，让我觉得他们很有魅力。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ['hɒrəbli] [blæk] , - [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
**though they were ' horribly black , ' as some have called them , and**
尽管 他们 是 - 糟糕透了 黑色的 , - 作为 一些 有 称为 他们 , 和
['veri] ['dɜːti] [æt; ət][fɜːst] .
**very dirty at first .**
非常 肮脏的 在 第一的 .

虽然它们像一些人说的那样“黑得可怕”，而且起初非常脏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [səʊ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['æŋkʃəs]
**But they were so innocent , so despised by others , and withal so anxious**
但 他们 是 所以 清白的 , 所以 被鄙视的 经过 其他的 , 和 此外 所以 焦虑的
[tuː; tə] [lɜːn] ,
**to learn ,**
到 学习 ,

但他们是如此天真无邪，如此受人鄙视，却又如此渴望学习。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [truː] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**that I felt a true sympathy for them .**
那 我 毛毡 一个 真的 同情 为了 他们 .

我真心同情他们。

" [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] .
**" Their masters have kept them in darkness and degradation .**
" 他们的 大师 有 保留 他们 在 黑暗 和 降解 .

“他们的主人让他们生活在黑暗和屈辱之中。”

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
**This is only the result of slavery .**
这 是 仅有的 这 结果 的 奴隶制 .

这完全是奴隶制的后果。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] .
**" They are very eager to learn .**
" 他们 是 非常 渴望的 到 学习 .

他们学习热情很高。

['evri] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [fɜːst] ; [jet] , [ˌʌn'laɪk][sʌm; səm] [waɪt] ['tʃɪldrən] ,
**Every one wishes to be taught first ; yet , unlike some white children ,**
每一个 一 愿望 到 是 教授 第一的 ; 然而 , 与此不同 一些 白色的 孩子们 ,

每个人都希望先接受教育；然而，与一些白人孩子不同，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] .
**they are patient and willing to wait .**
他们 是 病人 和 愿意的 到 等待 .

他们很有耐心，愿意等待。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['iːzəli] ['taɪə(r)][ɒv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)]
**They do not easily tire of study , but are very diligent in getting their**
他们 做 不是 容易地 胎 的 学习 , 但 是 非常 勤奋 在 获得 他们的
['lesnz] .
**lessons .**
课程 .

他们不容易厌倦学习，而且学习非常勤奋。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| I | have | known | them | to | teach | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 他们 | 到 | 教 | 每个 | 其他 | , |

我曾见过他们互相学习。

[ɔː(r)][sɪt][ə'ləʊn][ænd; ənd] [drɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| or | sit | alone | and | drill | over | a | lesson | for | two | hours | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 坐 | 独自的 | 和 | 钻头 | 超过 | 一个 | 课 | 为了 | 二 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | . |

或者独自一人坐下来，一次花两个小时反复练习一堂课。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed]

| " | Let | me | relate | to | you | a | little | incident | that | will | illustrate | what | I | have | just | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 涉及 | 到 | 你 | 一个 | 小的 | 事件 | 那 | 将要 | 阐明 | 什么 | 我 | 有 | 只是 | 说 |

.

:

·

"让我给你讲一个小故事，来说明我刚才所说的。"

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['bəʊfət] , [suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]['lændɪd] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ʌpə(r)]

| One | day | , | at | Beaufort | , | soon | after | we | landed | , | while | walking | through | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 在 | 博福特 | , | 很快 | 后 | 我们 | 登陆 | , | 尽管 | 步行 | 通过 | 这 | 上 |

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| portion | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 镇 | , |

有一天，我们在博福特降落后不久，正走在小镇的上城区，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wiː] [vɔɪs] , ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ,

| I | heard | a | little | voice | saying | the | alphabet | , | while | another | wee | voice | , | scarcely | audible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 小的 | 嗓音 | 说 | 这 | 字母 | , | 尽管 | 其他 | 哇 | 嗓音 | , | 几乎 | 可听见的 | , |

我听到一个稚嫩的声音在念字母表，同时另一个几乎听不见的细小声音，

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] .

| was | repeating | it | after | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 重复 | 它 | 后 | 这 | 第一的 | . |

第一次之后，他又重复了一遍。

[ai] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ;

| I | looked | quickly | around | to | discover | from | whence | the | voice | came | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 迅速地 | 大约 | 到 | 发现 | 从 | 何处 | 这 | 嗓音 | 来了 | ; |

我迅速环顾四周，想看看声音是从哪里传来的;

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [sɔː] ?

| and | what | do | you | think | I | saw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 锯 | ? |

你觉得我看到了什么?

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['empti] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['lɪt(ə)l]

| seated | on | the | piazza | of | a | large | empty | house | were | two | of | the | blackest | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 广场 | 的 | 一个 | 大的 | 空的 | 房子 | 是 | 二 | 的 | 这 | 最黑的 | 小的 |

['niːgrəʊ] ['tʃɪldrən] ,

| negro | children | , |
|---|---|---|
| 黑人 | 孩子们 | , |

在一栋空荡荡的大房子的门廊上，坐着两个皮肤黝黑的黑人小孩。

[wʌn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .

| one | about | seven | , | the | other | not | more | than | three | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 关于 | 七 | , | 这 | 其他 | 不是 | 更多的 | 比 | 三 | 年 | 老的 | . |

一个大约七岁，另一个不超过三岁。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [θrəʊn] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] ['neɪkɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | elder | had | his | arm | thrown | lovingly | around | the | almost | naked | form | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 有 | 他的 | 手臂 | 抛掷 | 深情地 | 大约 | 这 | 几乎 | 裸 | 形式 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

年长者慈爱地将手臂搭在几乎赤裸的对方身上。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] ['praɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [wʌn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)]

| and | with | an | open | primer | in | the | lap | of | one | , | they | were | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 打开 | 底漆 | 在 | 这 | 膝 | 的 | 一 | , | 他们 | 是 | 在 | 他们的 |

['stʌdi] .

| study | . |
|---|---|
| 学习 | . |

其中一人膝上放着一本打开的底漆，他们俩都在书房里。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] , [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

| An | hour | after | , | I | returned | by | the | same | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 后 | , | 我 | 返回 | 经过 | 这 | 相同的 | 点 | , |

一小时后，我再次来到同一个地方。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bəuθ] [pli:zd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | was | both | pleased | and | surprised | to | find | them | still | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 两个都 | 高兴 | 和 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他们 | 仍然 | 在 | 它 | . |

令我既高兴又惊讶的是，我竟然还在继续做这件事。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !

| God | bless | the | little | ones | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 这 | 小的 | 一个 | ! |

愿上帝保佑孩子们!

" [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['i:gənəs] , [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] , [ɪz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ɔ:l] .

| " | This | desire | , | or | rather | eagerness | , | to | learn | to | read | , | is | manifested | by | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 欲望 | , | 或者 | 相当 | 渴望 | , | 到 | 学习 | 到 | 读 | , | 是 | 表现出来 | 经过 | 全部 | . |

“每个人都表现出这种学习阅读的愿望，或者说渴望。”

[aɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| I | have | stopped | by | the | wayside | many | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 停止 | 经过 | 这 | 路边 | 许多 | 一个 | 时间 | , |

我曾多次驻足路边，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

| and | have | immediately | collected | a | group | of | old | and | young | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 立即地 | 集 | 一个 | 团体 | 的 | 老的 | 和 | 年轻的 | 关于 | 我 | , |

于是，我身边立刻聚集了一群老少皆有的人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['ælfəbet] ['ɑ:ftə(r)] [ˌem 'i:] ['sləʊli] , ['letə(r)] [baɪ] ['letə(r)] .

| and | have | made | them | repeat | the | alphabet | after | me | slowly | , | letter | by | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 他们 | 重复 | 这 | 字母 | 后 | 我 | 缓慢地 | , | 信 | 经过 | 信 | . |

我让他们跟着我慢慢地一个字母一个字母地重复字母表。

[ðeɪ] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [aɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [tɜ:n]

| They | esteem | it | the | greatest | kindness | I | can | show | them | , | and | as | I | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尊重 | 它 | 这 | 最 | 仁慈 | 我 | 能 | 展示 | 他们 | , | 和 | 作为 | 我 | 转动 |

[tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,

| to | depart | , |
|---|---|---|
| 到 | 离开 | , |

他们认为这是我能给予他们的最大的恩惠，当我转身离开时，

[ðə; ði]
**the**
这

这

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 60 ]**
[ 页 - ]

[第60页]

['fɜːvənt] - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mæsə] , - - [tæŋk][diː] [lɔːd] , ['mæsə] , - [riːtʃ] [maɪ] [ɪəz] .
**fervent ' God bless you , massa , ' ' Tank de Lord , massa , ' reach my ears .**
热切 - 上帝 保佑 你 , 马萨 , - - 坦克 德 主 , 马萨 , - 抵达 我的 耳朵 .

热烈的"上帝保佑你，主人"、"感谢上帝，主人"的声音传入我的耳中。

" ['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] .
**" Morals of the Freedmen .**
" 德 的 这 自由人 .

"自由民的道德准则。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [waɪvz] [ ri'mɑːk ]
**After the mission had been established , one of the officers ' wives remarked**
后 这 使命 有 到过 已确立的 , 一 的 这 警官 - 妻子们 评论
[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
**to another ,**
到 其他 ,

任务建立之后，其中一位军官的妻子对另一位军官的妻子说：

" [aɪ][duː; də][nɒt] [mɪs] [maɪ] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] .
**" I do not miss my things nowadays .**
" 我 做 不是 错过 我的 事物 如今 .

"我现在并不怀念我的东西。"

" ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['membəz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] .
**" Nearly all the church members had taken the temperance pledge .**
" 几乎 全部 这 教会 成员 有 已采取 这 节制 保证 .

"几乎所有教会成员都发过禁酒誓言。"

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][v'aɪsɪz] ,
**" They have their vices ,**
" 他们 有 他们的 恶习 ,

他们也有缺点，

" [raɪts] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒn] [pɔːt] ['rɔɪəl] ['aɪlənd] ;
**" writes a northern physician on one of the plantations on Port Royal Island ;**
" 写 一个 北方 医生 在 一 的 这 种植园 在 港口 皇家 岛 ;

一位北方医生在皇家港岛的某个种植园里写道；

" [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] ['peti] ['θiːvɪŋ] [prɪ'veɪl] .
**" deception and petty thieving prevail .**
" 欺骗 和 小气 盗窃 占上风 .

欺骗和小偷小摸盛行。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] , ['ɪndələnt] , [ænd; ənd] [ɪm'prɒvɪdənt] .
**They are careless , indolent , and improvident .**
他们 是 粗心 , 懒惰的 , 和 不谨慎的 .

他们粗心大意、懒惰懈怠、缺乏远见。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['hæbɪt][ɒv; əv]['skəʊldɪŋ][ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ɔː'θɒrətətɪv] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]
**They have a miserable habit of scolding and using authoritative language to**
他们 有 一个 悲惨的 习惯 的 责骂 和 使用 权威性 语言 到
[wʌn][ə'nʌðə(r)] .
**one another .**
一 其他 .

他们有个很糟糕的习惯，就是互相责骂，并使用权威式的语言。

[ɔːl] [ðiːz] [v'aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sleɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] ['grædʒuəli]
**All these vices are clearly the result of slave education , and will gradually**
全部 这些 恶习 是 清楚地 这 结果 的 奴隶 教育 , 和 将要 逐步地
[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)nz] . . . .
**disappear under improved conditions . . . .**
消失 在下面 改进 状况 . . . .

所有这些恶习显然都是奴隶教育的产物，随着条件的改善，这些恶习将会逐渐消失.....

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['ɒnɪst] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gets][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði][rest][ɪz] ['iːzəli]
**If one is honest with them , and gets their confidence , the rest is easily**
如果 一 是 诚实的 和 他们 , 和 获得 他们的 信心 , 这 休息 是 容易地
[ə'kʌmplɪʃt] .
**accomplished .**
完成 .

只要对别人坦诚相待，赢得他们的信任，剩下的事情就很容易实现了。

" ['mærɪdʒ] .
**" Marriage .**
" 婚姻 .

“婚姻。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] , [æt; ət] [liːst] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mærid] "
**A very large portion , probably , at least , more than half of the " married "**
一个 非常 大的 部分 , 大概 , 在 至少 , 更多的 比 一半 的 这 " 已婚 "
[friːd] ['piːp(ə)l] ,
**freed people ,**
自由 人们 ,

很大一部分人，可能至少超过一半的已婚获释人员，

[hæd; həd] [biːn] ['mærid] ['əʊnli][ɪn] [sleɪv] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] " ['teɪkɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
**had been married only in slave fashion , by " taking up together ,**
有 到过 已婚 仅有的 在 奴隶 时尚 , 经过 " 采取 向上 一起 ,

他们只是按照奴隶的方式结婚，即“结为夫妻”。

" [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mærɪdʒ]
**" or living together by mutual agreement , without any marriage**
" 或者 活的 一起 经过 相互的 协议 , 没有 任何 婚姻

或经双方同意而同居，未结婚

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

['serəməni] .
**ceremony .**
仪式 .

仪式。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mærid] [ə'gri:əbli] [tu:; tə] [ðə; ði]

| The | missionary | proposed | to | such | that | they | should | be | married | agreeably | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | 建议的 | 到 | 这样的 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 已婚 | 欣然 | 到 | 这 |

['jʊsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] [steɪts] .

| usages | in | the | free | states | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 用法 | 在 | 这 | 自由的 | 各州 | . |

传教士提议，他们应该按照自由州的习俗结婚。

[ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ kən'vɜ:s ] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt]

| The | leaders | of | the | colored | people | were | conversed | with | , | and | they | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导人 | 的 | 这 | 有色 | 人们 | 是 | 交谈 | 和 | , | 和 | 他们 | , | 没有 |

[ɪk'sepʃ(ə)n] ,

| exception | , |
|---|---|
| 例外 | , |

我们与有色人种的领袖们进行了交谈，他们无一例外地表示：

[ə'gri:d] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .

| agreed | as | to | the | propriety | of | the | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 作为 | 到 | 这 | 礼 | 的 | 这 | 措施 | . |

双方一致认为该措施合宜。

[wʌn] , [naʊ] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [laɪf] , [sed] ,

| One | , | now | advanced | in | life | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 现在 | 先进的 | 在 | 生活 | , | 说 | , |

一位年长的老人说：

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd]

| that | when | he | proposed | to | his | companion | to | go | to | a | minister | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 他 | 建议的 | 到 | 他的 | 伴侣 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 部长 | 和 |

[bi:; bi] ['lɔ:fəli] ['mærid] ,

| be | lawfully | married | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 合法地 | 已婚 | , |

当他向女伴提议去牧师那里合法结婚时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , [wɒt] [ju:z] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?

| she | replied | , | " | Oh | , | what | use | will | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | , | " | 哦 | , | 什么 | 使用 | 将要 | 它 | 是 | ? |

她回答说："哦，那有什么用呢？"

['mɑ:stə(r)] [kæn; kən] ['seprət] [ˌju: 'es] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

| Master | can | separate | us | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 能 | 分离 | 我们 | 到 | - | 明天 | . |

主人明天就能把我们分开。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌkəuin'saidid] ['fʊli] [ɪn] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kɔ:s] .

| " | But | he | coincided | fully | in | the | propriety | of | the | proposed | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 巧合 | 完全 | 在 | 这 | 礼 | 的 | 这 | 建议的 | 课程 | . |

"但他完全同意所提议的方案是恰当的。"

['mɪstə(r)] . ['lɑkˌwʊd] , ['ɑ:ftə(r)] ['pri:tʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

| Mr | . | Lockwood | , | after | preaching | on | the | sanctity | of | the | marriage | relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 洛克伍德 | , | 后 | 布道 | 在 | 这 | 圣洁 | 的 | 这 | 婚姻 | 关系 | , |

洛克伍德先生在布道阐述了婚姻关系的圣洁之后，

[prə'si:did] [tu:; tə] [ju'naɪt] [ɪn] ['wedlɒk] ['sevrəl] ['kʌplz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [hu:]

| proceeded | to | unite | in | wedlock | several | couples | , | among | whom | were | some | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 团结 | 在 | 婚姻 | 一些 | 情侣 | , | 之中 | 谁 | 是 | 一些 | WHO |

[hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

| had | lived | together | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 居住地 | 一起 | 为了 | 年 | . |

随后促成了几对情侣结为夫妻，其中一些人已经同居多年。

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] , [ɪn] ['hænsəm] [fɔːm] ,
**He** **gave** **each** **of** **the** **parties** **a** **certificate** **,** **in** **handsome** **form** **,**
他 给予 每个 的 这 各方 一个 证书 , 在 英俊的 形式 ,

他给各方都颁发了一份精美的证书。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [praɪz] ['veri] ['haɪli] .
**which** **they** **seemed** **to** **prize** **very** **highly** **.**
哪个 他们 似乎 到 奖 非常 高度 .

他们似乎非常珍视这些。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðəm'selvz] ,
**It** **appeared** **to** **have** **a** **most** **beneficial** **effect** **upon** **the** **parties** **themselves** **,**
它 出现 到 有 一个 最多 有利 影响 之上 这 各方 他们自己 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
**and** **the** **whole** **population** **.**
和 这 所有的 人口 .

它似乎对各方以及全体民众都产生了非常有益的影响。

['neɪtɪv] ['eləkwəns] .
**Native** **Eloquence** **.**
本国的 口才 .

天生的雄辩。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] , [ðəʊ] [ɪ'lɪtərət] , [ɪg'zɪbɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
**Not** **a** **few** **of** **the** **freedmen** **,** **though** **illiterate** **,** **exhibit** **remarkable** **powers** **of**
不是 一个 很少 的 这 自由人 , 尽管 文盲 , 展览 卓越 权力 的
['eləkwəns] .
**eloquence** **.**
口才 .

不少获得自由的黑人虽然不识字，却展现出惊人的口才。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪskɔːs]
**The** **missionary** **,** **in** **describing** **the** **address** **of** **one** **of** **them** **,** **after** **a** **discourse**
这 传教士 , 在 描述 这 地址 的 一 的 他们 , 后 一个 话语
[baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
**by** **the** **former** **,**
经过 这 以前的 ,

这位传教士在描述其中一人在前者演讲后的讲话时，

[sez] , " [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
**says** **,** **"** **The** **address** **was** **a** **masterpiece** **.**
说道 , " 这 地址 曾是 一个 杰作 .

他说："演讲堪称杰作。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **62** **]**
[ 页 - ]

[第62页]

[ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] ['evri] [hɑːt] .
**It** **melted** **every** **heart** **.**
它 融化 每一个 心 .

它融化了每个人的心。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz]['prez(ə)nt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɒd] ,
**He** **appealed** **to** **the** **soldiers** **present** **who** **were** **in** **rebellion** **against** **God** **,**
他 上诉 到 这 士兵 展示 WHO 是 在 叛乱 反对 上帝 ,

他向在场那些反叛上帝的士兵们发出呼吁。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] ,
**striving** **to** **put** **down** **rebellion** **in** **this** **land** **,** **and** **asked** **them** **how** **they** **,**
努力 到 放 向下 叛乱 在 这 土地 , 和 问 他们 如何 他们 ,

他们竭力镇压这片土地上的叛乱，并问他们是如何做到的，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| who | had | been | taught | to | read | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 读 | 这 | 圣经 | , |

那些从小就被教导要读圣经的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ɪn] ['ɪnfənsi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lɪps] , [kʊd; kəd]

| and | had | learned | the | Lord's | Prayer | in | infancy | from | a | mother's | lips | , | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 学习 | 这 | 主场 | 祷告 | 在 | 婴儿期 | 从 | 一个 | 母亲的 | 嘴唇 | , | 可以 |

[stænd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

| stand | in | judgment | , |
|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 判断 | , |

并且从小就从母亲口中学会了主祷文，所以有资格评判他人。

[wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] , [huː] , [ðəʊ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

| when | a | poor | , | despised | , | and | inferior | race | , | who | , | though | denied | the | Bible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 贫穷的 | , | 被鄙视的 | , | 和 | 下 | 种族 | , | WHO | , | 尽管 | 否认 | 这 | 圣经 |

, [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɒv; əv][gɒd] ,

| , | had | been | taught | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 有 | 到过 | 教授 | 的 | 上帝 | , |

一个贫穷、受人鄙视、低人一等的民族，虽然没有接触过《圣经》，却被教导过上帝的教义。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [kən'dem] [ðem; ðəm] .

| and | found | their | way | to | Christ | , | should | rise | up | and | condemn | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他们的 | 方式 | 到 | 基督 | , | 应该 | 上升 | 向上 | 和 | 谴责 | 他们 | . |

那些找到了归信基督的人，应该起来谴责他们。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ 'kɔntrə,bænd ] , - [ænd; ənd] [ ɪn'triːt ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| He | then | turned | to | his | fellow | ' | contrabands | , | ' | and | entreated | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 转向 | 到 | 他的 | 同伴 | - | 违禁品 | , | - | 和 | 恳求 | 他们 | 到 |

[ɪm'breɪs] ['θæŋkfəli] ,

| embrace | thankfully | , |
|---|---|---|
| 拥抱 | 谢天谢地 | , |

然后他转向其他"违禁品"，恳求他们拥抱表示感谢。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] , [ðə; ði] [buːn] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .

| and | improve | , | the | boon | already | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提升 | , | 这 | 恩惠 | 已经 | 给定 | . |

并加以改进，充分利用已获得的恩惠。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ðə; ði]['vɜːtʃuəl][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]

| He | considered | the | present | a | pledge | of | the | future | — | the | virtual | emancipation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 这 | 展示 | 一个 | 保证 | 的 | 这 | 未来 | — | 这 | 虚拟的 | 解放 |

[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɔː(r)]

| of | fifteen | or | eighteen | hundred | the | promise | of | the | emancipation | of | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 十五 | 或者 | 十八 | 百 | 这 | 承诺 | 的 | 这 | 解放 | 的 | 四 |

[m'ɪliənz] .

| millions | . |
|---|---|
| 百万 | . |

他认为现在就是未来的保证——一千五百或一千八百人的实际解放，就是四百万人解放的承诺。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɜːks] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [greɪt] .

| The | Lord | works | from | little | to | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 作品 | 从 | 小的 | 到 | 伟大的 | . |

主的作为是从小事到大事。

" [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] .

| " | Church | Meeting | . |
|---|---|---|---|
| " | 教会 | 会议 | . |

"教会聚会。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rəʊt] :
**The missionary wrote :**
这 传教士 写道 :

这位传教士写道:

" [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv]
**" Last Thursday I had an opportunity to observe the intellectual state of**
" 最后的 周四 我 有 一个 机会 到 观察 这 知识分子 状态 的
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] .
**a considerable number of the brethren at a church meeting .**
一个 大量 数字 的 这 弟兄们 在 一个 教会 会议 .

“上周四，我有机会在一次教会聚会上观察了相当一部分弟兄们的智力状况。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['wɪzdəm][ɪn][rɪ'gɑːd][tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
**I was surprised at their understanding and wisdom in regard to church**
我 曾是 惊讶 在 他们的 理解 和 智慧 在 看待 到 教会
['ɔːdə(r)][ænd; ənd][prə'praɪəti] ,
**order and propriety ,**
命令 和 礼 ,

我对他们对教会秩序和礼仪的理解和智慧感到惊讶。

[ænd; ənd][təʊn][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
**and tone of discipline .**
和 语气 的 纪律 .

以及纪律的语气。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz][hæd; həd] [biːn]
**As the church records had been**
作为 这 教会 记录 有 到过

由于教会记录已经

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

[bɜːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['edɪfɪs] [æt; ət]['hæmptən] ,
**burned up in the church edifice at Hampton ,**
烧伤 向上 在 这 教会 大厦 在 汉普顿 ,

在汉普顿教堂建筑中被烧毁，

[ai][ in'kwaiə ] [haʊ] [fɑː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
**I inquired how far any of them could recall their contents .**
我 询问 如何 远的 任何 的 他们 可以 记起 他们的 内容 .

我询问他们当中有多少人还能回忆起这些内容。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm]
**One or two replied that they could almost repeat the church regulations from**
一 或者 二 回复 那 他们 可以 几乎 重复 这 教会 法规 从
['meməri] .
**memory .**
记忆 .

有一两个人回答说，他们几乎可以凭记忆复述教会的规章制度。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [haɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðə; ði]
**" In the discussion , high ground was taken in regard to the Sabbath , the**
" 在 这 讨论 , 高的 地面 曾是 已采取 在 看待 到 这 安息日 , 这
['tempərəns] [kɔːz] ,
**temperance cause ,**
节制 原因 ,

在讨论中，各方在安息日和禁酒事业等问题上占据了道德制高点。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [mə'rælətɪ] .

| and | other | matters | of | Christian | morality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事情 | 的 | 基督教 | 道德 | . |

以及其他基督教道德问题。

[ɪn] ['dɪsəplɪn] , [stres] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ðɪ][prə'praɪətɪ][ænd; ənd]['dju:tɪ][ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

| In | discipline | , | stress | was | laid | on | the | propriety | and | duty | of | private | admonition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纪律 | , | 压力 | 曾是 | 铺设 | 在 | 这 | 礼 | 和 | 责任 | 的 | 私人的 | 警告 | , |

在纪律方面，强调了私下训诫的恰当性和必要性。

[ɪn][ɪts] [sək'sesɪv] ['skrɪptʃərəl] [steps] , [bɪ'fɔ:(r)] ['pʌblɪk] ['senʃə(r)] .

| in | its | successive | scriptural | steps | , | before | public | censure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 连续 | 圣经 | 步骤 | , | 前 | 民众 | 谴责 | . |

在受到公众谴责之前，按照圣经的步骤一步步进行。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn]['brʌðə(r)] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['praɪvətlɪ] [ əd'mɔnɪʃ ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| On | this | point | one | brother | said | he | had | privately | admonished | a | neighbor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 一 | 兄弟 | 说 | 他 | 有 | 私下 | 告诫 | 一个 | 邻居 | 的 | 这 |

[ˌɪmprə'praɪətɪ][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə][ðə; ðɪ][kæmp][ɒn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ,

| impropriety | of | taking | articles | to | the | camp | on | the | Sabbath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不当行为 | 的 | 采取 | 文章 | 到 | 这 | 营 | 在 | 这 | 安息日 | , |

关于这一点，一位弟兄说他曾私下告诫一位邻居，在安息日把物品带到营地是不合适的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ə'mendmənt] .

| and | he | had | acknowledged | his | fault | , | and | promised | amendment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已确认 | 他的 | 过错 | , | 和 | 承诺 | 修正案 | . |

他承认了自己的错误，并承诺改正。

[ðə; ðɪ]['dju:tɪ][ɒv; əv] [fə'gɪvɪŋ] [ə'fendər] , [ænd; ənd] [ʌn'du:ɪŋ] [ rɔŋ, rɔ:ŋ ] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] .

| The | duty | of | forgiving | offenders | , | and | undoing | wrongs | , | was | also | insisted | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 的 | 宽恕 | 罪犯 | , | 和 | 撤销 | 错误 | , | 曾是 | 还 | 坚持 | 在 | . |

宽恕冒犯者、纠正错误的责任也得到了强调。

['sevrəl] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'prɒpəlɪ] [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns]

| Several | had | been | improperly | excluded | from | church | privileges | through | the | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 到过 | 不恰当 | 排除 | 从 | 教会 | 特权 | 通过 | 这 | 影响 |

[ɒv; əv] [waɪt] ['paʊə(r)] .

| of | white | power | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 力量 | . |

一些人因白人至上主义的影响而被不正当地剥夺了教会的特权。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

| It | was | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 所以 | , |

因此，

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| decided | to | - | day | that | those | who | had | the | confidence | of | the | church | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | - | 天 | 那 | 那些 | WHO | 有 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 教会 | 应该 | 是 |

[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] - ['feləʊʃɪp] [ˌʌnkən'dɪʃənəlɪ] .

| restored | to | church | - | fellowship | unconditionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 到 | 教会 | - | 奖学金 | 无条件地 | . |

今天决定，凡是得到教会信任的人，都应该无条件地恢复教会成员身份。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd]['li:də(r)] ,

| " | One | of | the | members | , | and | an | aged | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 成员 | , | 和 | 一个 | 老年人 | 领导者 | , |

“其中一位成员，也是一位年长的领导者，

['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [bi:n] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['di:kən] ,

| stated | that | he | had | on | one | occasion | been | seized | by | a | white | deacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他 | 有 | 在 | 一 | 场合 | 到过 | 查获 | 经过 | 一个 | 白色的 | 执事 | , |

他声称自己曾有一次被一名白人执事抓住。

[drægd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['θɜːti] - [naɪn]
**dragged** **down** **from** **the** **gallery** **,** **and** **threatened** **with** **thirty** **-** **nine**
拖拽 向下 从 这 画廊 , 和 威胁 和 三十 - 九

被从画廊拖下来，并受到三十九项威胁

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **64** **]**
[ 页 - ]

[第64页]

['læʃɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
**lashes** **,** **because** **there** **was** **a** **little** **of** **the** **Methodist** **in** **his** **composition** **,**
睫毛 , 因为 那里 曾是 一个 小的 的 这 卫理公会 在 他的 作品 ,

因为他的性格中带有一点卫理公会教徒的特质，所以才如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] " [gɒt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] .
**and** **he** **had** **"** **got** **happy** **and** **shouted** **in** **meeting** **.**
和 他 有 " 得到 快乐的 和 喊叫 在 会议 .

他在会议上高兴地大喊大叫。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['wɪljəm] ['deɪvɪs] [kən'kluːdɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ai] [həʊp]
**"** **On** **another** **occasion** **,** **William** **Davis** **concluded** **some** **remarks** **as** **follows** **:** **"** **I** **hope**
" 在 其他 场合 , 威廉 戴维斯 结束 一些 评论 作为 跟随 : " 我 希望
[ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**that** **all** **of** **you** **,**
那 全部 的 你 ,

在另一次场合，威廉·戴维斯总结发言如下："我希望你们所有人，

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][ai][dɪd] .
**old** **and** **young** **,** **will** **learn** **to** **read** **,** **as** **I** **did** **.**
老的 和 年轻的 , 将要 学习 到 读 , 作为 我 做过 .

无论老少，都会像我一样学会阅读。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] , [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [gɑːdz] [bʊk] .
**When** **I** **was** **converted** **,** **I** **was** **anxious** **to** **learn** **to** **read** **God's** **book** **.**
什么时候 我 曾是 转换 , 我 曾是 焦虑的 到 学习 到 读 神的 书 .

我皈依基督教后，就渴望学习阅读上帝的圣书。

[ai] [niːld] [daʊn] [baɪ][maɪ] [bʊk] , [ [hiː; hi][hɪə(r)] [niːld] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**I** **kneeled** **down** **by** **my** **book** **,** **[** **he** **here** **kneeled** **by** **the** **table** **,**
我 跪着 向下 经过 我的 书 , [ 他 这里 跪着 经过 这 桌子 ,

我跪在书旁，（他跪在桌子旁，）

] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**]** **and** **prayed** **that** **God** **would** **teach** **me** **to** **read** **it** **—** **if** **only** **a** **little** **,**
] 和 祈祷 那 上帝 会 教 我 到 读 它 — 如果 仅有的 一个 小的 ,

我祈祷上帝能教我读这本书——哪怕只是一点点。

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] .
**I** **would** **be** **thankful** **.**
我 会 是 感恩 .

我会很感激。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn]
**And** **I** **learned** **,** **and** **you** **can** **if** **you** **will** **,** **for** **you** **have** **no** **one**
和 我 学习 , 和 你 能 如果 你 将要 , 为了 你 有 不 一
[tuː; tə]['hɪndə(r)][juː; jʊ] ,
**to** **hinder** **you** **,**
到 阻碍 你 ,

我学会了，如果你愿意，你也可以，因为没有人会阻碍你。

[æz; əz][ai][hæd; həd] .

| as | I | had | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | . |

正如我曾经拥有的那样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

| We | should | all | show | that | we | are | worthy | of | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 全部 | 展示 | 那 | 我们 | 是 | 值得 | 的 | 自由 | . |

我们都应该证明自己配得上自由。

['əʊnli]['edʒukeɪt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

| Only | educate | us | , | and | we | will | show | ourselves | capable | of | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 教育 | 我们 | , | 和 | 我们 | 将要 | 展示 | 我们自己 | 有能力的 | 的 | 知识 | . |

只要教导我们，我们就会证明自己有能力获得知识。

[sʌm; səm] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [waɪt] [fəʊks] . . . .

| Some | say | we | have | not | the | same | faculties | and | feelings | with | white | folks | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 我们 | 有 | 不是 | 这 | 相同的 | 学院 | 和 | 情怀 | 和 | 白色的 | 各位 | . | . | . | . |

有人说我们和白人的能力和情感不一样.....

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

| All | we | want | is | cultivation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 想 | 是 | 栽培 | . |

我们想要的只是耕耘。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][best] [sɔɪl] [prə'djuːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ?

| What | would | the | best | soil | produce | without | cultivation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 这 | 最好的 | 土壤 | 生产 | 没有 | 栽培 | ? |

最好的土壤如果不进行耕作，会产出什么?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['wɪzdəm] .

| We | want | to | get | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 得到 | 智慧 | . |

我们渴望获得智慧。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .

| That | is | all | we | need | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 我们 | 需要 | . |

这就是我们所需要的全部。

[let] [ˌjuː 'es][get] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .

| Let | us | get | that | , | and | we | are | made | for | time | and | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 得到 | 那 | , | 和 | 我们 | 是 | 制成 | 为了 | 时间 | 和 | 永恒 | . |

让我们获得这一点，我们便能永恒存在。

" [-] [nəʊt] :

| " | Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|---|
| " | 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注:

[ɔːl] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

| All | spelling | is | as | it | appears | in | the | original | text | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 拼写 | 是 | 作为 | 它 | 出现 | 在 | 这 | 原来的 | 文本 | . |

所有拼写均与原文一致。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

| The | frontispiece | illustration | has | been | moved | to | follow | the | title | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷首插图 | 插图 | 有 | 到过 | 已搬 | 到 | 跟随 | 这 | 标题 | 页 | , |

卷首插图已移至扉页之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]

| and | the | ' | Little | Daisy | ' | illustration | has | been | shifted | slightly | so | that | it | is | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 小的 | 雏菊 | - | 插图 | 有 | 到过 | 转移 | 轻微地 | 所以 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 在 |

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .

| the | middle | of | a | paragraph | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 一个 | 段落 | . |

“小雏菊”插图的位置略有调整，使其不再位于段落中间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神